

NACIONES UNIDAS



# CONSEJO DE SEGURIDAD

## ACTAS OFICIALES

TERCER AÑO

*SUPLEMENTO ESPECIAL No. 1*

NUEVA YORK



*NACIONES UNIDAS*

**CONSEJO DE SEGURIDAD**

**ACTAS OFICIALES**

*TERCER AÑO*

*SUPLEMENTO ESPECIAL No. 1*

**COMISION DE BUENOS OFICIOS SOBRE LA CUESTION DE INDONESIA  
DEL CONSEJO DE SEGURIDAD DE LAS NACIONES UNIDAS**

**Primer informe provisional presentado por la Comisión  
al Consejo de Seguridad**



**S/649/Rev.1**

**22 de septiembre de 1950**

## INDICE

	Página
<u>Introducción</u> , Carta dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por la Comisión de Buenos Oficios para presentarle el informe provisional .....	1
<u>Capítulo I</u> , Fases preliminares de la labor de la Comisión .....	1
<u>Capítulo II</u> , Labor de las comisiones especiales creadas para dar cumplimiento a la resolución del Consejo de Seguridad del 1º de noviembre de 1947 .....	4
<u>Capítulo III</u> , Otros aspectos de la labor de la Comisión .....	8
<u>Capítulo IV</u> , Reseña de las negociaciones hasta la conclusión del Acuerdo de Tregua y la aceptación de los principios políticos ..	9

### ANEXOS

Anexo No.	Título	Página
I.	Carta de la Comisión Especial de los Países Bajos, recibida el 21 de diciembre de 1947 por los representantes de la Comisión de Buenos Oficios, en las comisiones especiales de las partes, a la que se acompaña un memorándum referente al plan de la Comisión para lograr rápidamente una tregua efectiva .....	11
II.	Carta de la Comisión Especial de la República de Indonesia, recibida el 23 de diciembre de 1947 por los representantes de la Comisión de Buenos Oficios ante las comisiones especiales de las partes, referente al plan de la Comisión para lograr rápidamente una tregua efectiva .....	12
	<u>Apéndice al anexo II</u> , Declaración del Ministerio de Información de la República de Indonesia, de fecha 21 de diciembre de 1947 .....	14
III.	Memorándum del Gobierno de la República de Indonesia, relativo a la situación económica de la República, recibido por la Comisión de Buenos Oficios, el 27 de noviembre de 1947 .....	14
	<u>Apéndice 1 del anexo III</u> , Objetivo y ejecución de las "operaciones de policía" de los Países Bajos en el terreno económico .....	15
	<u>Apéndice 2 al anexo III</u> , Solicitud formulada por la República de Indonesia en relación con las recomendaciones del Consejo Internacional de Socorro Alimenticio .....	17
IV.	Comunicación de la delegación de los Países Bajos, en respuesta al memorándum de la República de Indonesia sobre la situación económica de la República de Indonesia, recibida por la Comisión de Buenos Oficios el 13 de diciembre de 1947 .....	17
	<u>Apéndice 1 al anexo IV</u> , "Incidentes" producidos en las tierras de Pamanukan y Tjiasem de 1947 .....	25

	Página
<u>Apéndice 2 al anexo IV</u> , Carta, del 16 de abril de 1946, dirigida por el Teniente General Sir Montagu Stopford al Sr. Sutan Sjahrir .....	26
<u>Apéndice 3 al anexo IV</u> , Carta, del 18 de diciembre de 1947, dirigida por el Gobierno de las Indias Orientales Neerlandesas a la Comisión de Buenos Oficios .....	26
V. Proyecto de mensaje de Navidad dirigido en forma oficiosa a las partes por la Comisión de Buenos Oficios el 26 de diciembre de 1947 .....	26
<u>Apéndice 1 al anexo V</u> , Plan para la ejecución del acuerdo de tregua ....	27
<u>Apéndice 2 al anexo V</u> , Principios propuestos para llegar a un arreglo político .....	28
VI. Memorándum relativo al proyecto de mensaje de Navidad de la Comisión de Buenos Oficios del 26 de diciembre de 1947, recibido en forma oficiosa de la delegación de los Países Bajos, el 28 de diciembre de 1947 .....	28
<u>Apéndice 1 al anexo VI</u> , Principios fundamentales del Acuerdo de Linggadati .....	32
<u>Apéndice 2 al anexo VI</u> , Proyecto de órdenes de cesación del fuego y de permanecer en sus posiciones .....	33
VII. Memorándum relativo al proyecto de mensaje de Navidad de la Comisión de Buenos Oficios de fecha 26 de diciembre, recibido en forma oficiosa de la delegación de la República de Indonesia el 30 de diciembre de 1947 .....	34
<u>Apéndice al anexo VII</u> , Memorándum de la delegación de la República de Indonesia .....	35
VIII. Seis principios complementarios para la negociación de un arreglo político, presentados por la Comisión de Buenos Oficios en la cuarta reunión de la Comisión con las partes, el 17 de enero de 1948, y aceptados en la quinta reunión de la Comisión con las partes, el 19 de enero de 1948 .....	36
X. Declaración hecha por la Comisión de Buenos Oficios en su cuarta reunión con las partes, el 17 de enero de 1948 ....	36
X. Texto de la declaración adoptada por la Comisión de Buenos Oficios en la reunión celebrada por la misma en Nueva York el 2 de febrero de 1948 .....	37
<u>Apéndice al anexo X</u> , Carta de la Comisión de Buenos Oficios entregada a la delegación de la República de Indonesia el 25 de enero de 1948 relativa a la carta de esta última del 19 de enero (S/AC.10/CONF.2/11) .....	38

XI. Acuerdo de tregua entre el Gobierno del Reino de los Países Bajos y el Gobierno de la República de Indonesia, firmado en la cuarta reunión de la Comisión de Buenos Oficios con las partes el 17 de enero de 1948 . . . . .	38	y del nuevo texto de los párrafos modificados y de la explicación del párrafo 10 de las propuestas de los Países Bajos para un acuerdo de tregua, transmitidas en forma oficiosa a la delegación de la República el 4 de enero, y en forma oficial el 9 de enero de 1948. . . . .	40
Apéndice al anexo XI. Aclaraciones relativas al acuerdo de tregua. . . . .	40	XIII. Principios aceptados como base de las negociaciones políticas, durante la cuarta reunión de la Comisión de Buenos Oficios con las partes celebrada el 17 de enero de 1948 . . . . .	40
XII. Carta del Presidente de la delegación de la República de Indonesia recibida por la Comisión de Buenos Oficios el 15 de enero de 1948 y referente a la aceptación por esa delegación de los principios políticos, de las propuestas para un acuerdo de tregua presentadas por la delegación de los Países Bajos,		XIV. Declaración complementaria hecha por la Comisión de Buenos Oficios durante la cuarta reunión con las partes celebrada el 17 de enero de 1948 . . . . .	41

NACIONES



UNIDAS

# CONSEJO DE SEGURIDAD

ACTAS OFICIALES

TERCER AÑO

Suplemento Especial No. 1

## INTRODUCCIÓN

### CARTA DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR LA COMISION DE BUENOS OFICIOS PARA PRESENTARLE EL INFORME PROVISIONAL

Tenemos el honor de acompañar a la presente un informe provisional, redactado por la Comisión de Buenos Oficios con el fin de informar plenamente al Consejo de Seguridad acerca de los esfuerzos realizados para la solución de la cuestión de Indonesia y de los resultados obtenidos hasta el momento.

Los tres representantes principales de la Comisión han venido a Nueva York para presentar este informe al Consejo y, de ser ello necesario, poder responder personalmente a cualquier pregunta o a cualquier pedido de aclaraciones que el Consejo de Seguridad quisiera hacerles.

La Comisión ha aprovechado la primera ocasión conveniente para presentar este informe provisional. Nos habría gustado informar al Consejo de Seguridad anteriormente, si lo hubiéramos considerado prudente o útil. En realidad, hemos procurado enviar a Lake Success ejemplares de todas las actas o documentos referentes a nuestro trabajo. Los primeros capítulos del presente informe fueron redactados hace unos dos meses. Pero la situación en general durante este período de esfuerzos persistentes ha sufrido frecuentes modificaciones. Diariamente se producían nuevos hechos, algunos favorables, otros desfavorables.

Después de examinar detenidamente la cuestión llegamos a la conclusión de que un informe provi-

sional, enviado muy pronto, que no señalara la terminación de una etapa definida de nuestra labor, podía resultar anticuado el día mismo en que llegara a conocimiento del Consejo. En tal caso, en lugar de arrojar luz sobre el problema, el informe lo habría oscurecido y, en consecuencia, podría haber resultado nocivo para los intereses mismos de la paz y del entendimiento que estábamos tratando de restablecer entre las partes.

Pero en cuanto obtuvimos el primer resultado, importante y de doble trascendencia, como ocurre ahora, nos apresuramos a presentar al Consejo, en la forma que consideramos más completa y eficaz, el informe provisional y al día que acompañamos.

Este informe representa la opinión unánime de los tres miembros de la Comisión.

Aprovechamos esta oportunidad para encomiar la gran competencia, el celo inagotable y la constante lealtad que demostraron tanto el Secretario como el personal puesto a nuestra disposición por el Secretario General de las Naciones Unidas.

(Firmado) Paul VAN ZEELAND

Frank P. GRAHAM

Richard C. KIRBY

*Representantes en la Comisión de Buenos Oficios sobre la Cuestión de Indonesia*

## CAPÍTULO I

### FASES PRELIMINARES DE LA LABOR DE LA COMISION

1. La Comisión de Buenos Oficios sobre la cuestión de Indonesia del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas fué creada de conformidad con la resolución S/525 II aprobada por el Consejo de Seguridad el 25 de agosto de 1947, para contribuir al arreglo pacífico de la controversia entre los Países Bajos y la República de Indonesia. En el curso de una reunión oficiosa de la Comisión, convocada por el Secretario General de las Naciones Unidas en Lake Success el 8 de octubre, a la cual asistieron los Sres. Herbert Evatt, en representación de Australia, Paul van Zeeland, representante de Bélgica, y Frank P. Graham, representante de los Estados Unidos de América, se resolvió que la Comisión se

trasladara con su secretaría, en cuanto se hubieran hecho las diligencias necesarias, a la ciudad de Sidney, Australia, a fin de reunirse con el Juez Kirby y de organizar su labor futura. La Comisión se reunió en Sidney el 19 de octubre. En su primera reunión oficial, que tuvo lugar el 20 de octubre, se resolvió que los miembros de la Comisión no representarían a ninguna de las partes en la controversia, sino que actuarían en su calidad de comisión, inspirados en los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas. Se resolvió también que los tres miembros se turnarían semanalmente en la presidencia de la Comisión.

2. La Comisión celebró tres reuniones oficiales

en Sidney, y después de recibir invitaciones de los Primeros Ministros de los Países Bajos y de la República de Indonesia, resolvió dirigirse a Indonesia tan pronto como hubiera hecho los preparativos para el viaje, a fin de estudiar la situación sobre el terreno y de reunirse con las partes, como medidas esenciales previas a la iniciación de sus tareas. Durante su estancia en Sidney, la Comisión adoptó la práctica de realizar frecuentes reuniones en forma oficiosa a fin de estudiar el problema y de examinar las maneras posibles de lograr un arreglo de la controversia. La Comisión partió de Sidney el 25 de octubre y llegó a Batavia el 27 del mismo mes, e inmediatamente después se reunió por separado con las dos partes.

3. El primer problema que se planteó a la Comisión fué el de elegir un lugar aceptable para ambas partes para discutir los aspectos políticos del asunto. Como lo indicaba la Comisión en el telegrama del 1º de diciembre, este problema se resolvió una vez que las partes aceptaron la sugestión de la Comisión, que ésta les hizo a petición de las mismas al no poder ellas ponerse de acuerdo acerca de la elección de un lugar aceptable para ambas. Después de examinar con las partes varios lugares posibles, la Comisión sugirió como último recurso que las discusiones sobre los aspectos políticos de la cuestión se realizaran a bordo de una nave del Gobierno de los Estados Unidos. Las partes se reúnen actualmente con la Comisión a bordo del buque de bandera norteamericana *Renville*, en las aguas de Java.

4. Poco después de su llegada a Java, la Comisión consideró necesario hacer conocer a las partes sus puntos de vista sobre las funciones que le incumbían en virtud de las resoluciones del Consejo de Seguridad referentes a la cuestión de Indonesia y acerca del procedimiento que ella había adoptado para ayudar a los Países Bajos y a la República de Indonesia a lograr un arreglo pacífico de la controversia.

5. Con respecto a las funciones que le incumbían en virtud de las resoluciones del Consejo de Seguridad, la Comisión comunicó sus puntos de vista oficialmente a las partes en un documento fechado el 19 de noviembre, cuyo contenido había sido comunicado oficiosamente el 7 de noviembre a la comisión representativa del Gobierno de los Países Bajos. En ese documento la Comisión declaró que prestaría toda la ayuda posible a las partes para que llegaran a un arreglo político. A ese respecto, la Comisión estaba dispuesta a hacer todas las gestiones que le tocara realizar a raíz de acuerdos concertados entre las partes o a peticiones hechas por las mismas en diferentes momentos. Ninguna decisión de la Comisión sería obligatoria para las partes, excepto en el caso de que se llenaran las dos condiciones siguientes: 1) que ambas partes solicitaran del Comité que formulara recomendaciones, y 2) que ambas partes hubieran declarado previamente que considerarían esas recomendaciones como obligatorias. Sin embargo, de conformidad con el párrafo 4 de la resolución S/597 del 1º de noviembre de 1947 del Consejo de Seguridad sobre la cuestión de Indonesia, la Comisión consideraba que el Consejo le había encargado que ofreciera su ayuda a las partes, a falta de todo acuerdo directo entre las mismas, a fin de lograr el acuerdo sobre un convenio que asegurara la observancia de la orden de cesar el fuego, sin esperar a que las partes solicitaran de la Comisión el ofrecimiento de esa ayuda.

6. Lejos de atribuir a su intervención un carácter obligatorio, la Comisión consideraba que no podría cumplir su cometido a menos que mediara un

acuerdo entre las partes mismas. La Comisión declaró, sin embargo, que en el caso de que las partes rechazaran la ayuda de la Comisión, le bastaría presentar un informe al Consejo de Seguridad para cumplir el cometido que éste le había confiado.

7. En respuesta a una consulta hecha a la Comisión por la delegación de la República de Indonesia referente al procedimiento que se adoptaría para contribuir al arreglo pacífico de la controversia, la Comisión hizo la siguiente declaración el 30 de octubre:

"1) La Comisión de Buenos Oficios sobre la Cuestión de Indonesia considera que uno de sus primeros deberes consiste en tomar nota de todos los deseos de las partes y también de tomar nota de todas las sugerencias que cualquiera de las partes quiera hacer.

"2) La Comisión desea indicar claramente que está dispuesta, por su lado, a hacer sugerencias a las partes, en el caso de que éstas se lo soliciten. En especial, la Comisión estaría dispuesta, en caso de que así se lo soliciten las partes, a ofrecer sus sugerencias a las mismas acerca de los métodos o procedimientos adecuados para llegar a un arreglo, como también sobre las cuestiones fundamentales vinculadas a los procedimientos para llegar a un arreglo, y sobre las condiciones del arreglo.

"3) Con respecto a la cuestión planteada por el Primer Ministro de la República de Indonesia durante la reunión de la Comisión con el Gobierno de la República referente a la elección de un lugar adecuado para discutir los asuntos de fondo, la Comisión desea indicar que está dispuesta a ofrecer sus sugerencias, si así lo solicitan las partes.

"4) Por último, la Comisión desea destacar que acogerá favorablemente y examinará toda sugestión que en cualquier momento haga una u otra parte, y que estará dispuesta a hacer todo lo posible para que esas sugerencias sean examinadas a fondo."

8. El 31 de octubre, el Presidente de la comisión representativa del Gobierno de los Países Bajos declaró que dicha comisión estaba de acuerdo con la interpretación expuesta en el párrafo 7 que la Comisión de Buenos Oficios había dado a sus funciones, en respuesta a una pregunta que le había dirigido la delegación de la República de Indonesia. El 8 de noviembre, el Presidente de la comisión representativa del Gobierno de los Países Bajos declaró que su comisión estaba dispuesta a recibir sugerencias de la Comisión de Buenos Oficios sobre cuestiones de procedimiento. Declaró, además, que la comisión de los Países Bajos consideraba prematuro discutir en ese momento la cuestión de "las bases para un acuerdo o de las condiciones posibles de un arreglo" que la Comisión estaría dispuesta a sugerir a solicitud de las partes, sin que ello significara que la comisión de los Países Bajos rechazaba la idea. El Presidente de la delegación de la República de Indonesia, en un memorándum dirigido a la Comisión el 6 de noviembre, declaró que la República de Indonesia se comprometía a cumplir las resoluciones de las Naciones Unidas referentes al arreglo de la controversia entre el Gobierno de los Países Bajos y el de la República de Indonesia. Asimismo expresó la satisfacción de su delegación ante la actitud adoptada por la Comisión de Buenos Oficios, y señaló a la atención de la Comisión la siguiente pregunta, que la delegación de Indonesia había dirigido con anterioridad a la Comisión; así como a la respuesta de esta última. La delegación de Indonesia había preguntado a la Comisión si no consideraba conveniente sugerir a las autoridades de los Países Bajos una base común que permitiera proseguir las conversaciones. La Comisión respondió



que la mejor manera de ayudar a las partes consistiría en que ambas la invitaran a hacer sugerencias con respecto a 1) un lugar de reunión, 2) procedimientos o métodos de arreglo, y 3) las bases para un arreglo o las condiciones posibles de un arreglo. En consecuencia, la delegación de Indonesia invitó a la Comisión a tomar las medidas que hicieran posibles y aceleraran las negociaciones y que permitieran que éstas se desarrollaran sin dificultades.

9. La Comisión y las partes en la controversia convinieron en que no debería escatimarse esfuerzo alguno para crear en Indonesia, tan rápidamente como fuera posible, un ambiente adecuado para aumentar las posibilidades de lograr un arreglo político. A este fin, ambas partes presentaron sus respectivas sugerencias.

10. Las sugerencias de la comisión representativa del Gobierno de los Países Bajos, fechadas el 1º de noviembre, fueron las siguientes:

"1) Ambas partes han declarado que es indispensable crear un ambiente que permita realizar conversaciones que puedan conducir a un arreglo pacífico del actual conflicto.

"2) A fin de crear este ambiente y de hacer posible de esta manera la realización de conversaciones fecundas en un espíritu de buena voluntad, esta comisión considera indispensable que se llenen las siguientes condiciones:

"a) Poner fin a todas las formas de hostilidad, tales como actos de violencia contra personas y bienes, actos de destrucción, y sabotaje;

"b) Poner fin a las amenazas dirigidas contra las personas que no apoyan a la República, o contra sus bienes, o contra sus parientes;

"c) Poner fin a la instigación de los actos enumerados en los incisos a) y b).

"3) Esta Comisión considera que deben adoptarse en breve las siguientes medidas, como primera etapa tendiente al logro de las condiciones arriba mencionadas:

"Las partes se comprometen a presentar a la Comisión de Buenos Oficios a partir de...:

"a) Los textos de todas las transmisiones dirigidas al público por las radiodifusoras;

"b) Por lo menos dos ejemplares de todas las publicaciones periodísticas."

11. Las sugerencias de la delegación de la República de Indonesia, de fecha 4 de noviembre, fueron las siguientes:

"A fin de poner término a todos los actos de hostilidad y a toda instigación a realizar actividades contrarias a los fines de la resolución del Consejo de Seguridad del 1º de noviembre de 1947, el Gobierno de la República de Indonesia considera que, aparte de las medidas militares, deberían examinarse y ejecutarse las siguientes medidas:

"1) Poner fin a todas las actividades que directa o indirectamente tiendan a fomentar el separatismo.

"2) Poner fin a todas las medidas que directa o indirectamente tomen los Países Bajos para suprimir todas las actividades y expresiones pro republicanas, tales como la prohibición de cantar el himno nacional "Indonesia Raya", de izar la bandera roja y blanca, de usar la insignia roja y blanca, el saludo "Merdeka", etc.

"3) Restablecer y mantener expeditas las comunicaciones entre los territorios ocupados por la República y por los Países Bajos y los territorios aislados por la ocupación neerlandesa, como así también las comunicaciones de las naciones extranjeras.

"4) Poner en libertad a los funcionarios y partidarios de la República detenidos por las autoridades de los Países Bajos.

"5) No detener ni someter a ninguna forma de presión a los funcionarios y partidarios de la República que no estén dispuestos a trabajar al servicio del Gobierno de los Países Bajos.

"6) Lograr que el Gobierno de los Países Bajos devuelva los bienes y el dinero pertenecientes a la República de Indonesia, a sus funcionarios y a sus partidarios.

"7) Abrir las oficinas centrales y regionales de la República, sus escuelas y otras instituciones y permitirles que desarrollen libremente sus actividades. Permitir el libre ejercicio de las operaciones vinculadas a esas actividades, tales como la circulación de la moneda y la provisión de materiales necesarios para el trabajo y para las necesidades cotidianas de la vida.

"8) Lograr que el Gobierno de los Países Bajos derogue todas las medidas y elimine las presiones que impiden la circulación de la moneda de la República, y que deje de recurrir a medios coercitivos para poner en circulación moneda neerlandesa en los territorios ocupados por los Países Bajos.

"9) Lograr que el Gobierno de los Países Bajos abandone todas las formas de propaganda y otros esfuerzos que puedan ser considerados como instigaciones contra el Gobierno de la República de Indonesia, o como insultos a ese Gobierno."

12. De conformidad con lo dispuesto en la resolución del Consejo de Seguridad del 1º de noviembre, relativa a la cuestión de Indonesia, la Comisión se dispuso a cumplir las tareas suplementarias que se le encomendaron para ayudar a las partes a llegar a un acuerdo sobre las disposiciones tendientes a asegurar el cumplimiento de la resolución de cesación del fuego, una vez que se hizo evidente que las partes no podían ponerse de acuerdo para consultarse directamente sobre los medios que deberían emplearse para ejecutar esa resolución. En espera de que las partes llegaran a un acuerdo, la Comisión llamó su atención sobre la necesidad de poner fin a toda actividad o instigación a actos que fueran contrarios a esa resolución, y de adoptar medidas adecuadas para salvaguardar las vidas y los bienes.

13. En un memorándum dirigido a la Comisión con fecha 4 de noviembre, la delegación de la República de Indonesia se declaró dispuesta a observar la resolución del Consejo del 1º de noviembre. A continuación se transcriben los pasajes pertinentes de ese memorándum:

"1) La delegación de Indonesia, en nombre del Gobierno de la República de Indonesia, declara por la presente que está dispuesta a observar la resolución del Consejo de Seguridad arriba mencionada, y desea señalar que el Gobierno de la República, por su parte, ha realizado suficientes esfuerzos para tomar las medidas necesarias a fin de dar cumplimiento a la resolución adoptada por el Consejo de Seguridad el 1º de agosto de 1947 por la que se invita a las partes a cesar las hostilidades. Sin embargo, las relaciones entre las partes, como consecuencia de la acción militar de los Países Bajos, no permitieron que se entrara en contacto para iniciar negociaciones.

"2) La delegación de Indonesia, que acata la resolución del Consejo de Seguridad del 1º de noviembre de 1947, considera que en las circunstancias actuales el medio más eficaz para dar cumplimiento a la resolución que invita a las partes a cesar en las hostilidades consistiría en disponer la realización de negociaciones entre las partes interesadas, bajo la dirección y la asistencia activa de la Comisión de Buenos Oficios, la que también vigilaría la ejecución del acuerdo a que se llegara.

"3) A tal efecto, cada una de las partes debería

constituir una comisión especial con el exclusivo objeto de contribuir a la ejecución de la resolución que invita a las partes a cesar las hostilidades, en la medida prevista por la resolución del Consejo de Seguridad del 1º de noviembre de 1947. Es sumamente conveniente que las comisiones de ambas partes tengan competencia suficiente para que se puedan tomar decisiones rápidas.

"4) El Gobierno de la República de Indonesia, por lo tanto, ha creado una comisión especial para el fin arriba mencionado...

"5) El Gobierno de la República de Indonesia considera que esta comisión debería iniciar inmediatamente su cometido y funcionar al mismo tiempo que la delegación indonesia ante la Comisión de Buenos Oficios, pero independientemente de ella. Además, el Gobierno de la República de Indonesia estima que esta Comisión debería establecer su plan de trabajo independientemente de la labor desarrollada por la delegación indonesia, a fin de que no se pierda tiempo alguno y de que pueda encontrarse una solución con toda la rapidez posible."

14. El Presidente de la Comisión representativa del Gobierno de los Países Bajos expuso opiniones semejantes en un memorándum que dirigió en forma oficiosa a la Comisión de Buenos Oficios el 9 de noviembre, y del cual la Comisión tomó nota oficialmente el 28 de noviembre. El texto del memorándum de la Comisión de los Países Bajos es el siguiente:

"1) Aceptamos de buen grado la asistencia de la Comisión de Buenos Oficios para llegar a un acuerdo sobre un arreglo que asegure el cumplimiento de la resolución de cesación del fuego.

"2) Además, estamos dispuestos a considerar las sugerencias que la Comisión estime oportuno hacer a este respecto.

"3) El Gobierno de los Países Bajos está dispuesto a iniciar conversaciones inmediatamente a fin de lograr que la resolución de cesación del fuego se observe mejor de lo que se ha observado hasta ahora, especialmente si se tiene en cuenta que estamos convencidos de que, a menos que se cumpla esta resolución en un grado apreciable, será absolutamente ocioso entablar conversaciones sobre el fondo de la cuestión, es decir, sobre su aspecto político.

"4) Estamos dispuestos a iniciar estas conversaciones con la Comisión de Buenos Oficios y también con las autoridades de la República.

"5) Habrá que solucionar algunas cuestiones de detalle, como por ejemplo, la que se refiere al lugar en que estas conversaciones tendrán lugar.

"6) Consideramos que lo mejor sería confiar a expertos la solución de estas cuestiones de detalle.

Estamos dispuestos a nombrar estos expertos inmediatamente.

"7) Séame permitido señalar que las conversaciones de naturaleza política deben en general quedar excluidas de las conversaciones referentes al cumplimiento de la resolución de cesación del fuego."

15. La Comisión consideró que la mejor manera de cumplir sus tareas fundamentales, es decir, la de contribuir al arreglo pacífico de la controversia y la de ayudar a las partes a concertar un acuerdo que permita hacer observar la resolución de cesación del fuego, consistiría en invitar a que se reunieran a fin de iniciar conversaciones políticas y conversaciones encaminadas a lograr la ejecución de la resolución del Consejo de fecha 1º de noviembre. Después de examinar la cuestión, la Comisión consideró que las conversaciones entre las partes acerca de la ejecución de las resoluciones que las invitaban a cesar las hostilidades y las conversaciones tendientes a llegar a un arreglo político, estaban íntimamente vinculadas. La Comisión estimó, además, que ambas conversaciones deberían iniciarse tan rápidamente como fuera posible, puesto que si se lograba un acuerdo parcial en alguna de las conversaciones resultaría más fácil llegar a un acuerdo en la otra. La Comisión creyó que si se insistía en que debía llegarse a un acuerdo parcial en una de las conversaciones antes de iniciar la otra, podrían fácilmente quedar atascadas ambas. La Comisión reconoció la urgente necesidad de alcanzar un acuerdo para dar cumplimiento a la resolución de cesación del fuego y, en espera de tal acuerdo, destacó la importancia que tendría poner fin a toda actividad o instigar actos contrarios a esa resolución, y adoptar medidas adecuadas para salvaguardar las vidas y los bienes. Esto era una cuestión de días, y en opinión de la Comisión, las partes deberían inmediatamente iniciar conversaciones a tal fin, directamente o mediante sus buenos oficios. Por tanto, mientras la Comisión continuaba sus preparativos para realizar las conversaciones políticas entre las partes a bordo del buque de bandera norteamericana *Renville*, en cuanto llegara esa nave, la Comisión se puso de acuerdo con las partes para que éstas nombraran comisiones especiales para dar cumplimiento a la resolución del Consejo del 1º de noviembre. El 12 de noviembre, la Comisión nombró a seis representantes, a razón de dos para cada uno de los Estados miembros de la Comisión, para que prestaran asistencia a las comisiones especiales de las partes. Tres de los seis representantes de la Comisión son oficiales de alta graduación agregados a las delegaciones que constituyen la Comisión.

## CAPÍTULO II

### LABOR DE LAS COMISIONES ESPECIALES CREADAS PARA DAR CUMPLIMIENTO A LA RESOLUCION DEL CONSEJO DE SEGURIDAD DEL 1º DE NOVIEMBRE DE 1947

16. Las comisiones especiales realizaron su primera reunión en Batavia el 14 de noviembre y eligieron a un representante civil de la delegación de los Estados Unidos como Presidente Permanente. Una vez que ambas comisiones especiales hubieron solicitado a la Comisión de Buenos Oficios que hiciera sugerencias acerca del cumplimiento de la resolución del Consejo de Seguridad del 1º de noviembre, los representantes de la Comisión presentaron ocho sugerencias el día 15 de noviembre. Estas sugerencias fueron revisadas en conversaciones

oficiosas con ambas comisiones especiales y fueron nuevamente presentadas de la siguiente manera:

"1) Abstenerse de realizar transmisiones radiotelefónicas o cualquier otra forma de propaganda tendiente a provocar a las fuerzas armadas y a la población civil; o a sembrar la inquietud entre las mismas;

"2) Suspender inmediatamente la publicación de un comunicado de guerra diario o de cualquier otra información sobre operaciones militares, salvo acuerdo previo por escrito, y exceptuando la publicación

semanal de listas de personas (qué indiquen el nombre, número y domicilio) que han sido matadas o que han muerto a consecuencia de heridas recibidas en el curso de las operaciones;

"3) Iniciar transmisiones radiotelefónicas y tomar otras medidas a fin de informar a todas las fuerzas armadas y a la población civil acerca de lo delicado de la situación y de la necesidad de cumplir estrictamente la orden de cesación del fuego que será dada en términos idénticos por ambas partes;

"4) A fin de mantener el *statu quo* militar, las posiciones militares actuales no serán alteradas en ninguna zona ni en ninguna dirección, salvo acuerdo mutuo de las partes, acuerdo que deberá expresarse por escrito y en forma detallada por lo menos veinticuatro horas antes de que se proceda a efectuar la alteración convenida;

"5) No iniciar ninguna actividad hostil militar, naval o aérea, inclusive de reconocimiento aéreo o de patrullas aéreas, contra o sobre las zonas ocupadas por la otra parte, ni iniciar operaciones navales contra o sobre zonas navales controladas por la otra parte;

"6) Prohibir el sabotaje, la intimidación y las represalias, y otros actos de naturaleza semejante dirigidos contra individuos, grupos de personas y bienes, inclusive la destrucción de bienes de cualquier clase, quienquiera que sea su propietario, y emplear todos los medios a su disposición para lograr este fin;

"7) Aceptar el principio de la liberación de los prisioneros tomados por cada una de las partes e iniciar conversaciones a fin de aplicarlo de la manera más rápida y conveniente. La liberación deberá realizarse, en principio, sin tener en cuenta el número de los prisioneros que están en poder de cada una de las partes;

"8) Dar a la Comisión de Buenos Oficios toda clase de facilidades para que los adjuntos militares y civiles puedan observar la situación."

17. Las comisiones especiales también solicitaron a la Comisión de Buenos Oficios que iniciara una serie de transmisiones radiotelefónicas dirigidas a los habitantes de Indonesia, referentes a la labor y a las funciones de la Comisión. En cumplimiento de esta petición, los tres miembros de la Comisión han hablado por Radio Jogjakarta y por Radio Batavia, para exponer los puntos de vista de la Comisión sobre la situación y para pedir que cesen inmediatamente el derramamiento de sangre y la destrucción.

18. En la tercera reunión celebrada el 23 de noviembre en Kaliurang, cerca de Jogjakarta, las comisiones especiales pudieron llegar a un acuerdo en principio sobre los párrafos 1), 2), 6), 7) y 8) de las sugerencias iniciales de la Comisión. Ambas comisiones especiales consideraron que el acuerdo definitivo sobre todos los puntos dependía del acuerdo acerca del párrafo 4), y los representantes de la Comisión pidieron a cada una de las comisiones especiales que presentara un memorándum en que se expusieran sus puntos de vista sobre este asunto. Los representantes de la Comisión también presentaron nuevas sugerencias, que eran de naturaleza militar y tendían a lograr un acuerdo sobre los siguientes puntos:

"1) La creación de una línea de demarcación.

"La Comisión no está aún en condiciones de ofrecer sugerencias; se ha puesto en su conocimiento el punto de vista manifestado por los adjuntos militares el 10 de noviembre de 1947, en el sentido de que la opinión expresada por los adjuntos militares el 2 de octubre de 1947 debería hacerse concordar

con la resolución del 1º de noviembre de 1947. Aparte de otras razones, la referencia expresa que hacen los adjuntos militares a la resolución del Consejo de Seguridad del 1º de noviembre de 1947 hace necesaria una clara interpretación de la voluntad del Consejo expresada en esa resolución. La Comisión de Buenos Oficios es la que mejor puede interpretarla, utilizando las actas taquigráficas de las sesiones del Consejo de Seguridad. Mientras tanto, teniendo en cuenta que no se puede prejuzgar, modificar ni comprometer los derechos y reclamaciones de ninguna de las partes, se espera que las partes tomarán medidas inmediatas para llegar a un acuerdo sobre toda solución práctica que pueda satisfacer sus puntos de vista.

"2) La delimitación de una zona desmilitarizada

"Esta zona desmilitarizada debe ser creada entre las posiciones de las dos fuerzas a lo largo de la línea. Se sugiere que el ancho de la zona no exceda de 10 kilómetros.

"Se entiende que las tropas de ambas partes que tengan que evacuar la zona a fin de desmilitarizarla, pueden hacerlo con armas, equipos y otros pertrechos bélicos. Debe también entenderse que las tropas de una u otra parte que se encuentran en posiciones aisladas fuera de la zona desmilitarizada serán igualmente evacuadas.

"3) El plazo dado a cada una de las partes para evacuar la zona convenida, los medios para llevar a cabo esta evacuación y las disposiciones que permitan la vigilancia de estas operaciones por los adjuntos militares;

"4) Disposiciones que permitan a los adjuntos militares observar e informar acerca de las condiciones reinantes en la zona desmilitarizada;

"5) Organización de la administración civil en las zonas evacuadas;

"6) Disposiciones tendientes a mejorar las comunicaciones y los medios de transporte entre los territorios ocupados por las partes;

"7) Disposiciones que permitan el intercambio económico recíproco en puntos determinados de la línea de demarcación."

19. La comisión especial de los Países Bajos, en su memorándum fechado el 28 de noviembre, sobre el párrafo 4) de las sugerencias iniciales de la Comisión, expresó la opinión de que la única manera de resolver el problema consistía en: 1) declarar que la orden de "permanecer en sus posiciones" se aplicara solamente a las zonas avanzadas donde realmente existiera: "tropas frente a frente"; 2) evacuar a territorio republicano a todos los grupos de combatientes republicanos que todavía estuvieran en las zonas ocupadas por las fuerzas de los Países Bajos; 3) en las "zonas avanzadas", restringir las operaciones de patrulla de los puestos de ambas partes a un kilómetro en dirección a los puestos conocidos de la parte adversa, bajo la condición de que esta restricción sólo se mantuviera por breves períodos sucesivos (14 días como máximo), pero con la posibilidad de renovarla. La comisión especial de la República de Indonesia, en su memorándum del 1º de diciembre, expresó que aceptaba el texto del párrafo 4), tal como había sido presentado por los representantes de la Comisión.

20. En la cuarta reunión, celebrada en Batavia el día 2 de diciembre, los representantes de la Comisión presentaron la siguiente nueva redacción del párrafo 4), que incluía una aclaración redactada por los representantes militares de la Comisión:

"4) A fin de mantener el *statu quo* militar en Java, Sumatra y Madura, las actuales posiciones militares no serán alteradas en ninguna zona (en nin-



guna dirección) salvo acuerdo mutuo de las partes, acuerdo que deberá ser expresado por escrito y en forma detallada por lo menos 24 horas antes de que se proceda a efectuar la alteración convenida; las actuales operaciones de patrulla continuarán, pero dentro de un radio de un kilómetro.

El nuevo texto no fué examinado en esta reunión y ambas comisiones especiales estimaron que sería inútil entrar a discutir las otras sugerencias de la Comisión mientras no se hubiera llegado a un acuerdo sobre el párrafo 4).

21. En la quinta reunión, celebrada en Batavia el 3 de diciembre, la comisión especial de los Países Bajos señaló que la nueva redacción del párrafo 4) no hacía referencia alguna a las posiciones avanzadas y no limitaba la restricción de las operaciones de patrulla a esas posiciones avanzadas. El nuevo texto, por lo tanto, resultaba inaceptable para la comisión especial de los Países Bajos, porque las funciones de policía del Ejército de los Países Bajos hacían imposible limitar las operaciones de patrulla de todas las tropas a la mera protección táctica de sus propias posiciones. En esta misma reunión, la comisión especial de la República de Indonesia aceptó la nueva redacción del párrafo 4). La comisión especial republicana declaró que no podía aceptar el punto de vista de la comisión especial de los Países Bajos en el sentido de que la orden de permanecer en sus posiciones debía aplicarse solamente a las "posiciones avanzadas", y que tal interpretación significaría que la resolución del Consejo de Seguridad no sería aplicable a millares de soldados y funcionarios republicanos que se encontraban en vastas zonas de Java, Sumatra y Madura.

22. Cuando se hizo evidente que se había llegado a un estancamiento, la Comisión dió instrucciones a sus representantes, el 3 de diciembre, para que entregaran a las dos comisiones especiales un nuevo plan, cuya adopción, en opinión de la Comisión, permitiría concluir en breve una tregua efectiva. Se explicó que la adopción de este plan era sólo provisional y que no prejuzgaría los derechos, reclamaciones o posiciones de las partes. El nuevo plan era como sigue:

"1) Cada una de las partes debería presentar un mapa a los representantes de la Comisión de Buenos Oficios, en que indicara las zonas desmilitarizadas que, según ellas, deberían dividir las zonas ocupadas por los Países Bajos de las ocupadas por las fuerzas republicanas.

"2) Cada parte debería presentar a los representantes de la Comisión argumentos en apoyo de la delimitación de las zonas desmilitarizadas propugnada por ella.

"3) Cada una de las partes, al poner en conocimiento de los representantes de la Comisión sus argumentos, debería tener en cuenta los siguientes factores:

"a) Las posiciones militares de los diferentes elementos de ambas fuerzas el 4 de agosto de 1947;

"b) El bienestar de las poblaciones locales;

"c) Las zonas administrativas existentes el 4 de agosto y el 20 de noviembre en las zonas desmilitarizadas sugeridas por ambas partes o cerca de esas zonas;

"d) Las características geográficas y topográficas de las zonas desmilitarizadas propuestas y de los distritos vecinos;

"e) El hecho de que la anchura de las zonas en las diferentes regiones puede variar cuando se tienen en cuenta los factores indicados en los incisos b), c) y d).

"4) Que se debería permitir a las partes presen-

tar sus argumentos en parte por escrito y en parte verbalmente, y que los documentos escritos en apoyo de los argumentos de una parte deberían ser entregados sin pérdida de tiempo a los representantes de la Comisión y a la otra parte; y que los argumentos verbales deberían ser expuestos ante los representantes de la Comisión en presencia de los representantes debidamente designados por la otra parte.

"5) Si las partes no llegaran a un acuerdo, los representantes de la Comisión deberían proponer a las mismas delimitaciones de las zonas desmilitarizadas que se les solicitaría que aceptaran.

"6) Que los representantes de la Comisión, al elaborar estas propuestas, deberían examinar detenidamente los argumentos de las partes teniendo en cuenta los factores indicados en el párrafo 3).

"7) Que, en caso de que las partes aceptaran este plan, cada una de ellas debería velar por que sus tropas permanecieran en sus posiciones actuales y observarían la orden de cesación del fuego.

"8) Que las disposiciones aceptadas en esa fecha por las partes, por medio de sus comisiones especiales, deberían incorporarse a este acuerdo y aplicarse inmediatamente.

"9) Que las partes deberían observar las siguientes disposiciones, tan pronto como las mismas hubieran aceptado las zonas desmilitarizadas arriba mencionadas:

"a) Debería restablecerse inmediatamente el comercio y las relaciones normales entre las zonas desmilitarizadas y todas las zonas ocupadas por los Países Bajos y por la República; y, en la medida en que sea posible, las partes deberían tratar de facilitar ese comercio e intercambio;

"b) Todas las fuerzas de cada una de las partes que se encuentren en cualquier zona reconocida como zona desmilitarizada, o en cualquier zona que se encuentre del lado de la parte contraria de la zona desmilitarizada, deberían, bajo la vigilancia de los adjuntos militares de la Comisión de Buenos Oficios, trasladarse pacíficamente con armas y pertrechos bélicos, al territorio situado en el lado de la zona desmilitarizada ocupada por la parte a que pertenezcan.

"10) Que los representantes de la Comisión deberían hacer, además, sugerencias referentes a los métodos de fiscalización de las zonas desmilitarizadas, y acerca del mantenimiento de la legalidad y el orden en las mismas."

23. En una carta fechada el 6 de diciembre, la comisión especial de la República de Indonesia aceptó el nuevo plan. En el curso de la sexta reunión celebrada a bordo del buque de bandera norteamericana *Renville*, el 9 de diciembre, la comisión especial de los Países Bajos declaró que estaba dispuesta a proceder rápidamente a la discusión del nuevo plan que, en su opinión, contenía sugerencias valiosas, fundadas en el sentido común, y acerca de las cuales se podría llegar a un acuerdo siempre que pudieran disiparse las actuales suspicacias. Estimando que se necesitaría mucho tiempo para poner en ejecución el plan, aun cuando se aprobara en principio, la comisión especial de los Países Bajos sugirió que se separaran los aspectos militares y civiles del problema, y propuso que se ejecutaran inmediatamente los siguientes puntos de las sugerencias iniciales de la Comisión, tal como habían sido revisados (párrafo 16): 6), 1), 3).—reemplazando las palabras que siguen a "cumplir estrictamente" por las "disposiciones de los incisos 1) y 2)"—8), 2) y 7). El Presidente de la comisión especial de la República de Indonesia declaró que la Comisión había aprobado en principio todas las

sugestiones iniciales de la Comisión, tal como aparecen en el párrafo 16, y que la comisión especial de la República estaba también dispuesta a aceptar el nuevo plan, tal como queda expuesto en el párrafo 22.

24. El 10 de diciembre, a raíz de una petición hecha por la comisión especial de los Países Bajos en el curso de la sexta sesión, los representantes militares de la Comisión de Buenos Oficios se reunieron con los representantes militares de los Países Bajos, y el 12 de diciembre recibieron de ellos un memorándum en el que se hacían consultas específicas acerca del nuevo plan. Sobre la base de estas consultas, los representantes de la Comisión, el 16 de diciembre, presentaron a ambas comisiones especiales el siguiente anexo explicativo:

*"Párrafo 1):* Una "zona desmilitarizada" se define, de conformidad con los fines expresados en el plan para lograr en breve una tregua efectiva, como una zona de la cual se ha evacuado todo el personal de todas las unidades militares, con sus armas y pertrechos. La expresión unidad militar no se aplica a la policía civil. La Comisión de Buenos Oficios está dispuesta si las partes así se lo solicitan, a presentar sugerencias acerca de la fiscalización, composición y armamento de la policía encargada de asegurar el mantenimiento de la legalidad y el orden en las zonas desmilitarizadas, tal como queda indicado en el párrafo 10 del nuevo plan.

*"Inciso a) del párrafo 3):* Las posiciones de las tropas de las dos partes el 20 de noviembre de 1947 no constituyen un factor que las mismas deban tener en cuenta al someter a la Comisión de Buenos Oficios sus puntos de vista sobre la delimitación de las zonas desmilitarizadas.

*"Inciso b) del párrafo 3):* La palabra "bienestar" no se refiere solamente al mantenimiento de la legalidad y el orden, sino también a las condiciones de vida de la población. La expresión "bienestar de la población local" debe entenderse en el sentido corriente.

*"Párrafo 4):* Se reconoce que cada parte, al presentar sus puntos de vista y al exponer sus argumentos ante la comisión especial de la otra parte con referencia a la delimitación de una zona desmilitarizada, tendrá necesariamente en cuenta consideraciones de seguridad militar. La Comisión de Buenos Oficios considerará la posibilidad de verificar sobre el terreno, en la medida en que disponga del personal necesario, los datos presentados por las partes, si ellas así lo desean.

*"Párrafo 7):* Por "posiciones actuales" debe entenderse las posiciones de las tropas en cualquier zona de Java, Sumatra y Madura. El objeto de ese párrafo es el de hacer cesar todos los movimientos de tropas de naturaleza hostil dirigidos a alcanzar un objetivo militar. Este párrafo no pretende impedir los movimientos de tropas con fines de administración o aprovisionamiento militar, ni las operaciones de la policía civil para el mantenimiento de la legalidad y el orden dentro de los territorios ocupados.

*"Inciso a) del párrafo 9):* Se reconoce que el restablecimiento del comercio y de las relaciones normales entre las diferentes zonas plantea muchos problemas técnicos, y que estos problemas tendrían que resolverse mediante acuerdo entre las partes, con la asistencia de la Comisión de Buenos Oficios, si tal asistencia fuera solicitada.

*"Inciso b) del párrafo 9):* Este párrafo es aplicable a ambas partes. Sólo después de que se tracen los límites de las zonas desmilitarizadas podrá decidirse si es necesario que retire sus tropas, sólo una de las partes, o se requiere que las retiren ambas."

25. En carta fechada el 14 de diciembre, el Pre-

sidente de la comisión especial de la República de Indonesia declaró que la comisión especial de la República no podía aceptar, como plan separado, la propuesta hecha en la sexta sesión por la comisión especial de los Países Bajos. Señalaba en esa carta que las sugerencias contenidas en la propuesta de los Países Bajos se verían automáticamente satisfechas en el caso de que ambas partes aceptaran el nuevo plan de la Comisión, y que de separarse esas medidas de las demás indicadas en el plan de la Comisión, las mismas no podrían lograr una cesación general de las hostilidades.

26. En la séptima sesión, celebrada el 18 de diciembre, el Presidente de la comisión especial de los Países Bajos declaró que hasta que no se establecieran los hechos en lo referente a los bolsones de resistencia, cuya existencia era sostenida por la República y negada por los Países Bajos, su Gobierno consideraba que era inútil proseguir las conversaciones sobre la cesación del fuego. De acuerdo con las instrucciones dadas por su Primer Ministro, solicitó oficialmente a la Comisión que investigara inmediatamente esos bolsones de resistencia. Estimaba que la propuesta hecha por la comisión especial de los Países Bajos en la sexta reunión referente al cumplimiento inmediato de aquellos puntos de las sugerencias iniciales de la Comisión sobre los cuales se había llegado a un acuerdo en principio, habría constituido un importante mejoramiento de la delicada situación actual, y solicitó a la Comisión de Buenos Oficios que hiciera suya esta propuesta.

27. El 21 de diciembre la Comisión recibió un memorándum de la comisión especial de la República de Indonesia referente a la petición hecha por la comisión especial de los Países Bajos en el curso de la séptima reunión para que se investigaran los bolsones de resistencia. Este memorándum señalaba que la comisión especial de la República había manifestado en repetidas ocasiones que se facilitaría esa investigación si se diera previamente a las tropas una orden general de cesación del fuego y de permanecer en sus posiciones. Sin embargo, si la Comisión consideraba que debería realizarse esta investigación, la República pediría que se le consultara acerca de los lugares que se visitarían y que se le garantizara que no se agravaría la situación de las tropas y de los funcionarios republicanos en esos lugares. Mientras tanto, debía proseguirse la discusión sobre el nuevo plan de la Comisión.

28. El 21 y el 23 de diciembre la Comisión recibió memorándums de las comisiones especiales de los Países Bajos y de la República de Indonesia en que exponían detalladamente sus puntos de vista sobre el plan de la Comisión para lograr rápidamente una tregua efectiva. Estos memorándums se agregan a este informe como anexos I y II.

29. A solicitud de las partes, la Comisión ofreció sus sugerencias, por medio de sus representantes ante las comisiones especiales, acerca de las peticiones presentadas por las partes para que se investigaran las supuestas violaciones de la resolución del Consejo que ordenaba la cesación del fuego. El 29 de noviembre, la Comisión comunicó a las partes que su criterio al respecto era el siguiente:

"1) La Comisión de Buenos Oficios considera que las peticiones para que se investiguen supuestas violaciones de la orden de cesación del fuego deben emanar principalmente y en general de ambas o de una de las comisiones especiales de las partes.

"2) El Presidente de los representantes de la Comisión de Buenos Oficios ante las dos comisiones especiales podrá, sin embargo, examinar, por iniciativa propia, supuestas violaciones de la orden de ce-

sación del fuego con una de las dos comisiones especiales, o con ambas a la vez.

"3) En el curso de estas investigaciones, los representantes de la Comisión estarán autorizados para exigir que ambas partes les den información completa sobre los hechos ocurridos.

"4) Los representantes de la Comisión y sus adjuntos militares deberán estar facultados para hacer observaciones en los territorios de ambas partes.

"5) Las partes deberán trabajar conjuntamente, bajo los auspicios de los representantes de la Comisión, en las operaciones de salvamento y en la realización de otras tareas humanitarias.

"6) En el caso de situaciones que podrían conducir a la violación de la orden de cesación del fuego, la Comisión considera que ni ella ni sus representantes pueden recibir información en condicio-

nes que los obliguen a guardar secreto. Es evidente que la labor de la Comisión y de sus representantes, en lo que concierne a la ejecución de la orden de cesación del fuego, deberá contar con la plena cooperación de ambas partes, y que esta cooperación sólo será posible si ambas partes disponen de toda la información proporcionada a la Comisión y a sus representantes;

"7) A fin de cumplir sus funciones adecuadamente, la Comisión considera que las partes deben comprometerse a informar a la misma o a sus representantes, de manera rápida y completa, acerca de toda situación que a juicio de cualquiera de ellas pueda hacer necesario el movimiento de algunos elementos de sus fuerzas armadas más allá de las actuales posiciones avanzadas, y que cualquier movimiento de ese tipo debe notificarse de antemano."

### CAPÍTULO III

## OTROS ASPECTOS DE LA LABOR DE LA COMISION

En el curso de sus tareas, la Comisión de Buenos Oficios ha debido resolver un gran número de cuestiones diversas. A fin de informar con toda la exactitud posible, la Comisión ha considerado conveniente mencionar en este breve capítulo algunas de esas cuestiones, a fin de dejar constancia de ellas.

30. El 28 de noviembre la República de Indonesia presentó un memorándum sobre la situación económica de la República (véase el anexo III). La Comisión transmitió este memorándum a la otra parte y el 13 de diciembre recibió una respuesta del Presidente de la delegación de los Países Bajos con la que se acompañaban ejemplares de un informe redactado en nombre del Gobierno de las Indias Neerlandesas. El 22 de diciembre la Comisión recibió una nueva carta de la delegación de los Países Bajos referente a este memorándum de la República. Estos documentos se reproducen en el anexo IV de este informe.

31. En una carta dirigida a ambas partes el 11 de diciembre de 1947, la Comisión declaró que la falta de personal suficiente le había impedido estudiar la situación sobre el terreno tan completamente como lo habría deseado, y que la Comisión esperaba ahora poder confiar a algunos de los adjuntos de cada una de sus delegaciones la tarea de imponerse de la situación de Java, Sumatra y Madura y de informar al respecto a la Comisión. En su carta, la Comisión explicaba que tenía el propósito de solicitar a sus adjuntos que tomaran las disposiciones necesarias para observar e investigar todas las situaciones específicas que las partes señalaran a la atención de la Comisión, pero que debido a la insuficiencia del personal a disposición de la Comisión, sólo sería posible dar curso a la solicitud de las partes en algunos casos particulares.

32. Conforme a lo solicitado por las partes, la Comisión, de acuerdo con la actitud adoptada por ella con respecto a las encuestas, y que queda expuesta en el párrafo anterior, envió grupos de observación a Madura y a Rawahgedah. Los informes de estos

grupos de observación (documento S/AC.10/85, 85/Add.1 y 86) han sido presentados a la Comisión y pueden ser consultados en la oficina del Departamento de Asuntos del Consejo de Seguridad de la Secretaría de las Naciones Unidas.

33. El 21 de diciembre de 1947 la Comisión recibió un memorándum de la delegación de la República de Indonesia referente a las actividades políticas en Java, en la que solicitaba que el asunto se sometiera al Consejo de Seguridad; a raíz de esta petición, la Comisión informó a ambas partes que se atendería a los siguientes principios:

"...La Comisión considera que podrá cumplir mejor su misión de buenos oficios si las partes no le solicitan que someta al Consejo de Seguridad determinados problemas. La Comisión opina que la mejor manera de ayudar a las partes consiste en observar el procedimiento que ha adoptado anteriormente, es decir, el de discutir los asuntos que le ha presentando una de las partes con la otra parte, para poder determinar los puntos sobre los cuales las partes pueden llegar a un acuerdo.

"Por supuesto, la Comisión informará al Consejo de Seguridad sobre la marcha de sus trabajos e incluirá en estos informes todos los problemas que considere apropiados."

En consecuencia, el 2 de enero de 1948, con el consentimiento de la delegación de la República, la Comisión transmitió el memorándum de la República a la delegación de los Países Bajos y solicitó a esta delegación que dirigiera a la Comisión todos los comentarios que estimara oportuno hacer. La respuesta de los Países Bajos fue enviada a la Comisión el 29 de enero de 1948. El memorándum de la delegación de la República de Indonesia a que se refiere este párrafo y la respuesta de la delegación de los Países Bajos al mismo (documento S/AC.10/73 y S/AC.10/91) pueden ser consultados en la Oficina del Departamento de Asuntos del Consejo de Seguridad de la Secretaría de las Naciones Unidas.



## RESEÑA DE LAS NEGOCIACIONES HASTA LA CONCLUSION DEL ACUERDO DE TREGUA Y LA ACEPTACION DE LOS PRINCIPIOS POLITICOS

34. La Comisión de Buenos Oficios inició sus conversaciones con las delegaciones de los Países Bajos<sup>1</sup> y de la República de Indonesia a bordo del buque de bandera estadounidense *Kenville*, el 8 de diciembre de 1947. En la segunda sesión de la conferencia, celebrada el 9 de diciembre, las declaraciones de ambas partes aceptaron el procedimiento propuesto por la Comisión en el sentido de que antes de que las partes iniciaran conversaciones conjuntas, cada delegación se reuniera, por separado, con la Comisión, para que ésta pudiera formarse una idea previa acerca de la posición de las partes.

35. En una declaración presentada en el curso de la tercera sesión de la conferencia, celebrada el 10 de diciembre, antes de que se iniciaran las sesiones, el Presidente de la delegación de los Países Bajos manifestó que para que las discusiones de orden político resultaran útiles, era necesario que se hubieran llevado a feliz término las conversaciones relativas a las medidas que debían aplicarse para dar cumplimiento a la orden de cesación del fuego. El Presidente de la delegación de la República de Indonesia también hizo una declaración general en el curso de la tercera sesión de la Conferencia, en la que sostuvo que el cumplimiento de la orden de cesación de las hostilidades y el arreglo de la controversia política deberían emprenderse inmediata y simultáneamente.

36. La Comisión celebró varias sesiones por separado con cada delegación entre los días 11 y 19 de diciembre, en cuyo transcurso se examinó el Acuerdo de Linggadhati<sup>2</sup> con el propósito de conocer la interpretación que cada una de las partes había dado a los diferentes artículos. Sin embargo, las conversaciones de las comisiones especiales no habían culminado en la adopción del plan de la Comisión del 3 de diciembre, expuesto en el párrafo 22, para lograr rápidamente una tregua efectiva, tregua que la Comisión había esperado se podría obtener en fecha próxima. La Comisión, por lo tanto, redactó un mensaje por el que invitaba a ambas partes a considerar de nuevo la totalidad del problema. El proyecto de mensaje contenía nuevas propuestas tendientes a dar cumplimiento a la tregua, una exposición de cuatro principios que la Comisión consideraba fundamentales para el Acuerdo de Linggadhati, y ocho principios suplementarios de naturaleza política que, en opinión de la Comisión, podían ser aceptados por las partes como conjunto equilibrado y orgánico que serviría de base tanto para el restablecimiento de la paz y la seguridad como para lograr un arreglo permanente de la controversia política. El día de Navidad la Comisión adoptó el proyecto de mensaje contenía nuevas propuestas teniendo en cuenta que había observado anteriormente la Comisión, el mensaje se entregó a las partes en forma oficiosa. Las respuestas de las partes fueron también comunicadas en forma oficiosa a la Comisión. El texto del proyecto de mensaje de Navidad de la Comisión y las respuestas de las partes se transcriben

en los anexos V, VI y VII de este informe. La Comisión de Buenos Oficios considera que, para informar plenamente al Consejo de Seguridad, de acuerdo con su mandato, no podía omitir estos documentos. La Comisión señala a la atención del Consejo de Seguridad el carácter oficioso de su proyecto de mensaje de Navidad y de las respuestas recibidas de ambas partes; pues todo este procedimiento tuvo un carácter oficioso encuadrado dentro de los límites de los "buenos oficios".

37. En el curso de la semana siguiente a la transmisión de su proyecto de mensaje de Navidad, la Comisión realizó varias reuniones oficiosas con el Primer Ministro de los Países Bajos y con tres de los Ministros de los Países Bajos que en esa época se encontraban en Batavia, y con otras altas autoridades de los Países Bajos. La Comisión celebró reuniones similares en Batavia con varios ministros de la República y con miembros de la delegación de la misma. El 2 de enero, la Comisión recibió, en forma oficiosa, nuevas propuestas de la delegación de los Países Bajos tendientes a lograr un acuerdo de tregua, y también una declaración de ocho principios políticos. Esas propuestas representaban, en parte considerable, la aceptación, en algunas partes el rechazo, y en otras partes la modificación, de los principios enunciados en el proyecto de mensaje de la Comisión. La delegación de los Países Bajos declaró que estos ocho principios, junto con los cuatro principios del Acuerdo de Linggadhati incluidos en el proyecto de mensaje de Navidad de la Comisión, de ser aceptados constituirían la base para la negociación de un acuerdo político.

38. El 2 de enero, o sea el mismo día en que las recibió, la Comisión envió las propuestas de los Países Bajos sobre un acuerdo de tregua y la declaración de principios políticos a la delegación de la República. En el curso de una reunión con algunos ministros y con la delegación de la República, la Comisión pasó revista a sus conversaciones oficiosas con las autoridades holandesas e insistió nuevamente sobre la responsabilidad que tenían las partes de lograr un acuerdo, y sobre la necesidad de evitar toda dilación. La delegación de la República salió para Jogjakarta el 4 de enero, para presentar al Gobierno de la República las propuestas de los Países Bajos relativas a un acuerdo de tregua, y la declaración de principios políticos; manifestó el propósito de obtener una respuesta para el 6 de enero. En el mismo día, la delegación de los Países Bajos ofreció variantes de diversos párrafos de su propuesta de tregua y ciertas disposiciones complementarias a su propuesta de tregua para que fueran estudiadas por la República, por considerar que ellas podían resultar preferibles desde el punto de vista de la República. Estas propuestas fueron inmediatamente transmitidas por el telegrama al Gobierno de la República en Jogjakarta. La delegación de la República regresó a Batavia el 7 de enero y se reunió con la Comisión al día siguiente, en forma oficiosa. Después de cambiar opiniones con la Comisión, la delegación de la República preguntó si se debía considerar que las proposiciones de los Países Bajos eran oficiales. Recordando que la decisión que se esperaba de la República era de vital importancia, la delegación de la misma solicitó una nueva oportunidad para estudiar las propuestas en Jogjakarta con su Gobierno. La Comisión informó a la delegación de los Países

<sup>1</sup> El Gobierno de los Países Bajos, por decreto del 1º de diciembre, designó una delegación ante la Comisión de Buenos Oficios en reemplazo de la comisión representativa del Gobierno de los Países Bajos.

<sup>2</sup> Véase *The Political Events in the Republic of Indonesia*, Oficina de Informaciones de los Países Bajos, Nueva York, pág. 34.

Bajos acerca de la petición de la delegación de la República y, el 9 de enero, la delegación de los Países Bajos informó a la Comisión que no se oponía a que sus propuestas fueran consideradas como oficiales. La delegación de los Países Bajos informó a la Comisión, para que está lo comunicara a la delegación de la República, que los Países Bajos esperaban recibir una respuesta categórica aceptando o rechazando estas proposiciones para el día 13 de enero al medio día, y que toda aceptación condicional o con reservas sería considerada como un rechazo. Igualmente, la delegación de los Países Bajos puntualizó que, en caso de rechazo, no se consideraría obligada por las propuestas y debería solicitar nuevas instrucciones de su Gobierno. Dió a entender que tenía motivos para creer que en ese caso su Gobierno decidiría recuperar su libertad de acción. El plazo arriba mencionado fué más tarde prorrogado en 48 horas.

39. Después de recibir la declaración de principios políticos presentados por la delegación de los Países Bajos, sobre la base de los cuales los Países Bajos se declaraban dispuestos a negociar un acuerdo con la República, la Comisión formuló seis principios políticos complementarios que, en su opinión, también debían formar parte del acuerdo del *Renville* y que, con otros principios, deberían constituir una base para la negociación de un arreglo político. La Comisión adoptó los principios complementarios el 10 de enero y los entregó luego a las partes (véase anexo VIII).

40. El 12 de enero, la delegación de los Países Bajos autorizó a la Comisión para que informara a la delegación de la República que el Gobierno de los Países Bajos estaría dispuesto a considerar favorablemente los seis principios políticos complementarios de la Comisión bajo las siguientes condiciones:

1) El punto 2 entraría en vigor después de firmado el acuerdo político previsto en el documento;

2) La referencia hecha en el punto 6 al artículo 4 del Acuerdo de Linggadhati, no prejuzgaba acerca del número de los Estados componentes de los futuros Estados Unidos de Indonesia;

3) Los seis principios se presentarían en forma oficial y pública a ambas partes una vez firmado el acuerdo de tregua y una vez que ambas partes hubieran dado, en términos idénticos, la orden de cesación del fuego prevista en este Acuerdo;

4) La Comisión, después de presentar en forma oficial y pública estos principios a ambas partes, invitaría a las mismas a dar a conocer sus respuestas a más tardar dentro de las 48 horas siguientes.

41. El 13 de enero la Comisión mantuvo varias reuniones con miembros del Gobierno republicano y de la delegación de la República en Jogjakarta y en la vecina ciudad de Kaliurang. Destacando y completando la información ya dada por ella el 2 de enero, la Comisión comunicó a las autoridades de la República el plazo y otros asuntos expuestos en la tercera oración del párrafo 37 del presente informe. En el curso de estas sesiones, a petición del Gobierno de la República, los miembros de la Comisión respondieron a varias preguntas referentes a las proposiciones de los Países Bajos para llegar a un acuerdo de tregua, a la declaración de principios políticos hecha por los Países Bajos y a los seis principios políticos complementarios presentados por la Comisión. Con el fin de precisar su propia interpretación de los asuntos en cuestión, en relación con estos tres documentos, la Comisión redactó, a modo de aclaración, una exposición conjunta de cinco puntos, que figuran en el anexo IX del presente informe. Como ese documento dió lugar, más tarde, a una mala interpretación, la Comisión aclaró su posición

en otra declaración, que aparece en el anexo X de este informe. Los cinco puntos que contenía ese documento fueron comunicados a las autoridades de la República durante el cambio de opiniones. Tan pronto como fué posible, esos puntos fueron comunicados en forma oficiosa a un miembro de la delegación de los Países Bajos, a título de información, en el entendimiento de que estos puntos sólo comprometían la responsabilidad de la Comisión de Buenos Oficios, no eran obligatorios para las partes, y no requerían su aprobación.

42. El 14 de enero, la delegación de la República declaró en forma oficiosa que estaba dispuesta a aceptar las proposiciones tendientes a lograr un convenio de tregua, presentadas por la delegación de los Países Bajos, bajo las siguientes condiciones:

1) Aceptación y publicación simultánea de los ocho principios políticos presentados por la delegación de los Países Bajos y los cuatro principios del Acuerdo de Linggadhati, tomados del proyecto de mensaje de Navidad de la Comisión;

2) Acuerdo de la delegación de los Países Bajos para efectuar algunas aclaraciones al acuerdo de tregua.

La posición de la delegación de la República con respecto a la aceptación del acuerdo de tregua fué inmediatamente comunicada a la delegación de los Países Bajos, la cual prestó su consentimiento para efectuar las aclaraciones solicitadas por la delegación de la República. Estas aclaraciones constituyen un anexo del acuerdo de tregua, y figuran en el anexo XI de este informe.

43. El 15 de enero, la delegación de la República manifestó, en una carta dirigida a la Comisión, que figura en el anexo XII de este informe, que estaba dispuesta a aceptar los seis principios políticos complementarios propuestos por la Comisión, sin establecer condición alguna y en términos idénticos a los empleados por la delegación de los Países Bajos.

44. En una ceremonia oficial que se realizó el 17 de enero, a bordo del buque de bandera norteamericana *Renville*, y que constituyó la cuarta sesión de la conferencia, las partes, así como los miembros de la Comisión en calidad de testigos, suscribieron el acuerdo de tregua y la declaración de los ocho principios políticos y de los cuatro principios de Linggadhati. El texto de estos documentos figura en los anexos XI y XIII del presente informe. En el curso de la misma sesión, la Comisión presentó oficialmente a las delegaciones sus seis principios políticos complementarios, y las invitó a dar sus respuestas dentro de 48 horas. Al mismo tiempo, la Comisión publicó oficialmente su declaración de cinco puntos mencionada en el párrafo 41 de este informe y que constituye el anexo IX del mismo, así como una declaración suplementaria que contiene dos párrafos relativos al acuerdo de tregua y que constituye el anexo XIV del presente informe. Las dos delegaciones accedieron igualmente a dictar una orden preliminar de cesación de las hostilidades, así como 31 instrucciones de orden general, conforme a los términos del acuerdo de tregua, que fueron promulgadas en términos idénticos por los comandantes de las dos partes. Como primera aplicación de los instrumentos que acababan de suscribirse, la delegación de la República entregó a la delegación de los Países Bajos una carta en la que le informaba sobre su deseo de que se extendiera hasta el fin del período máximo previsto, el plazo dado para el cumplimiento de las obligaciones impuestas por el acuerdo de tregua.

45. El 19 de enero, en el curso de la quinta sesión, ambas delegaciones presentaron cartas referentes a los seis principios políticos complementarios de la



Comisión. La delegación de los Países Bajos manifestó que su Gobierno aceptaba los seis principios complementarios considerando que, junto con los 12 principios ya adoptados y otros, constituían la base para lograr un arreglo político. La delegación de los Países Bajos manifestó también que tenía la intención de hacer algunas observaciones sobre estos seis principios complementarios en una carta posterior. La delegación de la República de Indonesia declaró que aceptaba los seis principios complementarios en atención a las opiniones y aclaraciones dadas por la Comisión de Buenos Oficios. A solicitud de la Comisión, el Gobierno republicano aclaró ulteriormente su posición en una carta fechada el 25 de enero, en la que señalaba que el Gobierno de la República había aceptado los seis principios políticos incondicionalmente, tal como lo había declarado en su carta del 15 de enero. La carta agregaba que el Gobierno de la República se reservaba el derecho, como lo había hecho el Gobierno de los Países Bajos, de formular ulteriormente observaciones acerca de cualquiera de los principios y de referirse, si lo estimaba oportuno, a cualesquiera asuntos vinculados con estos principios.

46. En el curso de esa misma sesión se creó un comité especial sobre procedimiento para que presentara recomendaciones sobre la organización de las labores futuras.

47. De esta manera concluye este informe provisional de la Comisión de Buenos Oficios, que abarca las actividades de la Comisión hasta el fin de enero de 1948.

Es innecesario agregar que esta tarea se prosigue día a día sobre la base de los principios fundamentales y de acuerdos concretos. Consideramos que la labor importante que todavía debe realizar la Comisión requerirá más tiempo y más esfuerzos. Sin embargo, manifestamos nuestra esperanza, y quizá nuestra confianza, en que si las partes interesadas, con la ayuda de la Comisión de Buenos Oficios, muestran igual buena voluntad en lo sucesivo, se logrará un arreglo justo y duradero de esta controversia, de acuerdo con los principios solemnemente aceptados a bordo del *Renville*, que a su vez concuerdan con los principios de las Naciones Unidas.

## ANEXO I

**Carta de la comisión especial de los Países Bajos, recibida el 21 de diciembre de 1947 por los representantes de la Comisión de Buenos Oficios, en las comisiones especiales de las partes, a la que se acompaña un memorándum referente al plan de la Comisión para lograr rápidamente una tregua efectiva**

Tengo el honor de acompañar a la presente un memorándum de la comisión especial de los Países Bajos referente al "plan para lograr rápidamente una tregua efectiva" presentado a las comisiones especiales por los representantes de la Comisión de Buenos Oficios.

Como lo indica este memorándum, la comisión especial de los Países Bajos está dispuesta a estudiar el plan arriba mencionado, como punto de partida para la conclusión de la tregua. Por tanto, las observaciones que aquí se presentan deberán ser consideradas como principios generales, cuyo examen detallado y adaptación deberán ser objeto de conversaciones posteriores con los expertos militares de la Comisión de Buenos Oficios.

De este modo, se pondrá de manifiesto que la propuesta que tuve el honor de hacer en el curso de la reunión de las comisiones especiales el 9 de diciembre, que tenía por objeto la ejecución inmediata de una parte del plan de tregua, no pretendía reemplazar el plan para lograr rápidamente una tregua; por el contrario, la comisión que presido desea continuar las actuales conversaciones sobre el plan en su conjunto. En consecuencia, la propuesta de la comisión especial de los Países Bajos ha sido hecha con el exclusivo fin de lograr un acuerdo sobre algunas medidas prácticas que podrían llevarse a efecto inmediatamente, a la espera de la conclusión y de la aplicación del plan para una rápida tregua en su totalidad.

(Firmado) H. VAN VREDENBURCH  
Presidente de la comisión especial  
de los Países Bajos

1. La comisión especial de los Países Bajos ha estudiado y examinado cuidadosamente el "plan para lograr rápidamente una tregua efectiva".

Ha llegado a la conclusión de que los principios que contiene ese documento, que servirán de base para las disposiciones de aplicación técnica de la tregua, pueden aceptarse en términos generales como punto de partida. Este punto de vista ya fué expresado en el curso de la sexta sesión de las comisiones especiales celebrada a bordo del buque de bandera norteamericana *Renville* el 9 de diciembre de 1947.

Por otra parte, parece evidente que el referido plan sólo pueda tener carácter provisional y que su adopción no afectará los derechos, reclamaciones o posiciones de las partes, tal como se expresa en el quinto párrafo de la carta de la Comisión de Buenos Oficios del 3 de diciembre de 1947.

2. La comisión especial de los Países Bajos, sin embargo, considera que un acuerdo fundado en el plan mencionado en el párrafo 1 sólo podrá llevarse a cabo de manera satisfactoria, si previamente se llega a un acuerdo acerca del término "territorios ocupados". La comisión especial de los Países Bajos entiende por "territorio ocupado" todo territorio que esté efectivamente bajo el dominio de las fuerzas de ocupación.

3. La comisión especial de los Países Bajos considera asimismo que debe primero llegarse a un acuerdo en lo que concierne a la extensión y a la demarcación de las zonas ocupadas en Java y Sumatra, puesto que de otra manera será imposible definir exactamente los derechos y deberes de cada una de las partes emanados de tal acuerdo, y de asegurar su cumplimiento.

4. La comisión especial de los Países Bajos desea, a este respecto, que se tome nota de que:

1) Al poner fin a las operaciones de policía, el 4 de agosto de 1947 a media noche, el Gobierno de las Indias Neerlandesas se hizo cargo inmediatamente del mantenimiento de la legalidad y el orden en las zonas ocupadas en ese momento por sus fuerzas;

2) El Gobierno de las Indias Neerlandesas sigue asumiendo plenamente esta responsabilidad;

3) Según el punto de vista del Gobierno de las Indias Neerlandesas, las regiones mencionadas en la proclamación del Subgobernador General del 27 de agosto de 1947 deben considerarse como territorios ocupados por las fuerzas de los Países Bajos (véase el memorándum de la comisión especial de los Países Bajos del 27 de noviembre de 1947), con inclusión de la totalidad de la isla de Madura (véanse

los párrs. 15 y 16 del memorándum presentado por la delegación de los Países Bajos relativo a los acontecimientos políticos ocurridos en Madura que hicieron necesaria la ocupación de toda la isla: documento de la Secretaría No. 31 Ag. No. 425/min).

5. Por lo tanto, la comisión especial de los Países Bajos considera que la línea corrientemente designada como "Línea van Mook" tendrá que ser en principio la línea de la limitación entre los territorios ocupados y fiscalizados por cada una de las partes, y que a ambos lados de esa línea tendrá que crearse una zona desmilitarizada, dentro de la cual la autoridad será ejercida por la parte interesada, y en la cual el mantenimiento, o restablecimiento del orden, de la legalidad y de la seguridad tendrán que estar en principio en manos de una fuerza policial.

6. Puesto que en los territorios ocupados por las tropas neerlandesas, éstas están ejerciendo funciones de policía, que se ven dificultadas por las actuales actividades de terrorismo y de sabotaje que realizan los republicanos, el traspaso de estas funciones a la policía en las zonas que deberán ser desmilitarizadas sólo podrá efectuarse de manera gradual, puesto que la necesaria concentración de fuerzas policiales en estas zonas requiere que se destaque a las mismas una parte importante del personal policial disponible.

7. Por lo tanto, las funciones de policía en las zonas de los Países Bajos que serán desmilitarizadas tendrán también que ser desempeñadas, por el momento, por tropas neerlandesas.

8. Será necesario dictar disposiciones que limiten los efectivos y los armamentos, para que quede inequívocamente aclarado que las unidades de policía militar neerlandesa estacionadas en las zonas de ocupación neerlandesa desmilitarizadas tienen funciones exclusivamente policiales.

9. La fecha en que entrarán en vigor esas disposiciones restrictivas deberá ser fijada posteriormente, teniendo en cuenta la situación general.

10. La comisión especial de los Países Bajos propone que dichas disposiciones restrictivas sean inicialmente consideradas como obligatorias por un período de 14 días como máximo. Si durante ese período se cumplen rigurosamente las disposiciones de la tregua, este período será prorrogado por lapsos sucesivos de 14 días. Si en el curso de uno de esos períodos de 14 días se llegare a comprobar que las disposiciones de la tregua no han sido estrictamente observadas, las disposiciones restrictivas quedarán automáticamente derogadas. La comisión especial de los Países Bajos agradecerá profundamente a los adjuntos militares de la Comisión de Buenos Oficios que se ocupen de fiscalizar de qué manera observan las partes las disposiciones de la tregua.

11. Las funciones de policía se traspasarán gradualmente del ejército a la policía civil, en la medida en que la situación en las zonas de ocupación neerlandesa desmilitarizadas, o en parte de esas zonas, permita que se tomen tales medidas.

12. En primer lugar, se procederá a la desmilitarización de aquellas zonas de ocupación neerlandesa situadas entre:

a) La línea de demarcación mencionada en el párrafo 5;

b) La línea que une las posiciones avanzadas neerlandesas.

Las zonas de ocupación neerlandesa que deberán ser desmilitarizadas han sido designadas como "zonas fiscalizadas por patrullas neerlandesas" en los

mapas últimamente transmitidos por la comisión especial de los Países Bajos a los representantes de la Comisión de Buenos Oficios.

13. La zona desmilitarizada neerlandesa (véase el párr. 12) podrá naturalmente ser extendida, si la evolución de la situación general sigue siendo favorable.

14. Los contingentes de fuerzas republicanas que, en el momento en que se den a las tropas las órdenes de cesación del fuego y de permanecer en sus posiciones, estén aún dentro de los territorios ocupados por las tropas neerlandesas, deberán ser evacuados con sus armas, equipos y pertrechos militares, a zonas fiscalizadas por fuerzas republicanas.

15. Nada se opone a que se establezca y se mantenga el transporte de mercaderías y de pasajeros entre los territorios ocupados por tropas neerlandesas y los ocupados por tropas republicanas, siempre que:

a) Se determinen previamente de común acuerdo las vías de comunicación por las cuales se efectuará dicho transporte y fuera de las cuales quedará prohibido todo transporte;

b) El transporte comercial y de pasajeros quede sometido a los reglamentos dictados, o que se dicten posteriormente, por el Gobierno de las Indias Neerlandesas, sobre divisas, importación, exportación y tránsito de mercaderías, etc. En el lado neerlandés de la línea de demarcación se tomarán medidas adecuadas para la fiscalización de esas actividades.

16. La comisión especial de los Países Bajos está dispuesta a continuar las conversaciones, sobre la base de las consideraciones anteriores, acerca de los detalles del plan para lograr rápidamente una tregua efectiva, para que se pueda llegar a un acuerdo completo con respecto a las órdenes de cesación del fuego y de permanecer en sus posiciones que se dictarán.

17. Mientras tanto, la comisión especial de los Países Bajos desea nuevamente insistir muy especialmente sobre la propuesta que hizo en el curso de la reunión del 9 de diciembre. A juicio de la comisión especial de los Países Bajos es indispensable llegar a un acuerdo sobre dicha propuesta a fin de que las conversaciones relativas a la aplicación del plan para lograr rápidamente una tregua efectiva puedan progresar regular y favorablemente.

## ANEXO II

**Carta de la comisión especial de la República de Indonesia, recibida el 23 de diciembre de 1947 por los representantes de la Comisión de Buenos Oficios ante las comisiones especiales de las partes, referente al plan de la Comisión para lograr rápidamente una tregua efectiva**

1. Después de haberse presentado el plan para lograr rápidamente una tregua efectiva (S/AC.10/CONF.1/9) a las comisiones especiales de la República de Indonesia y de los Países Bajos, el 3 de diciembre de 1947, nuestra comisión especial manifestó el 6 de diciembre de 1947 que estaba de acuerdo con ese plan y que esperaba que se pudiera pasar inmediatamente a una nueva etapa en las conversaciones sobre el mismo.

La comisión especial de la República de Indonesia ha tomado nota con satisfacción de que la comisión especial de los Países Bajos ha aceptado este plan co-

mo punto de partida y que, por tanto, se podrá pasar a una etapa más avanzada de las conversaciones referentes al mismo.

A este respecto, nuestra comisión especial desea señalar los siguientes asuntos, que deberán ser tenidos en cuenta en el curso de la aplicación inmediata de este plan.

2. Nuestra comisión especial considera que los párrafos 7) y 8) de este plan se refieren a medidas que deberían ser discutidas y ejecutadas sin dilación. Estas medidas son:

1) Una orden general de cesación del fuego y de permanecer en sus posiciones que deberá ser dada a todas las fuerzas en sus posiciones actuales en todas las zonas de Java, Sumatra y Madura.

2) Abstenerse de realizar transmisiones radiotelefónicas o cualquier otra forma de propaganda tendiente a provocar a las fuerzas armadas y a la población civil o a sembrar la inquietud entre las mismas.

3) Suspender inmediatamente la publicación de un parte de guerra diario o de cualquier otra información sobre operaciones militares a menos que previamente se haya llegado a un acuerdo por escrito, y exceptuar de la publicación semanal de listas de personas (que indiquen el nombre, número y domicilio) que han sido matados o que han muerto a consecuencia de heridas recibidas en el curso de las operaciones.

4) Iniciar transmisiones radiotelefónicas y tomar otras medidas a fin de informar a todas las fuerzas armadas y a la población civil acerca de lo delicado de la situación y de la necesidad de cumplir estrictamente la orden de cesación del fuego que será dada en términos idénticos para ambas partes.

5) Prohibir el sabotaje, la intimidación y las represalias, y otros actos de naturaleza semejante dirigidos contra individuos, grupos de personas, y bienes, inclusive la destrucción de bienes de cualquier clase, quien quiera que sea su propietario, y emplear todos los medios a su disposición para lograr este fin.

6) Aceptar el principio de la liberación de los prisioneros tomados por cada una de las partes e iniciar conversaciones a fin de aplicarlo de la manera más rápida y conveniente. La liberación deberá realizarse, en principio, sin tener en cuenta el número de los prisioneros en poder de cada una de las partes.

7) Dar a la Comisión de Buenos Oficios toda clase de facilidades para que los adjuntos militares y civiles puedan observar la situación.

Mediante la aplicación de los párrafos 7) y 8) del plan del 3 de diciembre en su totalidad, podrá lograrse una cesación general de las hostilidades y un ambiente más favorable, de manera que los otros párrafos del plan podrán asimismo ser aplicados inmediatamente.

3. La comisión especial de la República de Indonesia desea señalar los siguientes puntos, que están vinculados a los párrafos 7) y 8) arriba mencionados.

1) El 4 de agosto de 1947, el Gobierno de la República ordenó a sus fuerzas y a su población civil, que luchaban junto al ejército republicano, que se mantuvieran en sus respectivas posiciones y que cesaran las hostilidades. Todos los órganos de la República, donde quiera que se encontraran, recibieron instrucciones de seguir manteniendo la paz y el orden. Si en ese preciso momento el Alto Mando neerlandés hubiera dado órdenes idénticas, la situación actual no habría sido tan difícil.

2) Como las operaciones militares holandesas continuaron después del 4 de agosto de 1947, las dificultades no cesaron sino que por el contrario aumentaron.

3) La comisión especial de la República de Indonesia ha aceptado en su totalidad las sugerencias relativas a la primera etapa presentadas por la Comisión de Buenos Oficios la que, entre otras cosas, invitaba a que "las partes dictaran órdenes de cesación del fuego en términos idénticos", y de esa manera, esta comisión esperaba poner fin a todas las dificultades, como queda indicado más arriba.

4) Puesto que la comisión especial de los Países Bajos no pudo aceptar las sugerencias relativas a la etapa primera en su totalidad, no fué posible tomar medida efectiva alguna y no se pudo superar ninguna dificultad. Esta situación produjo muchas víctimas, como lo demuestran, entre otras cosas, los incidentes relatados en una declaración del Ministerio de Información de la República de Indonesia del 21 de diciembre de 1947 (véase la declaración adjunta).

5) Estos incidentes sólo podrán evitarse si cada una de las partes se compromete a abstenerse de atacar las posiciones de la otra parte, dondequiera que se encuentren estas posiciones, ya sea en Java, Sumatra o Madura.

4. En el plan de la Comisión de Buenos Oficios, párrafos 1, 2 y 3, el factor principal para la delimitación de las zonas desmilitarizadas, debe ser la posición de las tropas el 4 de agosto de 1947, junto con los factores mencionados en los incisos b), c) y d) del párrafo 3. En opinión de la comisión especial de la República de Indonesia, las posiciones del 4 de agosto de 1947 son aquellos lugares que en esa fecha estaban efectivamente ocupados por las tropas. La ocupación ulterior de nuevos territorios mediante el empleo de fuerzas armadas no puede ser tenida en cuenta para determinar las zonas que deben ser desmilitarizadas.

5. La comisión especial de la República de Indonesia no ignora que, a este respecto, puede producirse una diferencia de opiniones entre las dos delegaciones, y nuestra comisión especial agradecerá mucho que la Comisión de Buenos Oficios tenga a bien estudiar este asunto.

6. Nuestra comisión especial considera que las zonas desmilitarizadas son territorios que deben ser evacuados por todas las fuerzas militares. Esta es la mejor garantía para evitar nuevos incidentes que pueden agravar la situación.

En estas zonas las fuerzas de policía civil deberían tener a su cargo el mantenimiento de la paz y el orden.

El concurso de los representantes de la Comisión de Buenos Oficios en estas zonas será altamente apreciado.

7. Nuestra comisión especial considera que la libre circulación entre las zonas desmilitarizadas y los territorios ocupados por las partes debería ser restablecida y mantenida en la mayor medida posible en beneficio de la población. Las restricciones y otras reglamentaciones serán establecidas por acuerdo mutuo y con la asistencia de la Comisión de Buenos Oficios.

8. Nuestra comisión especial considera que el retiro de tropas por ambas partes, tal como lo dispone el inciso b) del párrafo 9, deberá ser llevado a cabo una vez que se haya llegado a un acuerdo sobre las modalidades y la fecha de dicho retiro a fin de asegurar el mantenimiento de la paz y el orden durante el retiro y después del mismo. La asistencia de la

Comisión de Buenos Oficios en este asunto será altamente apreciada.

9. La comisión especial de la República de Indonesia confía en que si se aplican estos principios cesarán en seguida las hostilidades y quedarán eliminadas todas las dificultades inmediatamente. Asimismo, nuestra comisión especial desea señalar que hará todo lo que le sea posible en este asunto, en cooperación con la Comisión de Buenos Oficios y con la comisión especial de los Países Bajos.

(Firmado) J. LEIMENA  
*Presidente de la comisión especial de la República de Indonesia para la aplicación de la resolución del Consejo de Seguridad del 1º de noviembre de 1947*

#### APENDICE AL ANEXO II

#### **Declaración del Ministerio de Información de la República de Indonesia, de fecha 21 de diciembre de 1947**

1. Desde el 9 al 12 de diciembre las tropas holandesas realizaron lo que ellos califican de "operaciones de limpieza" en Rawahgedah, en la zona de Krawang, situada a unos setenta kilómetros al este de Jakarta.

2. Los holandeses no niegan haber realizado estas llamadas "operaciones de limpieza"; incluso han confirmado que han tomado medidas extremas en la zona de Krawang (véase nota). Más de 300 paisanos resultaron muertos y 200 heridos a consecuencia de estas "medidas extremas".

3. Este incidente prueba una vez más que la población de las regiones que los holandeses declaran tener bajo su dominio está expuesta a la violencia más brutal.

*Nota:* Comunicado del ejército de los Países Bajos: "Se están tomando medidas extremas contra las actividades cada vez más atroces de las bandas errantes en la región de Krawang. Ahora esas bandas han sido puestas parcialmente fuera de combate."

#### ANEXO III

#### **Memorándum del Gobierno de la República de Indonesia, relativo a la situación económica de la República, recibido por la Comisión de Buenos Oficios, el 27 de noviembre de 1947**

El Primer Ministro de la República de Indonesia me ha encargado que presente a la Comisión de Buenos Oficios, en nombre de mi Gobierno, un memorándum acerca de la situación actual en Indonesia.

El Gobierno de la República de Indonesia agradecería que la Comisión prestara plena atención a lo que se solicita en el párrafo 9, incluso la sugerencia de que se remitan al Consejo de Seguridad las cuestiones planteadas.

Estoy convencido de que los esfuerzos que realiza el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas por conducto de su Comisión de Buenos Oficios darán buenos resultados y culminarán en el logro de un arreglo pacífico en Indonesia, siempre que todos los factores necesarios para llevar a cabo las negociaciones entre ambas partes sean tomados en cuenta de la manera más satisfactoria.

Este memorándum expone el punto de vista de la República sobre importantes asuntos económicos. Dado que el Gobierno de los Países Bajos está publicando declaraciones que exponen su propio pun-

to de vista sobre la cuestión, queremos publicar este documento sin dilación. Sin embargo, nos abstendremos de hacerlo hasta las 15 horas de hoy, para que la Comisión pueda estudiarlo con anterioridad.

(Firmado) SETIADJIT  
*Viceprimer Ministro de la República de Indonesia*

Jogjakarta, 25 de noviembre de 1947

1. La República de Indonesia está reconocida al Consejo de Seguridad por su intervención en la controversia de Indonesia, y especialmente por las medidas que ha tomado al adoptar sus resoluciones del 1º, 25 y 26 de agosto y del 1º de noviembre de 1947, para impedir que la situación se agrave.

2. La República agradece también sinceramente la labor de la Comisión de Buenos Oficios y los esfuerzos que está realizando para lograr el arreglo pacífico de la controversia. Aprovechamos esta ocasión para manifestar nuevamente que tanto la Comisión como el Consejo de Seguridad pueden tener la seguridad de que la República hará todo lo que pueda, y todo lo que se le pida, para lograr ese resultado.

3. Entendemos que las medidas tomadas por el Consejo de Seguridad con miras a la cesación de las hostilidades han sido medidas provisionales que no afectan los derechos, reclamaciones o posiciones de las partes, y que han sido determinadas por el quebrantamiento de la paz iniciado por el Gobierno de los Países Bajos el 21 de julio.

4. Si bien comprendemos plenamente las dificultades con que tropiezan la Comisión y el Consejo de Seguridad en el curso de su intervención en la controversia, faltaríamos a nuestro deber si desde el principio no señaláramos a la atención de la Comisión el hecho de que, a pesar de las medidas tomadas por el Consejo de Seguridad y por la Comisión, la situación de la República se ha visto gravemente perjudicada desde el 21 de julio.

5. La Comisión debe haber comprobado ya, mediante sus propias observaciones, los debates del Consejo de Seguridad y el informe de la Comisión Consular<sup>3</sup>, que las llamadas "operaciones de policía" fueron emprendidas con el fin de aplastar la resistencia de la República. En consecuencia, su primer objetivo consistió en privar a la República de las principales regiones productoras de alimentos en Java y Sumatra.

6. Gracias a la oportuna intervención del Consejo de Seguridad, el Gobierno de los Países Bajos no pudo establecer su dominio militar sobre las islas. Consiguió, sin embargo, apoderarse de las principales regiones económicas antes del 4 de agosto. En consecuencia, toda demora en la conclusión de un arreglo político general, y en la aplicación de la orden de cesación del fuego, permitirá al Gobierno de los Países Bajos consolidar sus ventajas económicas e inevitablemente debilitará la posición de la República. Consideramos que el bloqueo económico que actualmente imponen los Países Bajos no sólo causará serias privaciones a las regiones que están en poder de la República, sino que también falseará la correcta apreciación de la situación política de las islas, y hará imposible juzgar la situación de manera exacta e imparcial.

7. Aun antes del 21 de julio, el Gobierno de los Países Bajos trataba de sofocar la economía de la República mediante un bloqueo naval. La República

<sup>3</sup> Véase *Actas Oficiales del Consejo de Seguridad, Segundo Año, Suplemento Especial No. 4.*

se vió así privada de los abastecimientos que le llegaban por vía marítima, e imposibilitaba de reparar y mantener los medios de transporte esenciales, que habían sido gravemente deteriorados durante la ocupación japonesa y que eran indispensables para la distribución interna de mercaderías. En consecuencia, al ocupar algunas regiones las autoridades de los Países Bajos han podido distribuir artículos para atenuar la escasez que ellos habían causado. De ese modo, han tratado de hacer pasar esta agresión por una liberación, para aparecer ante el pueblo y ante el mundo como benefactores y no como agresores. La isla de Madura, que está lejos de bastarse a sí misma y que por lo tanto es especialmente vulnerable al bloqueo económico, constituye el ejemplo más destacado de esta táctica. La escasez de alimentos y de ropa provocada por los japoneses fué agravada por el bloqueo holandés, hasta que la población estuvo dispuesta a recibir a cualquiera que le ofreciera medios de subsistencia.

8. En pocas palabras, la República no sólo ha sido despojada por la agresión de sus regiones más ricas, necesarias para alimentar a su población, sino que también está sufriendo la interrupción completa de las relaciones económicas y de las comunicaciones, es decir, que está en la situación prevista por el Artículo 41 de la Carta de las Naciones Unidas como sanción que debe aplicarse a la parte culpable de "amenaza a la paz, quebrantamiento de la paz o acto de agresión". Estamos convencidos de que el Consejo de Seguridad no tuvo la intención de que los derechos e intereses de una parte se vieran perjudicados por los actos de agresión de la otra parte.

9. Puesto que un arreglo político general requerirá algún tiempo, y para evitar que la República esté en una posición muy desventajosa durante las conversaciones que se iniciarán dentro de poco tiempo, rogamos a la Comisión que interponga sus buenos oficios y preste inmediata atención a la situación económica de la República, en la medida en que se ve afectada por las operaciones militares ilegítimas de los Países Bajos. Para que los derechos, reclamaciones y posiciones de la República no se vean perjudicados y para impedir que la población de Sumatra, Java y Madura se vea sometida a serias privaciones, instamos a la Comisión a que estudie tan pronto como le sea posible:

1) Medidas para asegurar la distribución equitativa de alimentos y mercaderías en todas las zonas en que la autoridad *de facto* de la República fué reconocida por los Países Bajos antes de iniciar las operaciones militares el 21 de julio.

2) Medidas para poner fin a la interrupción de las relaciones económicas y de las comunicaciones de la República, que los Países Bajos han impuesto por la fuerza.

Volvemos a subrayar que haremos todo lo que esté en nuestro poder para proceder de acuerdo con los deseos del Consejo de Seguridad y de la Comisión de Buenos Oficios poniendo fin a las hostilidades, contribuyendo a disminuir la tirantez y procurando lograr un arreglo rápido y equitativo de la controversia. En consecuencia, esperamos que la Comisión no tendrá inconveniente en ocuparse de estas cuestiones en todo informe que elabore.

Consideramos, sin embargo, que las cuestiones planteadas en este memorándum son de tal importancia básica que deben ser señaladas a la atención del Consejo de Seguridad en la primera oportunidad.

(Firmado) Amir SJARIFUDIN  
Primer Ministro de la República  
de Indonesia

## APENDICE I DEL ANEXO III

### Objetivo y ejecución de las "operaciones de policía" de los Países Bajos en el terreno económico

1. Las operaciones emprendidas por los Países Bajos el 21 de julio de 1947 tenían por objetivo principal el sometimiento económico de la República, como lo demuestran los siguientes párrafos:

A) *Privación del acceso a las zonas productoras de arroz:* En lo que se refiere a la producción de alimentos, Java y Madura se bastan a sí mismas y hasta disponen de un pequeño excedente. Sin embargo, debe tenerse en cuenta que existen regiones con grandes excedentes y regiones en que la producción es muy insuficiente. En caso de que las regiones de producción insuficiente queden aisladas de las regiones con excedentes, las primeras sufrirán una escasez de alimentos.

Conociendo esta situación, los Países Bajos dirigieron sus primeras campañas contra las regiones con grandes excedentes, es decir, las llanuras de Krawang-Indramaju y la península de Java Oriental, regiones ambas de abundante producción arroceras pero de población relativamente poco densa.

El territorio que queda en manos de la República produce una cantidad suficiente de alimentos, siempre que se modifique radicalmente el régimen alimenticio de la población y que no se tropiece con problemas de transporte. En las circunstancias actuales, la alimentación constituye un problema de gran magnitud para la República.

Regiones	Producción		
	Producción de arroz (en quintales)	Población (millares de habitantes)	por habi- tante (en Kg.)
a) Aisladas por los holandeses .....	26.288.276	30.600	85,9
b) No aisladas por los holandeses .	12.027.968	19.200	62,6
TOTALES	38.316.244	49.800	76,9

El problema alimenticio adquiere caracteres más graves si se tiene en cuenta que el territorio libre de la República debe alimentar a los centenares de millares de personas que han huído de las zonas aisladas por los holandeses. Las autoridades de los Países Bajos están haciendo aun más difícil la situación de la población poniendo toda clase de obstáculos al transporte marítimo.

B) *Privación del acceso al mar:* Otro hecho que revela el carácter del ataque holandés es la ocupación de todos los puertos utilizables, aun los situados en la parte central de Java (Tjirebon, Tegal, Pekalongan, Tjilatjap). De esta manera, el comercio de importación y exportación se ha hecho imposible, no sólo con los países extranjeros, sino también de una zona aislada a la otra.

C) *Privación del acceso a las reservas de sal:* Pone igualmente de manifiesto el carácter del ataque la ocupación militar de las reservas de sal de Madura que sirven normalmente para abastecer a toda Java. Como la producción y las reservas en todas las regiones, excepto Madura, son relativamente pequeñas, es evidente que esa ocupación constituye una poderosa arma económica. Madura fué agredida después de que se tomara la decisión del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, y actualmente las autoridades holandesas están tratando de aislar completamente a la isla de las otras partes de la República.

D) *Privación del acceso a los productos de las plantaciones:* Las autoridades de los Países Bajos han colocado a la República en la situación de no poder satisfacer su propia demanda de té y café. Antes de la agresión, la pro-



ducción mensual de té era de 700 toneladas, mientras que el consumo sólo alcanzaba a 350 toneladas, dejando un excedente de 350 toneladas; después de la agresión, la producción no alcanza sino a 60 toneladas contra un consumo de 120 toneladas habiendo, por tanto, un déficit de 60 toneladas. Antes de la agresión, la producción anual de café era de 16.000 toneladas y el consumo de 12.000 toneladas, lo que dejaba un excedente de 4.000 toneladas. La agresión ha reducido la producción a 3.000 toneladas y el consumo es de 4.500 toneladas, con lo que se ha producido un déficit de 1.500 toneladas.

E) *Existencias de productos de las plantaciones a disposición de la República:* Como consecuencia del ataque una parte considerable de las existencias cayó en manos de los holandeses:

Productos	Propiedad extranjera		Propiedad de la República	
	Capturados	Libres	Capturados	Libres
	(en toneladas)			
Azúcar .....	389.950	573.989	—	88.259
Caucho .....	14.288	2.023	788	149
Quinina .....	4.568	192	1.255	—
Chocolate .....	46	24	—	—
Kapok .....	1.226	155	—	—
Fibra de sisal ....	1.765	247	—	197
Cacao .....	15	2	—	—
Derris .....	39	4	1	19
Gutapercha .....	—	—	116	49

Se observará que la mayor parte de las existencias de azúcar están todavía en nuestras manos. El hecho de que las fuerzas holandesas no hayan continuado sus avances hasta alcanzar las regiones azucareras se explica por nuestra táctica de destruir los molinos y las existencias en todos los lugares en que penetraban las fuerzas holandesas. Avances más profundos habrían significado mayores daños. Debido al carácter súbito del ataque, estas tácticas no tuvieron mucho éxito al comienzo, pero al cabo de algún tiempo se lograron resultados sumamente satisfactorios. Puede atribuirse a la aplicación de esta táctica el hecho de que los holandeses no hayan avanzado en las regiones productoras de azúcar.

Región	Plantaciones de azúcar		Otras Plantaciones		Totales	
	Nº*	Destruídas	Nº*	Destruídas	Nº*	Destruídas
a) Ocupadas por los Países Bajos	31	15	525	96	556	111
b) No ocupadas por los Países Bajos	30	—	124	20	154	20
TOTALES	61	15	649	116	710	131

También se debió a estas tácticas que las fuerzas coloniales no avanzaran hacia Tjepu, el centro petrolífero de Java, con sus grandes pozos, refinerías y otras instalaciones.

Es evidente, sin embargo, que las autoridades de los Países Bajos se proponen ahora proseguir a distancia una política de aislamiento, realizando pequeños avances en varios lugares y en diferentes momentos, mediante los cuales esperan alcanzar su objetivo sin hacer volar las instalaciones de Tjepu.

2. Todos estos índices permiten concluir que los Países Bajos están continuando sus operaciones militares.

3. La reanudación de las campañas militares por los Países Bajos daría por resultado la destrucción de inversiones por valor de muchos millones.

\* El epígrafe "Número" en el presente cuadro se refiere al número de plantaciones antes de comenzar los ataques.

El cuadro siguiente da una idea aproximada del valor de estas inversiones:

	Java	Sumatra	Total
Inversiones	(capital en millares de florines)		
Agricultura .....	598.183	444.484	1.042.447
Comercio .....	258.260	181.710	439.970
Industria .....	315.968	162.612	478.598
Banca .....	224.760	238.185	462.945
Seguros .....	28.582	11.831	40.413
Minería .....	1.069.169	930.696	1.999.865
Otros .....	130.447	47.548	177.995
TOTALES	2.625.387	2.017.066	4.642.453

4. La República sabe perfectamente que esta destrucción le acarreará pérdidas enormes, que entorpecerá grandemente su programa de reconstrucción y que le valdrá la animosidad de los propietarios. Sin embargo, esta destrucción es el único medio de que dispone la República para impedir una nueva colonización de este país por los Países Bajos.

5. En lo que se refiere al capital y las inversiones extranjeras, el mundo no tiene motivo alguno para hacer reproches a la República. Muchas fábricas y plantaciones fueron tomadas de los japoneses en un estado lamentable. La República las reconstruyó después de poner coto a las fuertes tendencias anarcosindicalistas de los que trabajaban en ellas. Costó millones de rupias mantener en explotación estas fábricas y plantaciones, aunque el bloqueo naval holandés impidió la exportación de los productos.

Las plantaciones (exceptuando las de caña de azúcar) presentan las cifras siguientes:

Productos	Superficie de las regiones cultivadas (en hectáreas)	
	julio 1945 (admin. japonesa)	julio 1947 (admin. republicana)
Caucho .....	146.048	192.734
Té .....	54.634	78.146
Quinina .....	10.449	10.449
Café .....	41.735	58.000
Cacao .....	6.668	6.697
Kapok .....	12.228	13.362
Tabaco .....	—	8.450

Con respecto al azúcar, se trazó y se llevó a cabo parcialmente el siguiente plan (la tierra para el cultivo del azúcar debe arrendarse con uno o dos años de anticipación):

Programa de producción de azúcar	
1947 .....	25.000 toneladas
1948 .....	360.000 toneladas
1949 .....	1.396.000 toneladas

La posibilidad razonable de realizar con éxito este programa fué confirmada por la opinión de la Comisión de Investigación sobre el Azúcar del Consejo Internacional de Socorro Alimenticio que, bajo la dirección del Sr. Lawrence Myers, vino a Indonesia para formarse una impresión personal sobre la situación.

Las condiciones actuales, sin embargo, no permiten contemplar el porvenir con optimismo. Si las tropas de los Países Bajos reanudan sus ataques, la República considera que carecería de sentido arrendar terrenos, etc., en nombre de los propietarios extranjeros, si va a ser preciso destruir las instalaciones dentro de algunos días, semanas o meses.

6. Es indispensable, para bien del mundo entero, que los Países Bajos abandonen el uso de la fuerza. Para la República, el restablecimiento de las comunicaciones libres y sin trabas con las regiones aisladas por las fuerzas holandesas tiene importancia vital; entendiéndose por ello que las ciudades ocupadas deben ser devueltas a la administración republicana.

**Solicitud formulada por la República de Indonesia en relación con las recomendaciones del Consejo Internacional de Socorro Alimenticio**

Jogjakarta, 28 de noviembre de 1948

1. Venimos en conocimiento de una declaración hecha en Washington, según la cual el Consejo Internacional de Socorro Alimenticio ha recomendado que se haga una asignación de 1.449.600 toneladas métricas de arroz para los primeros seis meses de 1948, de las cuales corresponderían 141.000 toneladas a Indonesia.

2. Consideramos que este anuncio es muy oportuno en vista del memorándum presentado a la Comisión de Buenos Oficios el 25 de noviembre, en que se expone la situación económica de la República. Teniendo en cuenta este memorándum, nos gustaría saber si la Comisión apoyaría una solicitud de la República con el fin de que se le conceda una parte equitativa de la asignación recomendada para Indonesia.

3. Consideramos que ese apoyo estaría justificado en vista de la grave escasez de alimentos que existe en la República, acerca de cuya magnitud y de cuyas causas hemos informado a la Comisión de Buenos Oficios en nuestro memorándum, y debido a la importancia que tiene la asistencia económica de la República para evitar que se dé una imagen falsa de la situación política. Además, consideramos que el reconocimiento otorgado a nuestro Gobierno justifica la consideración favorable de nuestra solicitud.

4. Confiamos en que la Comisión tendrá a bien ayudarnos de la manera sugerida en el párrafo 2, como parte de los buenos oficios que está prestando en el conflicto de Indonesia.

(Firmado) Amir SJARIFUDIN  
Primer Ministro  
de la República de Indonesia

**ANEXO IV**

**Comunicación de la delegación de los Países Bajos, en respuesta al memorándum de la República de Indonesia sobre la situación económica de la República de Indonesia, recibida por la Comisión de Buenos Oficios el 13 de diciembre de 1947**

Batavia, 13 de diciembre de 1947

Con referencia a la carta de la Comisión de Buenos Oficios del 29 de noviembre de 1947, tengo el honor de acompañar a la presente los 15 ejemplares del informe redactado por las autoridades competentes del Gobierno de las Indias Neerlandesas, de conformidad con lo que solicitaba en la carta mencionada. Para ser breve, me permito remitir a la Comisión al contenido de este memorándum.

Como se ha requerido algún tiempo para redactar este memorándum, y especialmente para traducirlo, lamento que no haya sido posible enviar este documento a la Comisión en el curso de la semana pasada.

En vista de que la carta del 29 de noviembre ha sido objeto de conversaciones oficiosas con algunas personas vinculadas con la Comisión de Buenos Oficios, no creo necesario entrar en detalles ahora, pero querría hacer la siguiente observación sobre este punto.

La delegación de los Países Bajos considera que sería preferible que la Comisión de Buenos Oficios, antes de expresar opinión alguna sobre cualquier documento que le haya presentado una de las partes, diera a la otra parte oportunidad para dar su parecer sobre el mismo. La delegación de los Países Bajos estima que este procedimiento facilitaría a la Comisión de Buenos Oficios su tarea de formular sugerencias.

(Firmado) H. VAN VREDENBURCH  
(por)  
Abdulkadir WIDJOJOATMODJO

1. La comunicación de la Comisión de Buenos Oficios del 29 de noviembre de 1947 parte del supuesto de que la solicitud de asistencia económica hecha por el Gobierno de la República se funda exclusivamente en razones de humanidad. Sin embargo, a la luz de los hechos, la verdad de este supuesto resulta discutible porque estos hechos demuestran que el Gobierno republicano, por una parte, trata de obstruir y retardar con su solicitud las negociaciones proyectadas y, por otra parte, trate de fortalecer su posición económica con el objeto de desarrollar su resistencia a las medidas pacificadoras aplicadas por los Países Bajos.

2. La solicitud de asistencia económica hecha por el Gobierno de la República se refiere a los tres puntos siguientes:

A) La aplicación de medidas tendientes a promover la distribución equitativa de los alimentos y los bienes de consumo en todas las regiones de Java, Sumatra y Madura.

B) El rápido restablecimiento de las relaciones comerciales normales entre los territorios de la "República" y las otras partes de Indonesia.

C) La autorización de relaciones comerciales libres con partes de la "República" aisladas "por la fuerza".

Cada uno de estos asuntos será tratado en los párrafos siguientes en sus relaciones con los hechos.

**A) POLÍTICA ECONÓMICA EN LO QUE RESPECTA AL ABASTECIMIENTO DE ALIMENTOS**

*Negativa del Gobierno republicano a cooperar en el abastecimiento de alimentos para zonas bajo el dominio de los Países Bajos (bloqueo republicano de alimentos)*

3. Antes de las operaciones de policía, solamente las regiones de Java y Sumatra tenían un gran déficit de arroz y estaban en poder de los Países Bajos. En vista de la necesidad imperiosa de suministrar una cantidad suficiente de arroz —el alimento básico de la población de Indonesia— el Gobierno de las Indias Neerlandesas pidió en varias ocasiones al Gobierno republicano, que en esa época dominaba las regiones de Java Oriental y Occidental que tienen excedentes de arroz, que suministrara arroz a la población indonesia de las regiones dominadas por los Países Bajos.

Estas negociaciones referentes a la provisión de arroz por el Gobierno republicano condujeron, en la primera fase, a un acuerdo según el cual el Gobierno republicano se comprometía a enviar diariamente entre 11 y 20 vagones de arroz para la población de Batavia a las autoridades militares aliadas, hasta un total de, por lo menos, 20.000 toneladas de arroz.

Por su parte, el Departamento de Asuntos Económicos de las Indias Neerlandesas (el NIGIEO) se comprometía a entregar al Gobierno republicano 39.000 yardas de tejidos y varios otros productos. Aunque el Gobierno de las Indias Neerlandesas se anticipó a este acuerdo, por ejemplo al hacer una asignación de tejidos, el Gobierno republicano no cumplió este acuerdo. El Gobierno republicano, al que se instó repetidas veces que cumpliera las obligaciones que había contraído, alegó que no podía conseguir una cantidad suficiente de arroz en el interior.

Sin embargo, hacia la misma época —es decir, a principios de abril de 1946— el Sr. Sutan Sjahrir, que a la sazón era Primer Ministro de la "República", se comprometió a suministrar 500.000 toneladas de arroz o 700.000 toneladas de *gabah* (arroz con cáscara) a la India. Como se sabía que existía una grave escasez de arroz en las zonas dominadas por los Países Bajos, esta promesa no sólo estaba dirigida contra nosotros, sino que además resultaba sumamente perjudicial para toda Indonesia.

Es evidente que esta promesa perseguía fines de propaganda, puesto que se ofrecía una cantidad tan grande de arroz a la India con la manifiesta intención de hacer creer a los países extranjeros que las zonas republicanas disponían de alimentos abundantes, especialmente Java. Esta "política" se hizo más evidente si se recuerda que el Sr. Gani, Ministro Republicano de Asuntos Económicos, publicó algunos meses más tarde en Malang las siguientes cifras pesimistas sobre las cosechas de Java y Madura, para fines de propaganda interna y con el objeto de negarse a abastecer de arroz y de otros productos alimenticios o de una de las dos cosas a la vez, a las regiones dominadas por los Países Bajos.

Promedio, en toneladas

	1937-1941	1945	1946	1947 (cálculo)
Arroz (descascarado) ..	4.255.000	2.813.000	2.641.000	3.300.000
Maíz .....	2.056.000	930.000	686.000	1.300.000
Mandioca ....	8.250.000	3.119.000	3.521.000	5.632.000
Batatas .....	1.310.000	1.402.000	955.000	1.248.000

El Teniente General Sir Montagu Stopford, Comandante en Jefe de las "Fuerzas Aliadas de las Indias Neerlandesas", había escrito una carta sobre este asunto, el 16 de abril de 1946, al Sr. Sjahrir (se acompaña una copia de esta carta), en la que instaba al Gobierno republicano a que cooperara en la provisión de alimentos para las zonas afectadas por el hambre.

El 29 de abril y el 1º de mayo de 1946 se celebraron conversaciones entre las autoridades neerlandesas y republicanas, en presencia de oficiales aliados.

Por último, el Gobierno republicano ofreció su cooperación, comprometiéndose a proveer desde Probolinggo y Banjuwangi, donde se decía que había 17.600 toneladas de palay almacenadas en los puertos, grandes cantidades de productos alimenticios a las poblaciones de Java en poder de los Países Bajos. El Gobierno republicano también se comprometió a obtener arroz de los centros productores de Java Occidental.

Para facilitar el transporte de todos estos productos alimenticios, las autoridades aliadas se ofrecieron a suministrar carbón y 50 camiones, mientras que a su vez las autoridades neerlandesas se com-

prometían a enviar, en retribución, tejidos, clavos, bicicletas, jabón, petróleo, etc., al Gobierno republicano.

Pero nuevamente los republicanos no cumplieron ninguna de sus promesas. Por el contrario, el ejército republicano [*Tentara Republik Indonesia* (TRI) que después se convirtió en *Tentara Nasional Indonesia* (TNI)], estableció un bloqueo respecto de los alimentos contra las zonas en poder de los Países Bajos. De esta manera, la línea de demarcación a lo largo del río Bekassi fué sólidamente fortificada a fin de impedir que el arroz de las ricas llanuras de Krawang llegase a Batavia. Además, los camiones proporcionados por los británicos fueron indebidamente utilizados para fines militares.

En octubre de 1946, el problema del arroz fué una vez más llevado a la atención del Gobierno republicano. Con el concurso del Sr. M. R. Wright, que pertenecía entonces al Estado Mayor del Comisionado Especial Británico (Singapur), se llegó a un nuevo acuerdo después de arduas negociaciones. Esta vez, el Gobierno republicano prometió enviar, mensualmente, a partir de noviembre de 1946, las siguientes cantidades de productos alimenticios:

	Toneladas
Arroz .....	2.000
Plantas de arroz .....	3.000
Maíz .....	2.000
<i>Katjang kedeleh</i> (frijoles) .....	500
Harina de tapioca .....	500

En la sesión celebrada por la Comisión Mixta de Asuntos Civiles el 6 de noviembre, el Gobierno republicano prometió, además, ampliar este acuerdo, tomando medidas para proveer mensualmente:

11.000 toneladas de arroz para las poblaciones de Java en poder de los Países Bajos;

1.000 toneladas de arroz para las poblaciones de Sumatra en poder de los Países Bajos;

5.000 toneladas de arroz para las islas situadas en el este del archipiélago;

6.000 toneladas de arroz para las islas situadas en el oeste del archipiélago.

Como ya había ocurrido antes, sin embargo, estas promesas no fueron cumplidas. El bloqueo impuesto por el TRI fué intensificado; así, en Sumatra, Medan y Padang, por ejemplo, fueron tan completamente aisladas de las regiones interiores que si las autoridades de los Países Bajos no hubieran tomado la precaución de importar arroz de otros países se habría producido una seria penuria de alimentos. La situación en Medan llegó a ser tan crítica que el alcalde republicano decidió solicitar, por iniciativa propia, a los comandantes del TRI que ocupaban las afueras de la ciudad que disminuyeran sus actividades contra el transporte de alimentos a la población.

También en Java, el TRI intensificó el bloqueo, lo que dió por resultado que Semarang, por ejemplo, tuviera que depender enteramente del arroz importado. En Surabaya la situación también se hizo más tirante. En esa localidad, la actividad de los republicanos para impedir el abastecimiento alcanzó su punto culminante con la inundación del fértil delta de Sidoardjo, a consecuencia de la cual extensos arrozales, con las plantas ya crecidas, estuvieron en peligro de perderse en detrimento de las reservas alimenticias.

4. Después de la concertación del Acuerdo de Linggadjati, las autoridades neerlandesas competentes plantearon inmediatamente el problema del abastecimiento de arroz, esperando que el Gobierno re-



publicano estuviera ahora dispuesto a colaborar. Cuando se hizo mención de este asunto en el curso de las conversaciones relativas a la creación de un fondo común de reservas alimenticias destinado a mejorar la distribución de productos alimenticios esenciales en todas las regiones de Indonesia, se señaló al Gobierno republicano que tenía el deber de ceder sus excedentes de arroz a las zonas deficitarias de Indonesia. En principio, el Gobierno republicano reconoció este deber, pero manifestó su deseo, guiado aparentemente por razones políticas, de cumplir en primer lugar y en todos sus aspectos su contrato con la India, sin tener en cuenta las necesidades de la propia Indonesia.

Mientras tanto el TRI mantenía el bloqueo respecto de los alimentos. Para abastecer a Batavia, Semarang y Surabaya, fué necesario importar arroz (del exterior). Lo mismo ocurrió con las ciudades ya mencionadas de Sumatra. Cuando en mayo de 1947 el cónsul chino de Medan visitó oficialmente el cuartel general republicano de Pematang Siantar para solicitar víveres para la población china de Medan, el Gobernador republicano Hasan le notificó que no se entregaría arroz si antes no se pagaba un "tributo" a la "República". El TRI llegó a pedir armas de fuego a cambio de arroz.

En interés de la población, que se veía gravemente afectada por estas dificultades en materia de alimentos (los precios en Java habían subido hasta cuatro y cinco florines por kilogramo y en Sumatra de ocho a 10 florines por kilogramo), el Gobierno de las Indias Neerlandesas continuó las negociaciones con la mayor paciencia.

Hacia fines de mayo de 1947 pareció que por fin el Gobierno de las Indias Neerlandesas había logrado resultados positivos. El Sr. Sudarsono, Ministro republicano de la Alimentación, refiriéndose a las negociaciones para el levantamiento del embargo impuesto por Australia sobre el transporte marítimo, manifestó que estaba dispuesto a entregar inmediatamente 70.000 toneladas de arroz al Gobierno de las Indias Neerlandesas para las regiones que estaban en su poder, a cambio de parte de los productos que se encontraban en Australia en espera de que fueran transportados a Indonesia. Una vez más, esta promesa no llegó a cumplirse.

*En consecuencia, cuando se iniciaron las operaciones de policía no existían reservas de arroz en las regiones bajo el dominio de los Países Bajos*

5. Lo expresado más arriba, en los párrafos 3 y 4, demuestra claramente que el Gobierno republicano — pese a todos los esfuerzos del Gobierno de los Países Bajos — se negó obstinadamente a suministrar alimento alguno para todas las zonas deficitarias en poder de los Países Bajos.

Por lo tanto, el arroz importado por las autoridades neerlandesas tuvo que distribuirse inmediatamente para el consumo, de manera que cuando se iniciaron las operaciones de policía, no existían reservas de arroz en las zonas en poder de los Países Bajos.

*Después de las operaciones de policía, la situación de Indonesia en materia de alimentos seguía siendo precaria*

6. Después de las operaciones de policía, varios importantes centros arroceros de Java pasaron a manos de los Países Bajos, a saber, en Java Occidental: Krawang, Tjikampek, Pamanukan y las tierras de

Tjiasem y Cheribon; en Java Oriental: Besuki, Probolinggo, Pasuruan y Loemadjang. Antes de la guerra (1942), estos centros arroceros tenían un excedente de unas 450.000 toneladas anuales. No se esperaba un excedente de tal importancia para 1947 porque se sabía que, bajo la administración republicana, las cosechas de arroz disminuían en forma considerable (véase las cifras dadas por el Sr. Gani y que se han citado más arriba) debido a los siguientes factores: falta de conservación y en algunos casos hasta destrucción de las obras de riego y canales; falta de semillas seleccionadas, etc.; falta de formación agrícola eficaz (mejoramiento de los métodos, selección de semillas, etc.); aparición de plagas (ratas), debido a que no se tomaron las medidas preventivas necesarias; escasez de bueyes para el cultivo de los arrozales; disminución del número de braceros; erosión debida a la tala abusiva de los bosques.

Además de estos factores, la situación se vió también afectada por la escasez de personal técnico calificado para ocupar los puestos de responsabilidad de la "República" y por la disminución considerable de la superficie de las tierras destinadas a la producción de cultivos alimenticios.

Las siguientes cifras han sido tomadas de las estadísticas publicadas por el Gobierno republicano sobre Java Central y Oriental.

Año	Java Central (en hectáreas)			
	Palay	Maíz	Mandioca	Soya
1937/41	1.432.550	685.067	409.390	122.895
1942	1.435.495	764.112	426.167	137.620
1944	1.180.660	489.235	366.293	68.122
1945	1.043.588	562.630	276.651	52.098
1946	1.050.046	400.707	277.488	70.054

Año	Java Oriental con exclusión de Madura (en hectáreas)			
	Palay	Maíz	Mandioca	Soya
1937/41	1.130.229	988.403	319.042	262.604
1942	1.108.152	1.044.067	307.382	324.895
1944	1.070.276	561.294	225.758	104.838
1945	914.166	626.670	109.794	80.304
1946	939.119	509.931	171.338	163.204

Esta fuerte disminución en la superficie cultivada continuó por lo tanto, con excepción de la sembrada con soya, después de la capitulación japonesa. Estimamos que las causas de esta disminución continua, son las siguientes:

- a) La intranquilidad reinante en las regiones agrícolas.
- b) La obligación impuesta al productor de entregar parte de su cosecha a organismos oficiales republicanos (por ejemplo, para acopiar arroz para la India) y a las autoridades republicanas.
- c) Escasez de mano de obra debida al reclutamiento para cuerpos de combate republicanos oficiales y semioficiales.

Estos factores explican el hecho de que en 1946 el Gobierno republicano, pese a todas las facilidades dadas por la India en lo referente a transporte, barcas y técnicos, no pudo suministrar 55.000 toneladas de arroz (*gabah*) a la India. La declaración que el Sr. Sjahrir hizo recientemente a los periodistas en la India, en el sentido de que había 300.000 toneladas de arroz en los puertos en espera de ser embarcadas para la India, que habían sido ilegalmente confiscadas por las autoridades neerlandesas es, por tanto, manifiestamente inexacta. La verdad es que después de las operaciones de policía no se encontraron más de 5.000 toneladas de arroz (con inclusión de *gabah*, calculado según su equivalente en

arroz), y había unas 45.000 toneladas de arroz en los diferentes molinos para descascarar.

A este respecto, podemos citar una carta dirigida el 27 de junio de 1947 por el representante del Ministerio de Alimentación del Gobierno de la India al Ministerio de Asuntos Económicos, de la cual se desprende que a principios de junio había en los puertos de Cheribon, Probolinggo y Banjuwangi unas 6.000 toneladas de palay y arroz listas para ser embarcadas para la India. (Una unidad de palay equivale, aproximadamente, a 55/100 unidades de arroz.)

Uno de los efectos de la combinación de factores mencionada en el párrafo 6 consistió en que, cuando los diferentes centros arroceros de Java pasaron a manos de los Países Bajos, las probabilidades de obtener una cantidad de excedentes suficiente para aliviar la situación de las regiones deficitarias eran muy dudosas. En consecuencia, después de las operaciones de policía, las autoridades de los Países Bajos se dedicaron a comprar todas las existencias disponibles a fin de mejorar la distribución de productos alimenticios durante los meses muy difíciles que preceden a la cosecha del arroz.

*Agravación de la situación alimenticia después de las operaciones de policía, a causa del terrorismo, la destrucción, etc.*

7. La situación, por tanto, aunque no presentaba un cariz muy favorable cuando las regiones arroceras de Java Occidental y Oriental pasaron a poder de los Países Bajos, se vió agravada por la campaña de incendios, terrorismo, etc., organizada, o por lo menos alentada, por el Gobierno republicano durante las operaciones de policía y después de las mismas.

Con este objeto, las bandas, que operaban de acuerdo con instrucciones que recibían de Jogjakarta, concentraron sus esfuerzos sobre las reservas de productos alimenticios y sobre los molinos para descascarar arroz. De este modo, en Java Occidental, cerca de Tjikampek, Pegaden Baru, Djatibarang e Indramaju, fueron incendiadas miles de toneladas de arroz que estaban en poder de la población o en los molinos arroceros. En Java Oriental las reservas de alimentos sufrieron daños aun más graves: en el distrito de Banjuwangi bandas del TNI destruyeron 18.000 toneladas de arroz y sustrajeron otras 5.000 toneladas.

Se destruyó o incendió un sinnúmero de molinos arroceros. El siguiente cuadro permitirá apreciar la magnitud de los daños causados:

	Número total de molinos arroceros, antes de la guerra	Destruídos o dañados durante la guerra y antes de las operaciones de policía	Destruídos o dañados durante las operaciones de policía y después	Sin informar	En funcionamiento
Java Occidental.	238	38	102	33	65
Java Central ....	80	9	29	18	24
Java Oriental ..	126	12	46	38	30

A estos actos de destrucción deben agregarse las medidas intimidatorias que tomaron las bandas con-

tra la población indonesia. Como consecuencia de estas medidas no sólo se produjo una escasez de mano de obra para la cosecha y transporte del arroz (de manera que actualmente es imposible despachar unas 17.500 toneladas de *gabah*, que se hallan en Jember para ser embarcadas), sino que además quedó interrumpida la siembra para la próxima cosecha de arroz. En las zonas en las que aun no se ha restablecido totalmente la legalidad y el orden, el *tani* es a menudo expulsado de sus campos o es amenazado de muerte si los cultiva. El peligro de que la superficie dedicada al cultivo del arroz se reduzca aún más no es en manera alguna imaginario. El siguiente cuadro indica las superficies cultivadas en la regencia de Krawang.

Regencia de Krawang (78.139 hectáreas)			
Superficie			
	en hectáreas	Superficie plantada	Porcentaje
Golongan, sección I y II	36.667	21.800	60
„ III	11.486	3.380	30
„ IV	15.574	—	—
„ V	14.412	—	—

Resulta imposible comprender cuál es el objetivo que persiguen los republicanos con esta política insensata de terrorismo, tan gravemente perjudicial para los intereses de toda Indonesia, puesto que, como se ha indicado, su actividad no se dirige en primer término contra los holandeses, sino contra la población indonesia, que vive casi totalmente de arroz, su alimento básico, y que es la primera en perjudicarse cuando no se levanta la cosecha o cuando no se siembra el arroz en la época oportuna, o cuando se siembra en cantidad insuficiente.

Además de la población indonesia, los chinos se ven perjudicados, puesto que la mayoría de los molinos arroceros son de propiedad china.

*La importación del arroz sólo resuelve parcialmente el problema*

8. Si bien el fondo de reservas alimenticias de las Indias Neerlandesas continúa comprando todo el arroz disponible, el Gobierno de las Indias Neerlandesas trata al mismo tiempo de conseguir todo el arroz que puede del exterior. En este aspecto depende principalmente de las asignaciones del Consejo Internacional de Socorro Alimenticio. Sin embargo, como existe una escasez mundial de arroz, estas asignaciones no son suficientes. De manera que el Gobierno de las Indias Neerlandesas, que había solicitado 255.000 toneladas de arroz para los seis primeros meses de 1948 para las zonas bajo su dominio (se había tenido en cuenta la producción local de esta región y el cálculo estaba basado en una ración reducida), recibió una asignación de tan sólo 140.000 toneladas.

En consecuencia, en interés del pueblo de Indonesia, y prescindiendo del gran desembolso en divisas que ello implicaba, el Gobierno de las Indias Neerlandesas hizo todo lo posible para comprar en otros países el arroz que le había asignado el Consejo Internacional de Socorro Alimenticio. Pese a que, venciendo grandes dificultades, ha podido obtener a precios elevados algunos pequeños envíos de arroz de Filipinas, los Estados Unidos y el Brasil, la cantidad total recibida del exterior apenas bastará para mantener la ración fijada de 200 gramos por día y por persona hasta la próxima cosecha que tendrá lugar en mayo-agosto de 1948.

*Conclusión: actualmente es imposible prestar ayuda económica al Gobierno republicano*

9. Aparte de que no hay fundamento alguno para suponer que las zonas republicanas tengan mayor necesidad de arroz que las que están en poder de los Países Bajos, de lo dicho se desprende que actualmente es imposible —también debido a las actividades de los republicanos— ayudar a los republicanos suministrándoles arroz proveniente de las regiones en poder de los Países Bajos. Lo que queda dicho con respecto al arroz puede igualmente aplicarse a otros productos alimenticios, como el maíz, el *kedeleh* (frijoles), la mandioca, etc.

El Consejo Internacional de Socorro Alimenticio tampoco podrá prestar ayuda, dada la escasez mundial de arroz, y, por otra parte, la Comisión Económica para Asia y el Lejano Oriente no se ocupa del suministro de productos alimenticios.

La ayuda que podría prestarse suministrando otros productos que sólo se pueden obtener importándolos resulta imposible debido a la precaria situación del Gobierno de las Indias Neerlandesas en materia de divisas y a la magnitud de las necesidades de la población de las regiones de Indonesia saqueadas por los republicanos y ocupadas con posterioridad a raíz de las operaciones de policía.

La conducta del Gobierno republicano, aun antes de las operaciones de policía, ha retrasado considerablemente la recuperación económica de Indonesia; su comercio ilegal con otros países ha costado muchos millones en preciosas divisas a Indonesia (véase la sección C); esa conducta está obligando de nuevo a invertir grandes cantidades de divisas en la importación de arroz, importación que habría sido innecesaria si el Gobierno republicano hubiera colaborado desde el principio en el mejoramiento de la situación alimenticia en vez de dar rienda suelta a su campaña de destrucción de las existencias de alimentos y de las regiones productoras de alimentos, principalmente a expensas de la población de Indonesia.

#### B) RESTABLECIMIENTO DE LAS RELACIONES COMERCIALES NORMALES ENTRE LAS ZONAS REPUBLICANAS Y LAS OTRAS PARTES DE INDONESIA

*Antes de las operaciones de policía el Gobierno de los Países Bajos favorecía el comercio por vía terrestre*

10. Al estudiar la cuestión de las "relaciones comerciales entre la República y el resto de Indonesia" debe establecerse una distinción entre el comercio por vía terrestre (con las regiones adyacentes de Java y Sumatra), y el comercio marítimo, con las otras islas del archipiélago. Nos referiremos a este comercio interinsular más abajo en la sección C).

Las relaciones comerciales entre las zonas republicanas de Java y Sumatra y las que están en poder de los Países Bajos se vieron seriamente entorpecidas por el bloqueo de productos alimenticios a que se hizo referencia más arriba en la sección A). Aun antes de que se concertara el acuerdo de Linggadjati, el Gobierno de los Países Bajos trató de modificar este estado de cosas otorgando facilidades para la inspección y el transporte. Estos esfuerzos alcanzaron un éxito parcial al lograrse que los trenes de carga circularan normalmente entre Batavia y las zonas del interior dominadas por los republicanos. Estos trenes transportaban carbón de leña, madera, tabaco, *kedeleh* y otros productos del interior desde las zonas republicanas a Batavia y

regresaban cargados de tejidos, productos farmacéuticos, artículos manufacturados, etc. Poco a poco, este comercio se hizo bastante activo. Durante los últimos meses que precedieron a las operaciones de policía, estos trenes transportaban cada mes, en ambas direcciones, mercaderías por valor de más de 9 millones de florines.

Además de este comercio por ferrocarril, existía cierto trueque de mercaderías "de mano en mano" a través de la línea de demarcación en varias localidades (por ejemplo, en Modjokerto, en Java Oriental).

*Interrupción de este comercio por el Gobierno Republicano*

11. Sin embargo, hacia fines de mayo de 1947, cuando el Gobierno de las Indias Orientales Neerlandesas instó al Gobierno republicano a que se atuviera al Acuerdo de Linggadjati y aplicara las disposiciones del mismo, este Gobierno comenzó a "estrangular" el comercio, llegando a paralizar casi completamente el tráfico que realizaban los trenes de carga aun antes de las operaciones de policía. Con las operaciones de policía, el intercambio local de mercaderías llegó a su fin.

*La reanudación de este tráfico es imposible debido a la campaña de terrorismo, etc., que desarrolla la República*

12. La reanudación de este tráfico por vía terrestre es imposible en la actualidad. Mientras el Gobierno republicano siga alentando su política de terrorismo e intimidación, no puede hablarse del desarrollo de las relaciones comerciales normales entre los diferentes distritos de Java y Sumatra.

Además, ese tráfico daría a los Republicanos la posibilidad de trasladar elementos extremistas a las regiones en poder de los Países Bajos con el fin de aumentar la resistencia económica de las fuerzas irregulares que operan en esas regiones. En interés de los diferentes grupos de población establecidos en esos territorios —indonesios, chinos, europeos, etc.— el Gobierno de las Indias Neerlandesas está obligado a no incurrir en riesgos de esta naturaleza.

Algunos ejemplos recientes dan idea del terrorismo de que es aún víctima la población de las regiones que están en poder de los neerlandeses.

Solamente en el curso de octubre de 1947 en los alrededores de Sukabumi se asesinó a diez jefes sondaneses y otros 52 sondaneses fueron secuestrados. Además, durante este mismo mes en los alrededores de Sumedang fueron saqueadas o incendiadas 121 casas de indonesios.

Durante el mismo mes seis chinos fueron ferozmente asesinados en la vecindad de Tasikmalaya, y en el distrito de Krawang fueron incendiados 14 molinos para descascarar arroz.

En fecha muy reciente se distribuyó en Purwakarta una circular de la República, fechada el 11 de noviembre de 1947 (Jogjakarta), en la que se afirmaba que las tropas neerlandesas se iban a retirar, y se incitaba al pueblo a llevar a cabo más actos de sabotaje; se declaraba que era necesario impedir el funcionamiento de las haciendas, plantaciones, etc., y que se liquidaría a todos los que trabajaran con los holandeses o para ellos.

El 22 del mes de octubre pasado se asesinó a los hacendados Artz y Van Gent en la plantación de Gambeng cerca de Bandung; a principios de noviembre el administrador Van den Akker de la plantación Bodjong-Gedeh, cerca de Buiteznorg fué secuestrado y muerto.

Estos casos fueron seguidos del asesinato de los hacendados Sieber, de Pasir Angin, cerca de Buitenzorg Romswinckel de Tjikopo Zuid, cerca de Buitenzorg, y Ruhaak, de la plantación de Nijkerk cerca de Medan.

Mientras tanto, en el curso del mes de noviembre de 1947 se cometieron múltiples ataques e incendios en no menos de diez plantaciones de Java Occidental solamente:

Pasir Karet	cerca de Buitenzorg	ataque
Tjikopo Zuid	" " "	"
Gunung Geulis	" " "	incendio
Djaja Negara	" " Parung Kuda	ataque
Gunung Anaga	" " Purwakarta	incendio
Maswati	" " "	"
Gunung Susutu	" " "	"
Bajabang	" " "	"
Kembang Kuning	" " "	"
Tjibening	" " "	ataque

Entre el 4 y el 19 de noviembre de 1947 las plantaciones situadas en las zonas de Pamanukan y Tjiasem fueron objeto de ataques en 11 oportunidades, como queda expuesto en el apéndice.

### C) LIBERACIÓN DEL COMERCIO EXTERIOR E INTERINSULAR DE LA REPÚBLICA

*Reglamentos y restricciones referentes al comercio marítimo antes de las operaciones de policía (reglamentos del 28 de enero de 1947)*

13. Para explicar el sentido de las disposiciones dictadas en enero de 1947 referentes al tráfico comercial marítimo —disposiciones que el Gobierno republicano, apartándose completamente de la verdad de los hechos, ha insistido en presentar como un bloqueo económico— parece aconsejable bosquejar la situación en que se hallaba Indonesia antes de la guerra.

El tráfico interinsular de mercaderías a Indonesia y el tráfico de mercaderías entre Indonesia y los países extranjeros estaban sometidos a diversas restricciones. Las disposiciones más importantes en esta materia son las siguientes: la Ordenanza sobre Importaciones en Tiempo de Crisis (*Crisis Uitvoer, Ordonnantie*) de 1939, Diario Oficial (*Staatsblad*) No. 658 y el Reglamento de Exportaciones en Tiempo de Crisis (*Crisis Export Verordening*) del mismo año, Diario Oficial No. 660, y los correspondientes reglamentos de aplicación, y la Ordenanza sobre Divisas (*Deviezen Ordonnantie*) de 1940, Diario Oficial No. 205, y el Reglamento sobre Divisas (*Deviezen Verordening*) de 1940, Diario Oficial No. 291.

Estas disposiciones tenían por fin crear un sistema que permitiera, en interés de la comunidad (por ejemplo, con respecto a la provisión de productos alimenticios), imponer restricciones sobre el intercambio comercial entre las diferentes islas del archipiélago de Indonesia. El sistema de control de cambios tenía por objeto hacer el mejor uso posible, mediante la constitución de un fondo, de las divisas obtenidas de la exportación a países extranjeros, a fin de facilitar la compra de mercaderías necesarias para la comunidad.

Después de la guerra, precisamente cuando la penuria de mercaderías y la gran escasez de divisas exigían imperiosamente que se aplicaran rigurosamente estas disposiciones, el Gobierno republicano aprovechó esta situación, aparentemente por motivos políticos, enviando productos escasos a otras regiones de las Indias Neerlandesas, en detrimento de los

habitantes de algunas localidades y exportando al exterior mercaderías que se necesitaban urgentemente en el país. Como ejemplo de esta política, basta recordar las considerables exportaciones hechas por los republicanos de arroz, azúcar, aceite de coco y copra, productos todos de los que tenía necesidad la comunidad de Indonesia.

Este comercio ilegal, contrario a los intereses de la comunidad, explotó además la circunstancia de que existieran, mucho después de la ocupación japonesa, depósitos considerables de armas y municiones en diferentes lugares de las Indias Neerlandesas para suministrar armas y otros artículos semejantes a otros distritos donde estos pertrechos, sumados a la infiltración de grupos de combatientes republicanos, aumentaron la inseguridad pública.

A este respecto podemos señalar las infiltraciones militares en Bali, las Célebes y Borneo meridional y oriental. En repetidas oportunidades, praos republicanos, abarrotados de ametralladoras, carabinas y granadas de mano, trataron de llegar a Borneo y las Célebes desde Cheribon, Tuban y Probolinggo.

Además, el *Tentara Nasional Indonesia* (TRI) organizó incursiones regulares a Bali desde Banjuwangi, que en algunas ocasiones produjeron víctimas entre los balineses en sus *kampongs* (Tabanan).

Algunos países vecinos, que en muchos casos no fiscalizaban de manera suficiente sus exportaciones, desgraciadamente contribuyeron a comprometer la seguridad pública suministrando artículos militares y semimilitares a cambio de productos exportados por los republicanos.

Por último, debe recordarse que las Indias Neerlandesas se encontraban en un estado de desorganización económica después de la ocupación japonesa, debido a que muchos de los propietarios de empresas y plantaciones occidentales habían sido expulsados de sus propiedades por los japoneses y la mayoría habían sido internados. Estos propietarios no pudieron regresar después de la rendición de los japoneses, en razón de la situación inestable que prevalecía en aquel momento. En consecuencia, grandes cantidades de productos agrícolas se habían acumulado en el interior, de donde podían ser fácilmente retirados por comerciantes no autorizados.

Pese a las repetidas protestas del Gobierno de las Indias Neerlandesas, el Gobierno republicano no sólo ha tolerado este comercio ilícito, sino que hasta lo ha fomentado, de manera que grandes cantidades de estos productos fueron exportadas de contrabando a países extranjeros, donde, por lo general, se vendieron muy por debajo de su valor real. Aparte de su carácter ilícito, este comercio de exportación merece ser repudiado, porque ha afectado seriamente la situación en materia de divisas, a expensas de toda la población, que recibía provisiones insuficientes a cambio de valiosos productos de Indonesia. Además, estas importaciones consistían en su mayoría de productos en malas condiciones o no esenciales.

Para poner fin a esta situación intolerable, el Gobierno de las Indias Neerlandesas, después de varias tentativas serias pero infructuosas para llegar a una solución de acuerdo con el Gobierno republicano, el 28 de enero de 1947 estableció un sistema completo de importaciones, exportaciones y transporte.

Las reglamentaciones del 28 de enero de 1947, que mantienen el sistema de control de cambios, se basan en los siguientes principios:

1) El sistema de importaciones, exportaciones y transporte no debe en ningún caso entorpecer la distribución de los productos alimenticios; por el

contrario, siempre que ello sea posible, debe promover una mejor distribución de los artículos alimenticios esenciales.

2) El transporte de productos locales de los que haya escasez debe ser sometido a un sistema de permisos.

3) El transporte y la exportación de artículos militares y semimilitares, así como de artículos necesarios para la reconstrucción industrial, deben ser en parte prohibidos y en parte permitidos mediante autorización de los funcionarios militares y civiles competentes.

4) El transporte y la explotación de los productos de las plantaciones no puede permitirse en aquellos casos en que se perjudican los intereses de los legítimos propietarios porque estos últimos no intervienen en las transacciones correspondientes.

5) La importación de artículos militares y semimilitares debe prohibirse o someterse a un sistema de permisos.

Si se consideran estas medidas, que concuerdan plenamente con el derecho de soberanía que ejercen los Países Bajos sobre las aguas de Indonesia, a la luz de las reglamentaciones que existían antes de la guerra y de la grave situación económica de Indonesia después de la guerra, se pone en evidencia que eran absolutamente necesarias, máxime si se tiene en cuenta que el Gobierno republicano comenzó a aprovechar la situación de desorden que prevalecía en esa época para tomar medidas "económico-políticas" a expensas de la comunidad indonesia, ya seriamente empobrecida.

Las cifras correspondientes al volumen del comercio realizado fuera de la fiscalización de los Países Bajos entre las zonas republicanas y Malaya y Singapur, demuestran que la alusión a este nuevo empobrecimiento de la comunidad indonesia para mantener un "fondo de combate" de divisas y, sobre todo, para beneficiar a un pequeño grupo de funcionarios privilegiados (tanto civiles como militares), no es una afirmación infundada. Durante el período comprendido entre la capitulación japonesa y el fin de noviembre de 1947, este "comercio" significó para Indonesia una pérdida neta de divisas de aproximadamente 265 millones de dólares malayos. La exportación ilícita, es decir, la exportación ilegal de mercaderías a expensas de sus legítimos propietarios, alcanzó durante el mismo período a una cifra no inferior a 115 millones de dólares malayos.

*Las disposiciones del 28 de enero de 1947 siempre se aplicaron con la menor severidad posible*

14. A fin de poner las menores trabas posibles a las relaciones comerciales entre los republicanos y los países extranjeros, el Director de Asuntos Económicos dictó en la misma fecha que las medidas arriba mencionadas, un reglamento que establecía que, en lo que se refería a las zonas bajo el dominio de los republicanos, a diferencia de lo dispuesto en las reglamentaciones relativas a las divisas, se permitía la exportación de todos los productos excepto los de las plantaciones y los destinados a la reconstrucción industrial.

Debe señalarse que esta autorización general implicaba una pérdida considerable de divisas para Indonesia, porque de este modo iban saliendo constantemente mercaderías del sistema monetario de las Indias, mientras que, a consecuencia del tipo de cambio desfavorable, los comerciantes extranjeros obtenían ganancias exorbitantes.

Las siguientes cifras demuestran que, en conse-

cuencia, este comercio entre las zonas republicanas y la península malaya siguió siendo considerable:

	Exportaciones a la península (en millones de dólares malayos)	Importaciones de la península
Segundo semestre de 1946	167	19
Primer semestre de 1947	132	43

Como se desprende de los principios arriba mencionados (1 a 5) la importación de toda clase de productos en las zonas republicanas no está sometida a ninguna restricción a menos, por supuesto, que se trate de artículos militares o semimilitares. Por lo tanto, el referido régimen de importación y exportación no entorpece en manera alguna la organización económica del gobierno republicano, en la medida en que ella tiene un fundamento legítimo. Lo mismo puede decirse de las relaciones comerciales entre las islas. La única restricción de importancia, que se aplica no sólo al Gobierno republicano sino también a los territorios bajo el dominio de los Países Bajos, consiste en que el transporte de los productos alimenticios agrícolas, como el arroz y el maíz, está sujeto a un sistema de permisos para asegurar la mejor distribución posible de los víveres en interés de la población indonesia, cuya alimentación está constituida principalmente por estos productos.

Por lo tanto, cuando el Gobierno republicano desea exportar arroz y maíz de los territorios que fiscaliza a otras localidades del archipiélago, debe obtener el correspondiente permiso del Gobierno de las Indias Neerlandesas (Departamento de Asuntos Económicos); y este permiso siempre se concede cuando se trata de suministros normales, y no "políticos", de alimentos.

En mayo de 1947, cuando el Gobierno republicano quiso exportar arroz y maíz de Java Oriental a zonas en que había escasez de esos productos, y criticó las demoras que se esperaba ocasionaría el sistema de permisos, el Gobierno de las Indias Neerlandesas inmediatamente tomó medidas para evitar toda demora, ordenando a la Armada Real de los Países Bajos que no desviara los barcos de transporte a un puerto de inspección, sino que realizara solamente una inspección superficial en alta mar para que los barcos pudieran seguir viaje.

La posición adoptada y mantenida hasta la fecha por el Gobierno de las Indias Neerlandesas con respecto a la provisión de alimentos, se desprende de un telegrama relativo a este asunto, enviado por el Departamento de Asuntos Económicos a su representante en Surabaya el 22 de marzo de 1947, que dice lo siguiente:

"338 En virtud de nuestra ordenanza 28 enero transporte arroz maíz Java no ocupada a Madura sujeto permisos BUZ (es decir, oficina de exportaciones) aunque intención no es dificultar tráfico. Decidido siguiente procedimiento: Armada detiene praos, Capitán telegrafía Comandante Armada Surabaya, último todos los casos telefona obtener autorización de Ud. Solicito cooperación de Ud. conceder permisos siempre rápidamente permitir comandante Armada ordenar pronta liberación praos detenidos."

El Gobierno republicano no ha formulado más quejas con respecto a este asunto.

Para comprender bien la situación en aquel momento, es decir, antes de las operaciones de policía, debe tenerse presente el gran contraste existente entre la actitud del Gobierno de las Indias Neerlan-



desas con respecto a los productos alimenticios, y la adoptada por el Gobierno republicano.

Aunque el Gobierno de las Indias Neerlandesas tenía fundados motivos para sospechar que el Gobierno republicano hacía un uso indebido de los envíos de arroz autorizados, asignando este arroz exclusivamente al TRI (TNI) en vez de distribuirlo a la población, o exportando de contrabando este arroz —por ejemplo, desde Madura— a países extranjeros, el Gobierno de las Indias Neerlandesas, como se explica más arriba, trató de atender los deseos del Gobierno republicano en la medida de lo posible.

Por el contrario, el Gobierno republicano continuó el bloqueo terrestre de los productos alimenticios (véase más arriba la sección A)) y además las publicaciones republicanas que cayeron en poder de las autoridades neerlandesas demuestran que antes de las operaciones de policía el Gobierno republicano también había tratado de impedir, por todos los medios a su disposición, el transporte marítimo de arroz a las zonas bajo el dominio de los Países Bajos. De manera que en el curso de 1946 el Gobierno republicano cerró la costa de Japara para impedir que los contrabandistas vendieran productos alimenticios a los “adversarios”. Además, el Gobierno republicano dispuso que se aplicara una “política restrictiva” en la Residencia de Pekalongan en lo que se refiere a la exportación de productos (léase “productos alimenticios”) a “los territorios ocupados por el enemigo”. Igualmente, la Real Armada llevó a cabo la fiscalización con poca severidad.

15. La Real Armada, en el curso de sus operaciones de fiscalización en alta mar (puesto que sus obligaciones incluían la ejecución de las disposiciones del 28 de enero de 1947) tuvo igualmente en cuenta los intereses de los cargadores y propietarios interesados. Los barcos detenidos para su fiscalización, por lo tanto, eran examinados con toda la rapidez posible y liberados inmediatamente cuando no se comprobaba infracción alguna. En algunos casos (véase más arriba “envíos de productos alimenticios”) la inspección se redujo a un mínimo, y se concedió el permiso por telegrama.

Aunque el derecho internacional reconoce plenamente la facultad de fiscalización policial en alta mar que tiene la Armada y aunque de acuerdo con las normas del derecho internacional, los gastos extraordinarios que ocasione el ejercicio de esa facultad (gastos de desvío, derechos de anclaje, gastos de carga, etc.) quedan totalmente a cargo de la nave, el Gobierno de las Indias Neerlandesas ha llegado a correr con los gastos de descarga y de estiba ocasionados por la inspección del cargamento, siempre que no se hayan cometido infracciones.

#### *Prohibición de los envíos por mar decretada por Australia*

16. Pese a las facilidades arriba mencionadas, las reglamentaciones del 28 de enero de 1947 continuaron resultando objetables para los republicanos, que aparentemente temían verse privados de su lucrativo contrabando. En consecuencia, aun después de la conclusión del Acuerdo de Linggadhati, el Gobierno republicano declaró que sólo solicitaría al Gobierno australiano, o por lo menos al “sindicato” correspondiente, el levantamiento de la prohibición, una vez que las reglamentaciones del 28 de enero de 1947 hubieran sido derogadas. Sin embargo, cuando el Gobierno australiano envió representantes a Indonesia (Batavia) para resolver este problema, el Go-

bierno republicano se vió obligado a abandonar esta actitud. Los hechos que se exponen a continuación, empero, demostrarán que se trataba de un cambio aparente.

Después de las discusiones que habían tenido lugar el 10 y el 12 de mayo entre los representantes del Gobierno de las Indias Neerlandesas y del Gobierno republicano sobre el levantamiento de la prohibición de los envíos por mar decretada por Australia, se concluyó un acuerdo el 24 de mayo de 1947 entre el Sr. van Hoogstraten, Director de Asuntos Económicos, y el Sr. Gani. El acuerdo establecía que, inmediatamente después de levantarse tal prohibición, a cuyo efecto se había presentado una solicitud conjunta del Gobierno de las Indias Neerlandesas y del Gobierno republicano, las mercaderías listas para el embarque en Australia serían transportadas a Indonesia en barcos de que disponía el Gobierno de las Indias Neerlandesas.

Se procedería entonces a distribuir las mercaderías, descargándose la parte destinada al “territorio republicano” en un puerto en poder de los republicanos, a cambio de una cantidad equivalente de arroz que sería despachada por el Gobierno republicano.

Los Países Bajos observaron estrictamente el acuerdo y se enviaron listas completas de dichas mercancías al Gobierno republicano para facilitar su selección. Asimismo, se enviaron inmediatamente dos barcos a Australia para embarcar esas mercaderías.

Por lo que se refiere al cumplimiento del acuerdo por parte del Gobierno republicano, el mismo se limitó al ofrecimiento hecho el 31 de mayo de 1947 por el Sr. Sudarsono de 70.000 toneladas de arroz a cambio de las mercaderías asignadas al Gobierno republicano. Sin embargo, allí se detuvo la ejecución del Acuerdo. Ya en junio de 1947, en el curso del congreso del *Sentral Organisasi Buruh Seluruh Indonesia* (Confederación General de Trabajadores de Indonesia), que tuvo lugar en Malang, el Gobierno republicano preconizó el restablecimiento de la prohibición. Inmediatamente después de iniciarse las operaciones de policía, el Gobierno republicano llegó a declarar en un mensaje radiotelefónico oficial a Australia que no quería que se despacharan las mercaderías, a pesar de que el Gobierno de las Indias Neerlandesas, en sus notas del 20 y 22 de julio de 1947, se había comprometido expresamente a cumplir el Acuerdo del 24 de mayo de 1947 en su totalidad.

#### *La situación marítima después de las operaciones de policía (prohibición de los embarques)*

17. Debe concluirse de lo que precede que, antes de las operaciones de policía, el Gobierno republicano tenía una libertad de acción casi absoluta con respecto al comercio legal, y que constantemente había aprovechado o tratado de aprovechar esta libertad de la manera más inadmisibles.

En vista de esta actitud del Gobierno republicano, y del hecho que las aguas costeras estaban infectadas de bandoleros, y además, de que era necesario impedir el desembarque de armas, etc., la Real Armada de los Países Bajos se vió obligada a cerrar transitoriamente a la navegación la costa septentrional de Java y la mayor parte de la costa oriental de Sumatra, al tiempo que se emprendían las operaciones de policía.

18. Sin embargo, en la primera oportunidad, el Gobierno de las Indias Neerlandesas disminuyó el

rigor de estas medidas, volviendo a permitir a los barcos el acceso a ciertas regiones en las que la población comenzaba a sentir los efectos perjudiciales de estas medidas, aunque se mantuvo un régimen moderado de inspección. De esta manera, varios puertos de la costa septentrional y oriental de Java han sido sucesivamente abiertos a la navegación (para otros puertos esta medida depende, entre otras cosas, del dragado de los antiguos campos de minas), y desde el 13 de septiembre de 1947 se permitió a Bengkalis y Bagansiapiapi la importación, bajo ciertas condiciones, de productos alimenticios, tejidos, productos medicinales y sal, autorizándose también la exportación de madera y de pescado salado, respectivamente.

El 25 de septiembre también se permitió el transporte por mar con destino a Telok Betong, vía Batavia, y el 1º de noviembre, el transporte de determinados productos entre Bagansiapiapi y Medan.

Sin embargo, la mitigación posterior de las restricciones impuestas se ve seriamente dificultada por las tentativas continuas del Gobierno republicano para impedir el comercio legítimo, y especialmente por sus repetidas tentativas de introducir armas de contrabando al territorio que fiscaliza, pasando por las aguas que han sido abiertas nuevamente abiertas a la navegación.

#### APENDICE 1 AL ANEXO IV

#### A. "Incidentes" producidos en las tierras de Pamanukan y Tjiasem del 4 al 19 de noviembre de 1947

##### Noviembre

- 4 Todos los *mandurs* (capataces) volvieron a Subang desde Tjigarukgak, donde no se atrevían a permanecer, debido a las cartas de amenaza e intimidación (que se considera emanadas del TRI).

Se informa que aproximadamente 500 miembros del TRI se encuentran en los alrededores de Serangsari.

Hacienda: se envía una guardia militar.

Es incendiada la casa del subdirector de la Hacienda Tjipeundeuj, y el subdirector indonesio es maniatado (pero no lesionado). Es incendiado el lavadero del mismo establecimiento.

- 5 Se prohíbe el tránsito por el camino de Purwakarta a Segalabarang por razones de seguridad.

Una casa del *Kampung* de Tjipeundeuj es incendiada.

Es incendiada la casa del subdirector indonesio (División de Tjihambulu). Se destruye kapok y arroz.

- 7 Secuestro de un *mandur* (capataz), el *lurah* (alcalde) y el *wakil-lurah* (teniente de alcalde) en Manjingsal: se roba un saco de arroz.

No hay mano de obra en Sumurbarang.

- 8 Se roban 18 balas de *kina* (quina), 360 florines y 100 *sarongs* en Bukanagara, y se incendia un *godown* (depósito).

Es asesinado un guardián en Sukamantri (a 7 kilómetros al norte de Tjipeundeuj). Había servido de guía a una partida de soldados neerlandesas durante una cacería de cerdos.

- 9 Se anuncia la desaparición del *mandur* principal y un guardián en Tjipeundeuj; se informa que se han encontrado dos cadáveres en el río. Se encuentra un cartel colocado en un poste en el que se advierte a la

población que no trabaje para los *Blanda* (blancos). No hay ningún trabajador en la hacienda.

- 10 En Purwadadi, se produce un encuentro entre guardias chinos y el TRI: resultan muertos dos chinos, un japonés y un miembro del TRI.

Saqueo de *patjols* (palas), sierras, sacos, arroz, etc., de los depósitos de aprovisionamiento de Tjipeundeuj (Gandaria); se incendia la oficina. Sin mano de obra en las plantaciones.

En el bloque oriental (Manjingsal, Sumubarang y Tjigarukgak) se suspende el trabajo en los huertos debido al saqueo, a los incendios y los actos de intimidación.

- 14 Allanamiento de la oficina de la hacienda de Wan-gunradja: se destruye una máquina de escribir vieja.
- 15 Se incendian dos casas del *kampung* cerca de Pasirbungur (Pamblengan).
- 17 Incendio de los depósitos de kapok en Tjikaoem (se atribuye el hecho a un indonesio armado de una botella de gasolina): se destruyen 35 toneladas de kapok, y se causan serios daños a un depósito.
- 18 Se anuncia que se han encontrado en el río Majasuta los cadáveres de ocho personas degolladas.
- 19 Se incendia el *kampung* de Tandjungan (cerca de Sukamandi): resultan destruidas tres casas y un galpón, y dos galpones dañados; todos los habitantes habían huido.

El trabajo en las plantaciones virtualmente paralizado en Gandaria-Tjiomas (Tjipeundeuj): sin trabajadores.

#### B. "Incidentes" producidos en las tierras de Pamanukan y Tjiasem del 2 al 6 de diciembre de 1947

##### Diciembre

- 2 Hacienda de Pasirbungur. En el *kampung* de la División de Kajasuta, una banda de aproximadamente cincuenta terroristas, armados de grandes cuchillos, y utilizando una lámpara Petromax, incendiaron la casa de un subdirector, seis casas de *mandurs*, cuatro casas de *coolies*, dos *warungs* (puestos de venta) y un *godown*. Dejaron tres avisos escritos a máquina, firmados *Tentara Siluman* (ejército invisible), en los que se aconsejaba no cooperar con los *Blanda*. La falta de brazos paralizó todas las faenas agrícolas en las plantaciones vecinas (Tnadjungan-Waladin).

- 3 Una banda armada de rifles y granadas de mano atacó entre Manjingsal y la hacienda de Tjigarukgak un tren que iba de Pamanukan a Tjiasem en la línea ferroviaria de tracción a vapor y de 60 centímetros. Tres pasajeros indonesios recibieron heridas leves de bala, dos fueron lesionados por trozos de granada, y dos se lesionaron al saltar del tren. El ataque partió de ambos lados de la vía.

- 3/4 Hacienda de Pasirbungur. Las tres casas del *kampung* de Pamblengan que habían quedado intactas después del ataque del 15 de noviembre, fueron incendiadas. Unas 800 plantas de sisal fueron también destruidas a cuchilladas en el campo vecino.

- 4/5 Hacienda de Pasirmuntjang. La casa del subdirector, un *godown* con arroz y cacao, otros dos *godowns* y la oficina del establecimiento fueron incendiados (aun no se ha recibido información completa). Se informó que los disparos oídos en Subang durante la noche comenzaron con dos tiros dirigidos contra la habitación del comandante militar.

- 5/6 Hacienda de Pasirbungur. Fueron incendiados la casa del subdirector y dos casas del *kampung* en la división de Kumendung.

**Carta, del 16 de abril de 1946, dirigida por el Teniente General Sir Montagu Stopford al Sr. Sutan Sjahrir**

Cuartel General de las Fuerzas Aliadas,  
Indias Orientales Neerlandesas  
No. 2009/29/Q  
16 de abril de 1946

En oportunidades anteriores se ha señalado a su atención la situación alimenticia de Java, especialmente la forma en que ella afecta a la población indonesia de las zonas ocupadas por las fuerzas aliadas. Usted ha reconocido públicamente la responsabilidad que le incumbe de suministrar alimentos para estos indonesios y, si bien ha prometido enviar provisiones, es de lamentar que hasta el momento no ha hecho usted envío alguno de arroz a estas zonas. En consecuencia, la población ha sido alimentada con provisiones de los aliados, y especialmente con arroz adquirido e importado por las autoridades holandesas. Estas provisiones, como usted bien sabe, han sido distribuidas equitativamente sin tener en cuenta la nacionalidad.

Al mismo tiempo, la situación alimenticia mundial es actualmente tan grave que resulta imposible esperar que otros países envíen arroz a las Indias Orientales Neerlandesas, sobre todo si se toma en cuenta que, como tengo entendido, usted ha declarado recientemente que dispone de un excedente de 500.000 toneladas de arroz para exportar a la India.

Por lo tanto, me permito solicitar su colaboración para asegurar una distribución adecuada e inmediata de este excedente de arroz en las regiones de Surabaya, Bandung, Buitenzorg y Batavia. Si necesitara usted ayuda para el transporte marítimo o terrestre del arroz, me sería grato prestarle esta ayuda. Supongo que las únicas medidas que se requieren consisten en asegurar el transporte del arroz de los depósitos actuales a las regiones mencionadas. Una vez allí, el arroz puede ser entregado a mis comités de alimentos que, como usted sabe, se ocupan de la distribución equitativa de todas las provisiones.

En vista de la urgencia de la situación, le ruego me haga llegar su respuesta a la brevedad posible.

(Firmado) Montagu STOPFORD  
Teniente General

#### APENDICE 3 AL ANEXO IV

**Carta, del 18 de diciembre de 1947, dirigida por el Gobierno de las Indias Orientales Neerlandesas a la Comisión de Buenos Oficios**

Batavia, 18 de diciembre de 1947

En respuesta a su carta del 29 de noviembre de 1947 relativa al memorándum S/AC.10/46 del Gobierno republicano sobre la situación económica, las autoridades competentes del Gobierno de las Indias Neerlandesas redactaron un informe y se lo enviaron a usted el 13 de diciembre próximo pasado.

En su carta, la Comisión recomienda que se aplique el acuerdo comercial entre los Gobiernos de las Indias Neerlandesas y la República de Indonesia con respecto a la distribución de algunas mercaderías y materiales que se encuentran actualmente en Australia.

A este respecto, deseo señalar a la atención de su Comisión una entrevista concedida por el Sr. Sjahrir a la prensa australiana al llegar hace pocos días a Sidney, en la que el Sr. Sjahrir declaró, entre otras cosas:

"Antes de salir de Java sostuve que la prohibición impuesta por los sindicatos australianos sólo lesiona a los holandeses. Esa es por cierto la opinión que predomina en Java."

(Firmado) Abdulkadir WIDJOATMODJO

#### ANEXO V

**Proyecto de mensaje de Navidad dirigido en forma oficiosa a las partes por la Comisión de Buenos Oficios el 26 de diciembre de 1947**

[Nota: La Comisión de Buenos Oficios señala a la atención del Consejo de Seguridad el carácter oficial de este documento.]

Las cuatro resoluciones del Consejo de Seguridad que se refieren directamente al cometido de la Comisión de Buenos Oficios sobre la Cuestión de Indonesia [S/459, S/525I, S/525II, S/597] son las resoluciones del 1º, 25 y 26 de agosto del 1º de noviembre de 1947.

La Comisión de Buenos Oficios inició sus trabajos con una sesión oficiosa que se celebró en Nueva York el 8 de octubre. Viene actuando en Indonesia desde el 27 de octubre. Hoy, 24 de diciembre, en vísperas de Navidad, símbolo de la paz sobre la tierra, las partes no han dado solución concreta ni a los problemas generales ni a los problemas inmediatos que plantea la ejecución de la orden de cesación del fuego.

La Comisión de Buenos Oficios se considera obligada a señalar nuevamente a la atención de las partes, y de la manera más enfática los siguientes puntos:

1. La misión, responsabilidades y posibilidades de esta Comisión deben quedar circunscritas dentro de los límites de los "buenos oficios". La responsabilidad principal —es decir, la responsabilidad primordial y definitiva— incumbe y debe incumbir a las partes interesadas. Esa responsabilidad comprende las decisiones que las partes consideren necesario tomar, pero también comprende la falta de decisiones que debieron haber sido tomadas, así como las demoras excesivas en el cumplimiento de las recomendaciones del Consejo de Seguridad. Tales responsabilidades no deben ni pueden ser transferidas a la Comisión de Buenos Oficios.

Esta Comisión está convencida de que ha hecho todo lo que hasta ahora ha sido posible para salir del atascadero, para acercar a las partes, para presentarles sugerencias concretas y constructivas en cuanto han sido solicitadas, y de que ha aprovechado todas las oportunidades posibles para ayudar, persuadir y aconsejar a las partes sobre la base de la más estricta imparcialidad.

2. En tales circunstancias, ante la desalentadora demora en la conclusión de un acuerdo, la Comisión desea recordar a las partes, en forma solemne, la importancia fundamental que tiene para ellas, para el mundo, y para los ideales de las Naciones Unidas, una rápida y amplia ejecución de las resoluciones del Consejo de Seguridad sobre la cuestión de Indonesia.

La Comisión debe advertir a las partes, con toda buena fe, que una nueva demora cualesquiera que sean los argumentos diferentes o discrepantes con que se quiera justificarla, sería contraria al espíritu de las resoluciones, y en especial al de la resolución del 1º de noviembre.



La Comisión invita ahora a las partes a examinar otra vez, inmediatamente, la totalidad del problema con mayor realismo, con tolerancia recíproca, y subrayando nuevamente todos los aspectos humanos de la controversia.

3. En este espíritu, y habiendo examinado debidamente la información y las declaraciones de que dispone, la Comisión transmite con la presente, como apéndice 1, algunas sugerencias complementarias para una tregua inmediata. Recomienda a las partes que:

a) Firmen inmediatamente y den pronto cumplimiento a las diferentes propuestas que contienen los documentos que acompañan a la presente, junto con los que ahora obran en poder de nuestros representantes ante las Comisiones Especiales.

En esta oportunidad, la Comisión recuerda a las partes el texto del tercer párrafo de la resolución del 1º de noviembre, que, después del párrafo relativo a la conclusión de una tregua, dice lo siguiente: "y a que, mientras se llega a un acuerdo, pongan fin a toda actividad o incitación a actos que contravengan dicha resolución, y tomen las medidas adecuadas para proteger vidas y bienes".

Con este objeto, la Comisión propone que las autoridades competentes de ambas partes den o ratifiquen órdenes precisas. Además, sugiere que se utilicen todos los métodos para la difusión de esas órdenes, inclusive transmisiones radiotelefónicas.

b) Inmediatamente después de dar las instrucciones precedentes, concluyan un acuerdo de tregua que dé efectividad a la parte del tercer párrafo de la resolución del 1º de noviembre que "Invita a las partes interesadas a que se consulten mutuamente, sea directamente o por intermedio de la Comisión de Buenos Oficios, en cuanto a los medios para hacer efectiva la resolución relativa al cese de las hostilidades..."

La Comisión invita a las partes a aceptar, sin demora, las propuestas que a petición suya les presentó anteriormente la Comisión, así como las propuestas que acompañan a la presente en el apéndice 1. Todos los documentos presentados por las partes a los representantes de la Comisión de Buenos Oficios ante las comisiones especiales, espontáneamente o en cumplimiento del plan de tregua, deberán ser estudiados nuevamente, con el objeto en primer lugar, de tomar nota de todos los puntos sobre los cuales se ha llegado a un acuerdo o se está a punto de llegar a un acuerdo, y, en segundo lugar, para determinar y definir los puntos acerca de los cuales debe tratarse de lograrse una transacción entre los puntos de vista todavía opuestos. En este acuerdo debe estipularse que ambas partes informarán a sus soldados, que todavía se encuentren en territorio efectivamente en poder de la otra parte, acerca de las medidas prácticas que se han dispuesto para realizar su traslado, con armas y pertrechos, al territorio de su propia parte. Deberá indicárseles que obedezcan inmediatamente esas instrucciones. Por la presente, la Comisión ofrece la colaboración de sus adjuntos militares para asegurar que estos movimientos se lleven a cabo sin incidentes ni dificultades.

La Comisión considera que los dos acuerdos precedentes deberían ejecutarse antes de fin de mes, sin esperar a que se haya dado solución a los problemas políticos. La Comisión desea destacar, no obstante, que en su opinión, las diferentes sugerencias que se hacen en las tres partes de esta declaración, incluso en los apéndices 1 y 2, constituyen un conjunto orgánico y equilibrado que ella considera in-

dispensable para lograr una solución duradera de la controversia.

4. La Comisión confía en que una vez lograda la tregua, las conversaciones de fondo puedan realizarse en un ambiente más tranquilo.

En esa oportunidad, la Comisión invitará a las partes, con confianza renovada, a abordar las conversaciones políticas en un espíritu de mayor comprensión, colaboración y realismo.

La Comisión sugerirá que cada una de las partes exponga en nuevos memorandums, y en los términos más moderados, sus puntos de vista acerca de las medidas prácticas que convendría tomar en un plazo muy breve, para asegurar una solución duradera de la controversia política.

Ambas partes han declarado en repetidas ocasiones que todavía se atienen a los principios que sirven de base al Acuerdo de Linggadjati<sup>4</sup>. De acuerdo con las declaraciones y explicaciones que ambas partes han dirigido a la Comisión, ésta considera que los principios de este Acuerdo pueden resumirse del siguiente modo:

- 1) Independencia de los pueblos de Indonesia.
- 2) Colaboración entre el pueblo de los Países Bajos y el pueblo de Indonesia.
- 3) Creación de un Estado soberano federal, regido por una constitución que será elaborada mediante procedimientos democráticos.
- 4) Unión entre los Estados Unidos de Indonesia y otras partes del Reino de los Países Bajos, bajo la autoridad de la Corona.

La Comisión estima conveniente que ambas partes den forma concreta a esos principios, con la intención y la esperanza de conciliar sus propios puntos de vista con el punto de vista, conocido o supuesto, de la otra parte.

La Comisión se pone una vez más a disposición de las partes en el convencimiento de que su intervención puede contribuir a acercar sus puntos de vista de una manera más rápida y completa. La Comisión transmite con la presente (apéndice 2) algunas sugerencias complementarias referentes a un programa fundado en principios que considera indispensables para lograr un arreglo justo y duradero.

Como lo ha indicado ya la Comisión, ha llegado el momento de que envíe un informe al Consejo de Seguridad sobre la evolución de la situación con respecto a la cuestión de Indonesia, y espera fervientemente que la respuesta de las partes a la presente comunicación le permitirá llegar a conclusiones favorables en ese informe.

#### APENDICE 1 AL ANEXO V

##### Plan para la ejecución del acuerdo de tregua

La Comisión recomienda:

1. Que ambas partes den a sus tropas por separado y simultáneamente la orden de permanecer en sus posiciones y de cesar el fuego. Esta orden se dirigirá a las fuerzas de ambas partes situadas a lo largo de los límites de las zonas indicadas en la proclama del Gobierno de las Indias Orientales Neerlandesas del 29 de agosto de 1947, y en las zonas especificadas en el siguiente párrafo.

2. Que en primer lugar, y por el momento, se establezcan zonas desmilitarizadas que se ajusten en general a los límites arriba mencionados; estas zonas, por regla general, comprenderán los territorios situados entre estos límites y, por una parte, la línea de las posiciones avanzadas

<sup>4</sup> Véase "The Political Events in the Republic of Indonesia", Oficina de Información de los Países Bajos, Nueva York, pág. 34.

neerlandesas y, por otra parte, la línea de las posiciones avanzadas republicanas, siendo la profundidad media de ambas zonas aproximadamente igual. Por el momento, la Comisión no dispone de datos suficientes para determinar dónde deben trazarse las zonas desmilitarizadas en la parte occidental de Java. Por este motivo, la Comisión reserva su posición con respecto al trazado de esas zonas hasta que sus adjuntos hayan podido hacer averiguaciones en esas regiones. En estas zonas la orden de permanecer en sus posiciones y de cesar fuego se aplicará a las tropas de las dos partes en sus posiciones actuales. Si así se le requiere, la Comisión dará instrucciones a sus adjuntos militares para que realicen las averiguaciones necesarias tan pronto como se llegue a un acuerdo sobre el plan de tregua.

3. Que la creación de las zonas desmilitarizadas no perjudique en manera alguna los derechos, reclamaciones o posiciones de las partes tal como se definen en las resoluciones del Consejo de Seguridad del 1º, 25 y 26 de agosto y del 1º de noviembre de 1947.

4. Que, una vez que ambas partes hayan aceptado las cláusulas que anteceden, la Comisión ponga a disposición de las mismas a sus adjuntos militares, a quienes se encomendará, en primer lugar, la misión de decidir si un incidente dado exige que las autoridades superiores de ambas o de alguna de las partes investiguen el caso.

5. Que, en espera de que se logre el arreglo de la cuestión política, la responsabilidad por el mantenimiento de la legalidad y el orden y por la protección de vidas y bienes en las zonas desmilitarizadas, esté a cargo de las fuerzas de policía civil<sup>5</sup> de las partes respectivas. Los adjuntos militares de la Comisión estarán a disposición de las autoridades competentes de las partes para asesorarlas y para desempeñar cualquier otra función apropiada a petición de las partes. Entre otras cosas, dichos adjuntos deberán:

a) Invitar a grupos mixtos de oficiales de policía de ambas partes a que los acompañen y ayuden en sus esfuerzos y actividades en toda la extensión de las zonas desmilitarizadas;

b) Fomentar la colaboración entre ambas fuerzas de policía.

6. Que se permita el comercio y las relaciones entre todas las zonas en la mayor medida posible; las restricciones que puedan resultar necesarias serán establecidas de común acuerdo por las partes, con la participación de la Comisión y de sus representantes si es solicitada.

7. Que este acuerdo incluya todos los puntos que las partes hayan aprobado en principio.

8. Que, una vez aceptados los puntos precedentes, los adjuntos militares de la Comisión, acompañados de representantes de las dos partes, realicen inmediatamente investigaciones a fin de comprobar si elementos de las fuerzas republicanas continúan ofreciendo resistencia detrás de las actuales posiciones avanzadas de las fuerzas de los Países Bajos. Si la investigación demuestra la existencia de estas fuerzas, las mismas deberán retirarse de la manera indicada en el párrafo siguiente.

9. Que todas las fuerzas de cada una de las partes, estacionadas en cualquier lugar aceptado como zona desmilitarizada o en cualquier región del lado de la otra parte de una zona desmilitarizada, con la excepción señalada en el párrafo 2, se trasladen pacíficamente al territorio situado del lado suyo de la zona desmilitarizada, bajo la vigilancia de los adjuntos militares de la Comisión, y provistos de sus armas y pertrechos militares.

<sup>5</sup> El término "policía civil" no excluye el uso temporal de personal militar que actúe en calidad de policía civil, entendiéndose que las fuerzas de policía estarán sometidas a la autoridad civil.

## Principios propuestos para llegar a un arreglo político

Sobre la base de los puntos de vista expuestos por las partes y estudiados por la Comisión de Buenos Oficios, la Comisión propone a las partes que acepten los siguientes principios como base para lograr un arreglo político:

1. Que se solicite el concurso de la Comisión de Buenos Oficios para la elaboración y ratificación de un acuerdo a bordo del buque de bandera estadounidense *Renville*, destinado a resolver la controversia política en las islas de Java, Sumatra y Madura, entre el Gobierno de la República y el Gobierno de los Países Bajos, bajo el patrocinio de la Comisión.

2. Que, mientras tanto, ambos Gobiernos suspendan todas las actividades que se refieran directa o indirectamente a la organización de Estados o a la determinación de las relaciones políticas con los Estados Unidos de Indonesia de los territorios de Java, Sumatra y Madura que forman la región que es objeto de la controversia actual entre el Gobierno de los Países Bajos y el Gobierno de la República.

3. Que, al firmarse el acuerdo político, los servicios de la administración civil que funcionaban el 20 de julio de 1947 sean restablecidos dentro de un plazo no mayor de tres meses, y que dentro de igual plazo las fuerzas armadas neerlandesas sean retiradas a los territorios que ocupaban el 20 de julio de 1947.

4. Que, al firmarse el acuerdo político, se tomen disposiciones para la reducción progresiva de las fuerzas armadas de ambas partes.

5. Que, después de la firma del acuerdo, se restablezcan completamente la libre actividad económica, el comercio, los transportes y las comunicaciones.

6. Que se prevea un período conveniente no menor de seis meses ni mayor de un año después de la concertación del acuerdo, durante el cual se procederá, sin recurrir a la coerción, a la discusión y al examen de los problemas vitales. Al término de este período, se celebrarán elecciones libres a fin de que la población pueda decidir por su propia voluntad sus relaciones políticas con la República y con los Estados Unidos de Indonesia.

7. Que se elija, conforme a métodos democráticos, una asamblea constituyente que redactará la constitución de los Estados Unidos de Indonesia.

8. Que se invite a un organismo de las Naciones Unidas para que observe la situación durante este período y la organización definitiva de los Estados Unidos de Indonesia.

## ANEXO VI

**Memorándum relativo al proyecto de mensaje de Navidad de la Comisión de Buenos Oficios del 26 de diciembre de 1947, recibido en forma oficiosa de la delegación de los Países Bajos, el 28 de diciembre de 1947**

[Nota: La Comisión de Buenos Oficios señala a la atención del Consejo de Seguridad el carácter oficioso de este documento.]

La delegación de los Países Bajos tiene el honor de presentar las siguientes consideraciones con respecto al proyecto de mensaje recibido de la Comisión de Buenos Oficios del Consejo de Seguridad sobre la Cuestión de Indonesia el 26 de diciembre.

Con respecto a las partes del proyecto de mensaje que se refieren a la aplicación de la tregua, bastarán algunas observaciones.

Con respecto al inciso a) del párrafo 3:

1) No queda suficientemente aclarado qué se entiende por los documentos mencionados "junto con los que ahora obran en poder de nuestros representantes ante las comisiones especiales". Para evitar toda posible mala interpretación, agradeceríamos mucho que se aclarara este punto.

2) Las tropas de los Países Bajos desempeñan sus funciones policiales con el objeto de proteger vidas y bienes. Por lo tanto, el Gobierno de los Países Bajos se entera con satisfacción de que se van a dar o ratificar órdenes a fin de alcanzar este propósito eminentemente humanitario.

Parece esencial la difusión de esas órdenes por todos los medios posibles, incluso mediante transmisiones radiotelefónicas frecuentemente reiteradas. La Comisión de Buenos Oficios debería observar en todo momento la forma en que estas órdenes serán difundidas.

Con respecto al inciso b) del párrafo 3, agradeceríamos que se nos indicara a qué propuestas hace referencia; por otra parte, debe tenerse en cuenta que si se trata del "plan para lograr rápidamente una tregua efectiva", este plan ya ha sido aceptado por la comisión especial de los Países Bajos como base de trabajo para llevar a efecto la tregua (documento S/AC.10/Conf.1/17; carta del 20 de diciembre de 1947) <sup>6</sup>.

La delegación de los Países Bajos se complace en informar que está completamente de acuerdo con el contenido de los puntos 2), 3) y 4) del párrafo 4.

Más adelante se tratará el contenido del último párrafo.

Con respecto al apéndice 1, la delegación de los Países Bajos tiene el honor de presentar las siguientes observaciones:

**Párrafo 1:** La delegación de los Países Bajos espera que ambas partes den a las tropas órdenes de permanecer en sus posiciones y de cesar el fuego por separado y simultáneamente. Estas órdenes serán dirigidas a las tropas de ambas partes a lo largo de la línea de las zonas indicadas en la proclama del 29 de agosto, dada por el Subgobernador General de las Indias Neerlandesas. Las órdenes deberían redactarse en términos idénticos. Acompañamos a la presente un proyecto de esas órdenes.

**Párrafo 2:** La delegación de los Países Bajos está de acuerdo en que, en primer lugar y por el momento, se establezcan zonas desmilitarizadas que se ajusten en general al trazado de las zonas indicadas en la proclama del 29 de agosto; se sugiere que esta línea se llame línea del "statu quo". Por regla general, estas zonas comprenderán los territorios situados entre las líneas de demarcación y, de un lado, la línea de las posiciones avanzadas de los Países Bajos, y del otro lado, la línea de las posiciones avanzadas republicanas, siendo la profundidad media de ambas aproximadamente igual.

La delegación de los Países Bajos lamenta que la Comisión no disponga actualmente de datos suficientes para determinar por dónde, en su opinión, deberían trazarse las zonas desmilitarizadas, con relación a Java occidental. La delegación de los Países Bajos desea señalar que no puede aceptar ninguna responsabilidad por este estado de cosas. Debe recordarse que desde el 23 de noviembre la comisión especial de los Países Bajos ha reclamado reiteradamente y cada vez con mayor firmeza que se realizaran inmediatamente investigaciones para comprobar si todavía existían bolsones de resistencia republicanos en los territorios ocupados por las fuerzas

neerlandesas y si al Gobierno republicano le asistía la razón al afirmar que todavía existían autoridades republicanas civiles y militares organizadas en estas regiones, o si los Países Bajos tenían razón al sostener que se trataba principalmente de individuos fuera de la ley que merodeaban por la región, y de un pequeño número de tropas que se comportaban de manera semejante.

A pesar de las reiteradas solicitudes que se le han dirigido, el Gobierno republicano nunca ha especificado con precisión donde se supone que están situados estos bolsones de resistencia en el sudeste. La única región que se ha mencionado en Java occidental es la de Preanger. Por lo tanto, la delegación de los Países Bajos entiende que "esas regiones" mencionadas en el párrafo 2 del apéndice 1 significan los bolsones de resistencia que se supone existen en el sudeste de Preanger. El mapa que se acompaña a la presente permitirá identificar esta región.<sup>7</sup>

A este respecto, la delegación de los Países Bajos desearía hacer las siguientes sugerencias:

1) Que el Gobierno republicano debería informar a la Comisión de Buenos Oficios con algún grado de exactitud dónde se encuentran estos supuestos bolsones de resistencia.

2) Que, 24 horas después de recibir este memorándum, la Comisión de Buenos Oficios envíe uno o más grupos de adjuntos militares a esas regiones para verificar cuál es la situación real en las mismas.

3) Que entonces el Alto Mando Neerlandés estaría dispuesto a dar una orden de permanecer en sus posiciones en estas regiones, por 48 horas, háyase concluido o no una tregua. Como queda dicho, esta delegación está dispuesta, para los fines de esa investigación, a publicar en esta región, un día después de recibir nuestro memorándum —plazo que podría extenderse a dos o tres días como máximo— una orden de permanecer en sus posiciones durante 48 horas, háyase o no concluido una tregua. Sin embargo, debemos puntualizar que el ofrecimiento de dar una orden de permanecer en sus posiciones durante 48 horas en esta región no podría de ninguna manera ser prorrogado.

Previo cumplimiento de lo que precede, la delegación de los Países Bajos puede aceptar el párrafo 2 del apéndice 1, quedando entendido que como las fuerzas neerlandesas desempeñan funciones policiales detrás de las zonas avanzadas de los Países Bajos que deberán ser desmilitarizadas, incluyendo Java occidental, no se restringirán las actividades de las patrullas destinadas a mantener el orden público.

A este respecto debe señalarse:

Que la población de Java occidental excede de 12 millones de personas;

Que los actos de terrorismo han aumentado en los últimos tiempos;

Que, por lo tanto, la restricción de las actividades de las patrullas para el mantenimiento del orden público sería completamente injustificable si se desea asegurar la seguridad de la población.

**Párrafo 3:** La delegación de los Países Bajos acepta el párrafo 3 del apéndice 1.

**Párrafo 4:** La delegación de los Países Bajos acepta el párrafo 4 del apéndice 1.

**Párrafo 5:** Con referencia al párrafo 5 del apéndice 1, la delegación de los Países Bajos está de acuerdo en que "en espera de que se logre el arreglo de la cuestión política, la responsabilidad por el mantenimiento de la legalidad y el orden y por la protección de vidas y bienes en las zonas desmilita-

<sup>6</sup> Véase el anexo I.

<sup>7</sup> El mapa no se reproduce en la presente publicación.

rizadas, esté a cargo de las fuerzas de policía civil de las partes respectivas", entendiéndose, que por los motivos frecuentemente expresados, el término "fuerzas de policía civil" no excluirá la utilización temporal de personal militar. Además, se entiende que el traspaso de la responsabilidad arriba mencionada sólo podrá efectuarse en forma gradual, y que será necesario precisar este punto de manera más detallada. A este respecto, nos referimos a los puntos 6 a 11 inclusive del documento S/AC.10/Conf.1/17 de la comisión especial de los Países Bajos, del 20 de diciembre de 1947<sup>8</sup>. Agradeceremos que los adjuntos militares de la Comisión asesoren a las autoridades competentes de las partes y desempeñen otras funciones adecuadas a solicitud de las partes.

La delegación de los Países Bajos apoya calurosamente la sugestión de fomentar la colaboración entre ambas fuerzas de policía, contenida en el inciso b) del párrafo 5.

Con respecto al inciso a), conviene observar que el mismo parece contradecir la primera frase del párrafo 5, donde se declara que la responsabilidad por el mantenimiento de la legalidad y el orden, etc., quedará a cargo de las fuerzas de policía civil de ambas partes. Es necesario, por tanto, que se aclare este punto. En todo caso, la delegación de los Países Bajos considera que, a fin de evitar incidentes, en especial inmediatamente después de la concertación de la tregua, sería aconsejable limitar los movimientos de los funcionarios neerlandeses y republicanos en las respectivas zonas desmilitarizadas, y realizar esos movimientos solamente en presencia de los representantes de la Comisión de Buenos Oficios.

**Párrafo 6:** La delegación de los Países Bajos acepta el párrafo 6 del apéndice 1.

**Párrafo 7:** La delegación de los Países Bajos acepta el párrafo 7 del apéndice 1, en el entendimiento de que los puntos que las partes han aprobado en principio son los siguientes:

- 1) Prohibir el sabotaje, la intimidación y las represalias y otros actos de naturaleza semejante dirigidos contra individuos, grupos de personas y bienes, inclusive la destrucción de bienes de cualquier clase y quienquiera que sea su propietario, y emplear todos los medios a su disposición para lograr este fin.

- 2) Abstenerse de realizar transmisiones radiotelefónicas o cualquier otra forma de propaganda tendiente a provocar a las fuerzas armadas y a la población civil, o a sembrar la inquietud entre las mismas.

- 3) Iniciar transmisiones radiotelefónicas y tomar otras medidas a fin de informar a todas las fuerzas armadas y a la población civil acerca de lo delicado de la situación, y de la necesidad de cumplir estrictamente las disposiciones previstas en los puntos 1) y 2) *supra*.

- 4) Dar a la Comisión de Buenos Oficios toda clase de facilidades para que los adjuntos militares y civiles puedan observar la situación.

- 5) Suspender inmediatamente la publicación de un parte de guerra diario o de cualquier otra información sobre operaciones militares, a menos que previamente se haya llegado a un acuerdo por escrito, y exceptuando la publicación semanal de listas de personas (que indiquen el nombre, número y domicilio) que han sido matados o han muerto a consecuencia de heridas recibidas en el curso de las operaciones.

- 6) Aceptar el principio de la liberación de los prisioneros tomados por cada una de las partes e iniciar conversaciones a fin de aplicarlo de la manera más rápida y conveniente. La liberación deberá realizarse, en principio, sin tener en cuenta el número de los prisioneros en poder de cada una de las partes.

**Párrafo 8:** La delegación de los Países Bajos acepta que los adjuntos militares de la Comisión realicen investigaciones inmediatamente para comprobar si algunos elementos de las fuerzas militares republicanas continúan ofreciendo resistencia detrás de las actuales posiciones avanzadas de las fuerzas neerlandesas.

Como los Países Bajos no han hecho aún ninguna petición para visitar el territorio en poder de las fuerzas militares republicanas y como, además, subsisten las objeciones a la admisión de funcionarios republicanos en el territorio ocupado por las fuerzas militares neerlandesas (véase, a este respecto, la carta de la delegación neerlandesa del 12 de diciembre), estimamos que no existen en la actualidad motivos suficientes para permitir la participación de funcionarios republicanos en las investigaciones propuestas.

Queda entendido que si la investigación demuestra la existencia de tales fuerzas, éstas se retirarán con sus armas y pertrechos, serán evacuadas bajo la fiscalización de los adjuntos militares de la Comisión, y se trasladarán pacíficamente con sus armas y pertrechos militares al territorio de las zonas desmilitarizadas situadas del lado de su parte.

La delegación de los Países Bajos propone que estas evacuaciones se efectúen inmediatamente y que concluyan dentro de un plazo de 14 días después de la publicación de las órdenes de permanecer en sus posiciones y de cesación del fuego.

**Párrafo 9:** Queda entendido que, de acuerdo con el punto de vista de los Países Bajos, las evacuaciones mencionadas en el párrafo 9 del apéndice 1 se aplicarían igualmente a las fuerzas republicanas del sudeste del territorio de Preanger, por las razones expuestas en los comentarios al párrafo 2, *supra*.

Por último, la delegación de los Países Bajos desea señalar lo siguiente:

- 1) La delegación de los Países Bajos está dispuesta, en el caso de que se llegare a un acuerdo de conformidad con lo que precede, a dar las órdenes de cesación del fuego y de permanecer en sus posiciones y a ejecutarlas a más tardar dentro de las 48 horas siguientes a la firma de la tregua.

- 2) El Alto Mando neerlandés está dispuesto, en primer lugar, a considerar la tregua como obligatoria por un período de 14 días como máximo. Si durante ese período son observadas las disposiciones de la tregua, este período se prorrogará por lapsos de 14 días. Si durante cualquiera de esos períodos de 14 días se llegare a comprobar que no se cumplen las disposiciones de la tregua, éstas podrán anularse automáticamente.

- 3) Se sugiere que la especificación de los armamentos que podrán utilizar las fuerzas de policía en las zonas desmilitarizadas se base en el armamento de la gendarmería de las Filipinas, cuyas funciones pueden considerarse de naturaleza semejante a las que se encomiendan a las fuerzas de policía.

Con respecto a la parte del proyecto de mensaje que se refiere a las conversaciones políticas, la delegación de los Países Bajos se permite elevar las siguientes consideraciones:

La delegación está enteramente de acuerdo en que la concertación de una tregua efectiva mejorará indudablemente el ambiente y, en consecuencia,

<sup>8</sup> Véase el anexo I.

aumentará considerablemente la posibilidad de abordar con éxito los problemas políticos. Debe señalarse que las conversaciones de fondo sobre estos asuntos no se han efectuado aún debido a la falta de una verdadera cesación del fuego y que, por tanto, no debería esperarse a que se llegue a un acuerdo político para concertar el relativo a cesación del fuego. Este punto de vista concuerda totalmente con el texto de la resolución del 1º de noviembre, citada en el inciso a) del párrafo 3 del proyecto de mensaje.

La delegación de los Países Bajos aprueba enteramente la sugestión de que cada una de las partes exponga, en un nuevo memorándum, sus opiniones respecto de las medidas prácticas que deberán tomarse en muy breve plazo a fin de asegurar un arreglo permanente de la controversia política. Hizo ya una sugestión análoga el 7 de noviembre, la cual fué reiterada el 15 de diciembre en el curso de la 41a. sesión de la Comisión. La delegación toma nota con satisfacción de que la delegación republicana parece haber declarado a la Comisión de Buenos Oficios que se adhiere a los principios que informan el Acuerdo de Linggadjeti.

El resumen contenido en el proyecto de mensaje es correcto aunque incompleto, pero a fin de completar la enumeración de esos principios, la delegación acompaña a la presente los puntos esenciales de una declaración referente a los mismos, hecha por el Ministro de Territorios de Ultramar en los Estados Generales el 17 de diciembre último. Esta declaración constituye el apéndice 1. Dentro de pocos días podrán suministrarse los detalles suplementarios sobre esos principios que ha solicitado la Comisión.

Surge claramente de lo que precede que la delegación de los Países Bajos recurrirá con mucho gusto a los buenos oficios de la Comisión para la solución de los problemas políticos. Entiende que el carácter urgente de estos problemas ha inducido a la Comisión a ofrecer varias sugestiones, en el apéndice 2 del proyecto de mensaje, aun antes de que se hayan presentado los memorandums sugeridos en el mensaje mismo. Sin embargo, esta delegación lamenta no poder compartir la creencia de la Comisión de que todas estas sugestiones están fundadas en principios esenciales para el logro de un arreglo justo y duradero.

A fin de aclarar su posición con respecto a esos principios y de mostrar que, en varios casos, ellos no pueden fundarse en las opiniones manifestadas por la delegación de los Países Bajos, nos parece oportuno recordar a la Comisión ciertos hechos y declaraciones.

Es indispensable comprender que la controversia con la República tuvo su origen en dos hechos:

1) La negativa del Gobierno Republicano a reconocer la soberanía del Reino de los Países Bajos durante el período de transición, no sólo en cumplimiento de nuestro derecho constitucional, sino también en vista del proyectado traspaso a los Estados Unidos de Indonesia (artículos 2, 12, 13 y 15 del Acuerdo de Linggadjeti), y

2) La continuación de las hostilidades por los republicanos y el rechazo por el Gobierno republicano de las medidas comunes que habían sido propuestas para poner fin a estas hostilidades y para asegurar el mantenimiento de la legalidad y el orden en todo el territorio que estaba sometido a su control efectivo.

Las operaciones limitadas de policía fueron iniciadas el 21 de julio para poner fin a una situación que se había hecho intolerable. El 23 de julio el

Gobierno de los Países Bajos declaró públicamente que la finalidad de esas operaciones consistía en crear condiciones que hicieran posible la aplicación de los principios que servían de base al Acuerdo de Linggadjeti, sin la colaboración de la República si ello fuere necesario. Al mismo tiempo, declaró que sería posible reanudar la colaboración con la República tan pronto como su Gobierno apareciera dispuesto y fuera capaz de renovar esa colaboración en su calidad de miembro eventual de los futuros Estados Unidos de Indonesia, de acuerdo con los principios en que se funda el Acuerdo de Linggadjeti y en condiciones de igualdad con los demás miembros eventuales.

Aunque en un principio el Gobierno de los Países Bajos tenía la intención de conservar la administración civil republicana en las zonas ocupadas, el Gobierno republicano expresamente prohibió a sus funcionarios y empleados que prestasen colaboración. En consecuencia, el Gobierno de los Países Bajos se vió obligado a asumir la fiscalización y responsabilidad completas en esas regiones, lo que se proclamó el 29 de agosto.

Mientras tanto, en varias de esas regiones surgieron movimientos populares a favor del cumplimiento de los principios de Linggadjeti en colaboración con el Gobierno de los Países Bajos, movimientos que fueron obteniendo un apoyo popular cada vez más amplio. De acuerdo con el propósito declarado por el Gobierno de los Países Bajos y con los principios contenidos en los artículos 3 y 4 del Acuerdo de Linggadjeti, dicho Gobierno tuvo que reconocer esas exigencias de la población local y ayudar a organizar aquellos territorios de forma que pudieran expresar sus aspiraciones y propósitos políticos por procedimientos democráticos. Como, al mismo tiempo, la República prosiguió una política de violencia organizada contra todos los que deseaban colaborar con el Gobierno de los Países Bajos, no solamente en los territorios recientemente ocupados de Java, Madura y Sumatra, sino también en el sur de Borneo, Bali y las Célebes meridionales, el establecimiento y el mantenimiento de la legalidad y el orden por el Gobierno de los Países Bajos siguió siendo un requisito esencial para la libre expresión de las opiniones políticas en esas regiones.

No interesa de manera primordial al Gobierno de los Países Bajos de qué manera se organizará Indonesia como federación: eso deberá decidirlo, en primer término, la población misma. Pero está vitalmente interesada en que existan garantías para que se pueda tomar una decisión libre y se elimine toda coerción mediante violencias o amenazas, pues esto es esencial para la estabilidad de los futuros Estados Unidos de Indonesia. Debe subrayar que los habitantes de todas las regiones tienen el derecho fundamental de pedir protección contra esa clase de coerción y de decidir por sí mismos acerca de la situación jurídica de su territorio dentro del marco de los Estados Unidos de Indonesia. El Gobierno de los Países Bajos no puede impedir la organización política de estos territorios si sus habitantes deciden otra cosa. No tiene ni ha tenido nunca la intención de crear artificialmente nuevas estructuras políticas, pero tampoco puede desear, ni desea, impedir que los movimientos populares se expresen libremente. Tampoco puede retirar la protección que ofrecen sus fuerzas hasta que una fuerza policial adecuada y no política garantice el mantenimiento de la legalidad y el orden y evite la coerción, a satisfacción de esos habitantes y del Gobierno de los Países Bajos.

Por último, antes de comentar las sugestiones que



contiene el apéndice 2, la delegación de los Países Bajos debe destacar que su larga experiencia le indica que la publicación del apéndice 2 en su forma actual sólo serviría para empeorar la situación, en vez de mejorar el ambiente. Debe comprenderse claramente que el temor y la inquietud engendrados por la política de coerción de la República en gran manera aumentarían si se presentaran los puntos 2 y 3, en la situación actual, como indispensables para el logro de un arreglo justo y duradero. Cualquiera que sea la decisión final que se tome en esas regiones cuando se llegue a la etapa prevista en el punto 6, el anuncio de un regreso siquiera eventual de la administración republicana, unido al retiro de las fuerzas de los Países Bajos, contribuiría mucho a sembrar la zozobra y la consternación entre las innumerables personas que han aceptado sinceramente cooperar con el Gobierno de los Países Bajos para la realización de sus aspiraciones nacionales indonesias.

Con respecto a los temas particulares, la delegación de los Países Bajos presenta las siguientes observaciones:

**Punto 1:** El Gobierno de los Países Bajos aprovechará gustosamente la asistencia de la Comisión de Buenos Oficios y el ofrecimiento de utilizar el buque norteamericano *Renville*, que ha sido puesto a disposición de las partes, para el arreglo de la controversia política.

**Punto 2:** El Gobierno de los Países Bajos no desea impedir que los movimientos populares tendientes a la organización política, sobre la base de los principios del Acuerdo de Linggadjadi, expresen libremente sus opiniones.

**Punto 3:** Estimamos, en general, que los puntos expresados en este párrafo deberían formar la sustancia del acuerdo político mismo y no deberían resolverse de antemano. El Gobierno de los Países Bajos no está dispuesto a cambiar la administración ni a retirar la protección de sus fuerzas en estos territorios hasta que estas decisiones puedan tomarse con el consentimiento pleno y libre de su población.

Como ya lo declaró el 11 de agosto, el Gobierno de los Países Bajos está dispuesto a traspasar al gobierno interino la administración de las regiones que ahora están bajo el dominio del Gobierno de las Indias Neerlandesas y que aun no tienen una estructura política propia.

**Punto 4:** La reducción progresiva de las fuerzas armadas de ambas partes debe ser sin duda uno de los objetivos de un acuerdo político. Este objetivo puede incluso alcanzarse una vez que se haya dado pleno cumplimiento a la tregua.

**Punto 5:** El restablecimiento de la libre actividad económica, del comercio, de los transportes y de las comunicaciones también debe formar parte integral de un acuerdo político. Sin embargo, los intereses generales de Indonesia exigen que estas actividades económicas se organicen con la plena colaboración de todos los elementos que constituyen Indonesia, para evitar nuevos perjuicios a los intereses generales del país y a los intereses particulares de los productores.

**Punto 6:** El Gobierno de los Países Bajos reconoce plenamente la necesidad de una discusión libre y espontánea de los problemas vitales, y de que se realicen elecciones libres para que la población pueda determinar por sí misma sus relaciones políticas con la República y con los Estados Unidos de Indonesia. Sin embargo, en este aspecto, como en otros, debe destacar el requisito previo de que se cree y se mantenga un estado tal de legalidad y or-

den en todas las regiones de Indonesia, que quede totalmente eliminado el peligro de la coerción.

**Punto 7:** Este punto concuerda totalmente con el principio contenido en el artículo 5 del Acuerdo de Linggadjadi.

**Punto 8:** No se deberá adoptar ninguna decisión acerca de la oportunidad de la fiscalización internacional sin tener en cuenta la medida en que las partes se pongan de acuerdo sobre las cuestiones políticas y la medida en que el cumplimiento de la tregua haya permitido restablecer la paz y el orden.

En conclusión, la delegación de los Países Bajos se permite ofrecer las sugerencias siguientes. En su opinión, en el apéndice 2 se mencionan varios problemas que, sin duda, deberían incluirse en un acuerdo político preliminar. Existen otros problemas, de igual importancia, de los que no hace mención. Puesto que parece imposible llegar a un acuerdo sobre la solución que se ofrece en estas sugerencias, debería retirarse el apéndice y deberían tomarse como punto de partida para las discusiones de carácter político los memorandums solicitados de ambas partes. Por divergentes que sean, esos memorandums tendrán la virtud de expresar claramente los puntos de vista de los dos Gobiernos. Mientras tanto, la conclusión y el cumplimiento de la tregua, de acuerdo con la resolución del Consejo de Seguridad del 1º de noviembre, debería preparar el terreno para un mejor entendimiento, puesto que, mientras no cesen las hostilidades, las discusiones de carácter político sobre el fondo del asunto tendrán poca o ninguna utilidad. La conclusión y ejecución de una tregua no perjudicará a ninguna de las partes; por el contrario, esa tregua mejoraría por igual la posición de ambas partes y contribuiría más que ninguna otra cosa al restablecimiento de la confianza recíproca.

## APENDICE 1 AL ANEXO VI

### Principios fundamentales del Acuerdo de Linggadjadi

*Puntos esenciales de una declaración hecha por el Ministro de Territorios de Ultramar, el 17 de diciembre de 1947*

1. La cooperación voluntaria y permanente entre los pueblos de los Países Bajos e Indonesia ofrece la mejor garantía para el desarrollo firme y vigoroso de ambos países y de ambos pueblos.
2. Los pueblos de Indonesia tienen el derecho de elegir la forma de gobierno bajo la que desean vivir, y el derecho al gobierno propio.
3. Debe asegurarse el respeto de los derechos humanos y las libertades fundamentales mencionados en la Carta de las Naciones Unidas.
4. Deben ser garantizados los derechos de las minorías.
5. La continuidad de relaciones entre los Países Bajos e Indonesia se concretará en una Unión Neerlandesa-Indonesia destinada a proteger los intereses comunes de los Países Bajos e Indonesia.
6. La Casa de Orange estará al frente de la Unión Neerlandesa-Indonesia. El Rey no puede hacer nada malo. Los órganos de la Unión, actuando en nombre del Rey, son responsables ante los parlamentos respectivos.
7. Los miembros de la Unión son iguales, soberanos y Miembros de las Naciones Unidas.
8. La constitución política será:
  - a) Federal,
  - b) Democrática,
  - c) Fundada en el imperio de la ley.

9. La constitución será determinada en consultas posteriores.

10. La reorganización se efectuará gradualmente y con toda la rapidez posible. Durante el período de transición, la constitución definitiva será puesta en vigencia en la mayor medida posible mediante la institución de órganos provisionales.

11. Tanto la reorganización como la institución de una nueva constitución política exigen que las autoridades dispongan de organismos ejecutivos adecuados. En consecuencia, los territorios fiscalizados por los Países Bajos sólo podrán ser traspasados a otras autoridades cuando la paz, el orden y la seguridad necesarios para la preparación y aplicación de la nueva constitución política estén asegurados.

12. Los Países Bajos brindarán asistencia a Indonesia según sus necesidades.

13. Los intereses de los Países Bajos en Indonesia deben ser asegurados.

14. La nueva organización política debe establecerse sobre una base financiera y económica válida.

## APENDICE 2 AL ANEXO VI

### Proyecto de órdenes de cesación del fuego y de permanecer en sus posiciones

#### A. Disposiciones generales

1. La presente instrucción entrará en vigor para ambas partes el día D a las 0 horas. En ese momento cesarán las hostilidades en las zonas avanzadas (véanse los párrs. 8 a 10 *infra*) y deberán observarse las disposiciones y directivas de la presente instrucción. El día D será anunciado por el Jefe del Estado Mayor General.

2. Las autoridades neerlandesas y republicanas dirigirán simultáneamente una instrucción formulada en términos idénticos a los comandantes a sus órdenes.

#### B. Demarcación de las regiones ocupadas

3. En Java y Sumatra el territorio ocupado por las tropas neerlandesas comprende las regiones indicadas en la proclama del Subgobernador General del 29 de agosto de 1947, como se indica en el Anexo a esta instrucción.

4. Se considerará que todas las regiones de Java y de Sumatra no especificadas en la proclama arriba mencionada están bajo la fiscalización de las tropas republicanas.

5. La línea que divide los territorios mencionados en los párrafos 3 y 4 se denominará "línea del *statu quo*" y se indica en el mapa<sup>9</sup> que acompaña a esta instrucción.

6. Los comandantes tomarán medidas para que la línea arriba mencionada quede claramente indicada en el terreno tan pronto como sea posible. El Jefe del Estado Mayor General dará nuevas instrucciones después de realizar consultas con los representantes militares de la Comisión de Buenos Oficios y con las autoridades militares neerlandesas y republicanas.

7. Los miembros de las fuerzas militares y de las unidades policiales de ambas partes no estarán autorizados para cruzar la línea del *statu quo*. En lo que se refiere al cruce por parte de otras personas, de esta línea, véase el párrafo 20 *infra*.

#### C. Zonas avanzadas

8. Las zonas avanzadas son las situadas a ambos lados de la línea del *statu quo* y delimitadas por las líneas que unen las posiciones avanzadas con inclusión de éstas.

9. Está prohibido, en las zonas de avanzadas:

a) Establecer nuevas posiciones militares o destacamentos, o ambas cosas a la vez;

b) Desplazar o reforzar las posiciones o destacamentos militares, o ambas cosas a la vez, o extender las defensas existentes;

c) Preparar o ejecutar medidas de carácter ofensivo.

10. Los movimientos de tropas en las zonas avanzadas deberán quedar reducidos al mínimo, es decir, al mantenimiento y relevo de las posiciones avanzadas.

Los comandantes darán cuenta al Jefe de Estado Mayor General de los relevos previstos por lo menos con 36 horas de anticipación.

#### D. Zona desmilitarizada

11. Las zonas avanzadas serán desmilitarizadas.

12. En las zonas desmilitarizadas el mantenimiento de la ley, del orden y de la seguridad estará en principio a cargo de las fuerzas de la policía civil.

13. Por el momento, las funciones de policía en las zonas desmilitarizadas de los Países Bajos serán desempeñadas por personal militar que llevará un brazal anaranjado con las letras VP (*Veiligheidspolitie*-Policía de Seguridad).

14. En principio, la policía de seguridad militar mencionada en el párrafo 13 deberá ir armada de modo que no pueda existir ningún equívoco sobre las funciones que desempeña.

El Jefe del Estado Mayor General publicará ulteriormente instrucciones a este efecto.

15. Los comandantes darán instrucciones por escrito a las unidades de policía de seguridad militar en las zonas desmilitarizadas previa consulta con las autoridades civiles.

16. A medida que lo permita la situación en las zonas desmilitarizadas neerlandesas o en parte de esas zonas, la policía de seguridad militar mencionada en el párrafo 13 será gradualmente reemplazada por la policía civil.

#### E. Evacuación

17. Los elementos de las fuerzas militares republicanas que en el momento de entrar en vigor la presente instrucción estén aún en regiones ocupadas por las tropas neerlandesas, serán evacuados a su propio territorio con armas, pertrechos y material de guerra.

18. Esta evacuación se realizará con el concurso y bajo la fiscalización de los representantes militares de la Comisión de Buenos Oficios.

El Jefe del Estado Mayor General dará instrucciones ulteriores después de realizar consultas con dichos representantes y con las autoridades de la otra parte (véase asimismo el párr. 19).

19. Las operaciones de evacuación deberán terminarse dentro de los trece días posteriores al día D a las 24 horas.

#### F. Cruce de la línea del *statu quo* por los paisanos

20. En principio, se permitirá el cruce de la línea del *statu quo* por parte de los paisanos a condición de que observen las siguientes reglas:

a) La circulación se limitará a los itinerarios fijados de común acuerdo entre los comandantes militares de ambas partes (véanse los párrs. 24 y 25 *infra*).

b) No se permitirá la circulación fuera de los itinerarios mencionados en el inciso a).

c) Se darán instrucciones detalladas en lo que se refiere a la circulación de mercadería y de numerario.

d) Las personas, mercaderías, etc., que crucen o sean transportadas a través de la línea del "*statu quo*" serán sometidas a inspección y cacheo; esta medida se aplicará de manera que ocasione los menores inconvenientes y molestias posibles.

<sup>9</sup> El mapa no se reproduce en la presente publicación.

21. El uso de las respectivas fuerzas aéreas se limitará a las regiones ocupadas o fiscalizadas por las partes.

La disposición anterior no se aplica a los transportes aéreos.

22. Se elaborarán disposiciones más detalladas mediante consultas entre los expertos en materia de aviación de la Comisión de Buenos Oficios y las dos partes.

#### H. Fuerzas navales

23. Quedan prohibidos los bombardeos navales, desembarcos y otras operaciones ofensivas contra objetivos terrestres.

##### I. Reuniones de los comandantes militares locales de las dos partes

24. Las reuniones de los comandantes militares locales de las dos partes para discutir las medidas necesarias para la ejecución detallada de esta instrucción deberán celebrarse dentro de los tres días siguientes al día D a las 12 horas.

Los comandantes militares podrán ir acompañados de autoridades civiles.

25. Los lugares situados sobre la línea del *statu quo* o cerca de la misma donde se realizarán estas reuniones, serán anunciados por el Jefe del Estado Mayor General, previa consulta con los representantes militares de la Comisión de Buenos Oficios y de la otra parte.

Se anunciarán al mismo tiempo los nombres, graduación y funciones de los comandantes locales que participarán en tales reuniones.

#### J. Disposiciones finales

26. Ambas partes prestarán su plena colaboración a los adjuntos militares de la Comisión de Buenos Oficios en la fiscalización de la ejecución de las disposiciones de la tregua.

27. A ese efecto, se les dará información detallada acerca de las reglamentaciones locales; también serán consultados si las partes no pueden llegar a un acuerdo.

28. Las violaciones de las disposiciones de la tregua serán notificadas inmediatamente por las partes, por sus propios medios:

a) Al Jefe del Estado Mayor General.

b) A los observadores militares locales de la Comisión de Buenos Oficios.

29. Las violaciones también se consignarán en un informe por escrito, tan exacto y completo como sea posible y acompañado de pruebas suficientes que se presentará al Jefe del Estado Mayor General, quien tomará las medidas oportunas.

30. Ningún comandante local de una de las partes podrá responder con medidas militares a las violaciones de la tregua cometidas por la otra parte, sin previa orden mía, a menos que la violación ponga en grave peligro a las tropas o a la población civil, y en este caso la violación deberá ser inmediatamente notificada al Jefe del Estado Mayor General y a los observadores militares locales de la Comisión de Buenos Oficios (véase el párr. 28).

## ANEXO VII

**Memorándum relativo al proyecto de mensaje de Navidad de la Comisión de Buenos Oficios de fecha 26 de diciembre, recibido en forma oficiosa de la delegación de la República de Indonesia el 30 de diciembre de 1947**

[Nota: La Comisión de Buenos Oficios señala a la atención del Consejo de Seguridad el carácter oficial de este documento.]

1. La delegación de Indonesia acusa recibo del proyecto de mensaje de Navidad de la Comisión de Buenos Oficios, recibido el 26 de diciembre de 1947.

2. La delegación de Indonesia ha aceptado las sugerencias hechas anteriormente por la Comisión de Buenos Oficios, para el pronto cumplimiento de la resolución de cesación del fuego y poner fin de esta manera a la matanza, a las operaciones de limpieza, a la destrucción y a los actos de provocación; pero hasta ahora no se ha llegado a un acuerdo satisfactorio.

El 15 de noviembre de 1947 se presentó una lista de sugerencias a las dos comisiones especiales (S/AC.10/CONF.1/1), y la comisión especial de la República las aceptó integralmente. El 24 de noviembre de 1947 se presentó una lista revisada de sugerencias a las dos comisiones especiales (S/AC.10/CONF.1/1/Rev.1) que la comisión especial de la República aceptó integralmente.

El 3 de diciembre de 1947, se presentó a las dos comisiones especiales un plan para la rápida conclusión de una tregua efectiva (S/AC.10/CONF.1/9) que fué aceptado por la comisión especial de la República por su carta del 6 de diciembre de 1947. Las sugerencias arriba mencionadas no podían, sin embargo, ser aplicadas debido a la actitud adoptada por la comisión especial de los Países Bajos.

3. La delegación de Indonesia aprovecha esta oportunidad para expresar su profunda gratitud a la Comisión de Buenos Oficios por los esfuerzos que ha venido realizando para lograr un arreglo satisfactorio de la cuestión de Indonesia. Como ya ha señalado esta delegación, la República está dispuesta a colaborar plenamente con la Comisión de Buenos Oficios y con el Consejo de Seguridad. Aunque las propuestas más recientes de la Comisión de Buenos Oficios implican sacrificios considerables para la República, y aunque no están estrictamente de acuerdo con la interpretación que da la República a la resolución del Consejo de Seguridad, la delegación de Indonesia las acepta como un conjunto orgánico y equilibrado para el arreglo. De esta manera, la delegación de Indonesia espera que la aceptación integral de las propuestas por ambas partes hará posible no solamente la rápida terminación de la lucha, de la matanza y de la destrucción, sino también la pronta concertación de un acuerdo político fundado en principios de justicia que restablecerán el entendimiento y la confianza mutua. Estamos convencidos de que tal acuerdo producirá beneficios duraderos para los pueblos de los Países Bajos y de Indonesia, realzará el prestigio de las Naciones Unidas y contribuirá al mantenimiento de la paz mundial.

4. Por ello, la delegación de Indonesia se ha abstenido de rechazar ninguna de las propuestas específicas de la Comisión de Buenos Oficios. Sin embargo, se siente obligada a destacar que le ha resultado difícil aceptar algunas partes de las sugerencias, y teme seriamente que algunas partes de las propuestas puedan resultar desventajosas para la República. La delegación de Indonesia estima también conveniente hacer algunas observaciones sobre aspectos de las propuestas que considera de especial importancia.

a) La controversia de Indonesia es fundamentalmente política. De ello se deduce que no se podrá resolver hasta que se llegue a un acuerdo político.



La delegación de Indonesia desea subrayar que si los esfuerzos actuales de la Comisión de Buenos Oficios permiten obtener una tregua, es indispensable que todas las partes interesadas hagan todos los esfuerzos posibles para lograr el acuerdo político en pocas semanas. También se sigue que insistiremos con empeño acerca de las relaciones recíprocas que existen entre las propuestas de naturaleza política y los principios expuestos en el apéndice 2 del mensaje, y las propuestas tendientes a la concertación de una tregua inmediata, expuestas en el apéndice 1. Estos principios ofrecen una garantía de que el acuerdo político será justo y equitativo y de que creará, en consecuencia, un ambiente favorable para la rápida concertación de una tregua cada vez más efectiva.

b) El acuerdo político debería ser elaborado bajo los auspicios de la Comisión de Buenos Oficios del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, a bordo del buque norteamericano *Renville*, que ha sido puesto a disposición de las Naciones Unidas por los Estados Unidos especialmente a ese efecto.

c) La delegación de Indonesia considera que una tregua que se basara en general en la línea indicada por la proclama del Gobierno de las Indias Orientales Neerlandesas del 29 de agosto de 1947, sería injusta, desalentadora y perjudicial para los intereses de la República, puesto que esta línea coloca bajo el dominio de los Países Bajos grandes zonas que no ocupaban el 4 de agosto de 1947, fecha en la que, a más tardar, debió haberse cumplido la primera resolución de cesación del fuego del Consejo de Seguridad. Sin embargo, acepta la propuesta tal como la interpreta la Comisión de Buenos Oficios, es decir, como un acuerdo meramente provisional tendiente a lograr un pronto acuerdo político. También espera que, si se produjera cualquier demora en la concertación de un acuerdo político, el Consejo de Seguridad tomará medidas rápidas y adecuadas para asegurar el cumplimiento más estricto de su resolución del 1º de noviembre.

d) En vista de las consideraciones expuestas en el inciso a), la delegación de Indonesia tiene especial interés en que las zonas desmilitarizadas sean rigurosamente desmilitarizadas y en que la Comisión misma procure colaborar con las partes interesadas e impedir cualquier incidente. La evacuación de las fuerzas armadas de los Países Bajos estipulada en el punto 3 del apéndice 2 no debe hacerse depender de ninguna condición, salvo las que allí se menciona, es decir, el restablecimiento de la administración civil, por supuesto con sus órganos, dentro de un plazo de tres meses.

La delegación de Indonesia reitera que el Gobierno de la República hará todo cuanto esté a su alcance para evitar incidentes.

5. Profundamente convencida de que las sugerencias de la Comisión de Buenos Oficios constituyen un paso decisivo hacia el arreglo equitativo de la cuestión de Indonesia, la delegación de Indonesia declara por la presente que hará todo lo posible con el concurso de la Comisión de Buenos Oficios y la colaboración del Gobierno de los Países Bajos, para llevar a la práctica las propuestas contenidas en el mensaje de la Comisión de Buenos Oficios con toda la rapidez y eficacia posibles.

La delegación de Indonesia dirigirá oportunamente a la Comisión de Buenos Oficios un memorándum<sup>10</sup>, en que consignarán sus puntos de vista acerca de las medidas prácticas que deberán tomarse muy en breve, tal como lo ha sugerido la Comisión de Buenos Oficios.

10 Véase el apéndice.

## Memorándum de la delegación de la República de Indonesia

La delegación de Indonesia transmite por la presente el memorándum mencionado en la carta de la delegación de Indonesia el 30 de diciembre de 1947.

A fin de evitar cualquier mala interpretación, la delegación de Indonesia considera necesario señalar a la atención de la Comisión de Buenos Oficios los siguientes hechos:

1. En el proyecto de mensaje de Navidad recibido el 26 de diciembre de 1947 de la Comisión de Buenos Oficios, se declaraba en el párrafo 4 que:

"Ambas partes han declarado en repetidas ocasiones que todavía se atienen a los principios que sirven de base al Acuerdo de Linggadjati. De acuerdo con las declaraciones y explicaciones que ambas partes han dirigido a la Comisión, ésta considera que los principios de este Acuerdo pueden resumirse del siguiente modo:

"1) Independencia de los pueblos de Indonesia;

"2) Colaboración entre el pueblo de los Países Bajos y el pueblo de Indonesia;

"3) Creación de un Estado soberano federal, regido por una constitución que será elaborada mediante procedimientos democráticos;

"4) Unión entre los Estados Unidos de Indonesia y otras partes del Reino de los Países Bajos, bajo la autoridad de la Corona."

Aunque la delegación de Indonesia está de acuerdo en principio con el resumen redactado por la Comisión de Buenos Oficios, considera que el siguiente resumen es más explícito:

1) Reconocimiento *de facto* de la República de Indonesia, que ejerce autoridad sobre Java, Madura y Sumatra;

2) Independencia de la totalidad del pueblo de Indonesia;

3) Los Estados Unidos de Indonesia formarán una federación soberana, regida por una constitución establecida por procedimientos democráticos;

4) Colaboración estrecha entre el Reino de los Países Bajos y los Estados Unidos de Indonesia, independientes y soberanos, bajo la forma de una unión voluntaria bajo la autoridad del Rey de los Países Bajos.

La delegación de Indonesia considera indispensable señalar que la expresión empleada en el Acuerdo de Linggadjati es: "Rey de los Países Bajos" y no: "Corona", puesto que, en derecho constitucional neerlandés, el término equivalente *Kroon* tiene un significado distinto de "Rey".

Los conceptos que informan estos principios han sido en parte presentados a la Comisión de Buenos Oficios por la delegación de Indonesia en sus diversos memorándums y declaraciones.

2. Presentaremos una formulación concreta de estos principios de acuerdo con los deseos de la Comisión de Buenos Oficios.

Además, la delegación de Indonesia se asocia plenamente a la propuesta de que un organismo de las Naciones Unidas observe la evolución de la situación a partir del momento actual hasta la formación de los Estados Unidos de Indonesia, como lo indica el párrafo 8 del Apéndice 2 del proyecto de mensaje de Navidad de la Comisión del 26 de diciembre, en el sentido de que esta observación implica fiscalización.

**Seis principios complementarios para la negociación de un arreglo político, presentados por la Comisión de Buenos Oficios en la cuarta reunión de la Comisión con las partes, el 17 de enero de 1948, y aceptados en la quinta reunión de la Comisión con las partes, el 19 de enero de 1948**

La Comisión de Buenos Oficios considera que los siguientes principios, entre otros, constituyen una base para la negociación de un arreglo político:

1. En todas las Indias Neerlandesas, la soberanía pertenece y seguirá perteneciendo al Reino de los Países Bajos hasta que, después de un período determinado de tiempo, el Reino de los Países Bajos traspase su soberanía a los Estados Unidos de Indonesia. Antes de la expiración de ese plazo determinado, el Reino de los Países Bajos podrá conferir los derechos, deberes y responsabilidades adecuados a un gobierno federal provisional de los territorios de los futuros Estados Unidos de Indonesia. Una vez creados, los Estados Unidos de Indonesia constituirán un Estado soberano e independiente asociado en condiciones de igualdad con el Reino de los Países Bajos, en una Unión neerlandesa-indonesia al frente de la cual estará el Rey de los Países Bajos. La República de Indonesia constituirá un Estado dentro de los Estados Unidos de Indonesia.

2. En el gobierno federal provisional creado antes de que se ratifique la constitución de los futuros Estados Unidos de Indonesia, se ofrecerá a todos los Estados una representación equitativa.

3. Antes de la disolución de la Comisión de Buenos Oficios, cualquiera de las partes podrá solicitar que la Comisión siga prestando servicios para ayudar a solucionar diferencias entre las partes relativas al acuerdo político y que puedan surgir durante el período provisional. La otra parte no opondrá objeciones a tal solicitud; el Gobierno de los Países Bajos señalará tal solicitud a la atención del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

4. Dentro de un período de no menos de seis meses ni de más de un año a partir de la firma de este acuerdo se celebrará un plebiscito para determinar si la población de los diferentes territorios de Java, Madura y Sumatra desean que sus territorios formen parte de la República de Indonesia o de otro Estado dentro de los Estados Unidos de Indonesia; tal plebiscito deberá ser realizado bajo la vigilancia de la Comisión de Buenos Oficios en el caso de que cualquiera de las partes, con arreglo al procedimiento expuesto en el párrafo 3 de este anexo, solicitare los servicios de la Comisión a este efecto. Las partes podrán, de común acuerdo, adoptar otro procedimiento distinto del plebiscito para determinar cuál es la voluntad de la población.

5. Una vez que hayan sido delimitados los Estados con arreglo al procedimiento indicado en el párrafo 4, se reunirá una asamblea constituyente, mediante procedimientos democráticos, para que redacte una constitución de los Estados Unidos de Indonesia. La representación de los diferentes Estados en la Asamblea será proporcional a su población.

6. Si cualquiera de los Estados decidiera no ratificar la constitución y deseara, de acuerdo con los principios de los artículos 3 y 4 del Acuerdo de Linggadjati, negociar un tipo especial de relaciones con los Estados Unidos de Indonesia y con el Reino de los Países Bajos, ninguna de las partes se opondrá a ello.

**Declaración hecha por la Comisión de Buenos Oficios en su cuarta reunión con las partes, el 17 de enero de 1948**

1. Con referencia a las relaciones entre las propuestas para la tregua hechas por los Países Bajos (S/AC.10/CONF.2/2) y la declaración de principios políticos (S/AC.10/CONF.2/3), la Comisión de Buenos Oficios entiende que las partes, si bien se reservan plenamente el derecho de interpretar jurídicamente las estipulaciones de las resoluciones del Consejo de Seguridad, deberán observar los doce principios políticos desde el momento mismo de la firma del acuerdo de tregua, de manera que el hecho mismo de firmar el acuerdo de tregua habrá creado *de facto* un vínculo orgánico entre el acuerdo de tregua y estos principios políticos.

2. La Comisión de Buenos Oficios entiende que la aceptación eventual por las partes de los seis principios políticos (S/AC.10/CONF.2/4, anexo VIII) presentados por la Comisión en la cuarta reunión plenaria celebrada el 17 de enero, no puede en modo alguno cambiar ni modificar la situación jurídica de las partes, especialmente en relación con el Consejo de Seguridad.

3. La Comisión de Buenos Oficios, consciente de la necesidad de crear y mantener un ambiente favorable para la continuación de las discusiones de fondo, y consciente también de la necesidad de que los pueblos de Indonesia comprendan plenamente las medidas tomadas por las partes y por la Comisión de Buenos Oficios con relación a la cuestión de Indonesia, hace a las partes la siguiente proposición, a la que atribuye la mayor importancia:

Que la Comisión de Buenos Oficios ayude a las partes y a los pueblos de Indonesia por todos los medios disponibles, tales como la radio, los periódicos, las declaraciones públicas y otros semejantes, a informar y mantener informados a estos pueblos, tanto en los territorios fiscalizados por la República como en los contratados por los Países Bajos o en las zonas desmilitarizadas, acerca de todos los asuntos que se refieran al arreglo favorable de la cuestión de Indonesia, y en especial acerca de:

a) Las cláusulas y el objeto del acuerdo de tregua;

b) Los principios políticos sobre los que se llegue a un acuerdo ahora o más adelante.

4. La Comisión entiende que la disposición 7, inciso e) del acuerdo de tregua<sup>11</sup> que proscribe entre otras cosas las represalias y los actos de violencia contra las personas o grupos de personas, es fundamental para ambas partes. Como tal, no sólo debería regir durante la etapa de las conversaciones políticas, sino que debería llevar a la inserción de una cláusula especial en el acuerdo político. Como tal, debería comprender una amnistía política general de la que se beneficiaran todos los ciudadanos, especialmente los soldados y ex combatientes, o los funcionarios y ex funcionarios de ambas partes.

5. Entre otros asuntos que deberán tratarse en el curso de las conversaciones políticas que se celebrarán después de la entrada en vigor de la tregua, la Comisión desea señalar especialmente a la atención de las partes dos puntos que en su opinión deberían ser examinados inmediatamente:

a) Las disposiciones relativas a la situación y al empleo eventual de los funcionarios de ambas partes.

<sup>11</sup> Véase el anexo XI.

tes, presten o no servicios actualmente y que residen en territorios cuya organización será discutida por las partes;

b) Disposiciones de carácter práctico encaminadas a dar cumplimiento al párrafo 6 del acuerdo de tregua<sup>12</sup> y al párrafo 5 de los principios políticos<sup>13</sup>, relativos al restablecimiento de relaciones económicas normales.

## ANEXO X

### Texto de la declaración adoptada por la Comisión de Buenos Oficios en la reunión celebrada por la misma en Nueva York el 2 de febrero de 1948

Consideramos que, en nuestro carácter de Comisión de Buenos Oficios, tenemos el deber, cada vez que nos lo solicite una de las partes, de puntualizar, con fines de aclaración la interpretación que damos a las proposiciones que hayamos dirigido a ambas partes.

En consecuencia, consideramos que conviene repetir o completar las explicaciones o las interpretaciones que hemos dado anteriormente en forma oficial o no, a ambas partes.

Las dos partes solicitaron a la Comisión de Buenos Oficios que se dirigiera a Jogjakarta en enero para informar plenamente al Gobierno republicano acerca del significado y objeto de las propuestas hechas o aceptadas por la delegación de los Países Bajos, y para hacer un esfuerzo más a fin de lograr un acuerdo entre las partes.

Siguiendo el procedimiento que la Comisión de Buenos Oficios ha utilizado a menudo en sus relaciones con ambas partes, la Comisión se reunió con las autoridades republicanas en Kaliurang el 13 de enero. Los miembros de la delegación republicana hicieron preguntas, a las que los representantes en la Comisión respondieron en forma improvisada. Por supuesto, la Comisión sólo asume responsabilidad por las declaraciones que hace en forma colectiva, y en cuanto Comisión. La Comisión de Buenos Oficios desea subrayar que los puntos de vista individuales de sus representantes, tal como figuran en el acta resumida de la reunión que se celebró en Kaliurang el 13 de enero, no tienen evidentemente el mismo valor que la declaración hecha por toda la Comisión que contiene los cinco puntos (S/AC.10/CONF.2/5, anexo IX) y no pueden obligar a la Comisión. La Comisión ha expuesto claramente su posición en la carta del 24 de enero de 1948 que dirigió a la delegación de la República de Indonesia y que se reproduce en forma de apéndice al presente Anexo.

A fin de hacer frente a las circunstancias y de contribuir al acercamiento de las partes, la Comisión de Buenos Oficios se considera obligada a exponer la manera en que interpretaba varios asuntos, incluso los seis principios por ella propugnados. Esa fué la finalidad del documento a que se refiere el párrafo anterior (S/AC.10/CONF.2/5, Anexo IX). Esos cinco puntos fueron comunicados a las autoridades republicanas durante el intercambio de opiniones. Tan pronto como fué posible, la Comisión los comunicó en forma oficiosa a un miembro de la delegación de los Países Bajos a título de información, entendiéndose que esos puntos sólo comprometían la responsabilidad de la Comisión

de Buenos Oficios, no podían obligar a las partes y no requerían el acuerdo de éstas.

Esos puntos fueron oficialmente comunicados a las dos partes el 17 de enero, al mismo tiempo que los seis principios<sup>14</sup> y se pidió a las partes que los aceptaran dentro de las 48 horas.

En lo que se refiere a esos cinco puntos, se produjeron algunas malas interpretaciones transitorias acerca del párrafo 2, cuyo texto es el siguiente:

“La Comisión de Buenos Oficios entiende que la aceptación eventual por las partes de los seis principios políticos (S/AC.10/CONF.2/4, anexo VIII) presentados por la Comisión en la cuarta reunión plenaria celebrada el 17 de enero, no puede, en modo alguno, cambiar ni modificar la situación jurídica de las partes, especialmente en relación con el Consejo de Seguridad.”

La Comisión de Buenos Oficios ha mantenido en todo momento que no tiene competencia para definir ni determinar la situación jurídica de las partes. Para la Comisión de Buenos Oficios, las partes son lo que son para el Consejo de Seguridad, es decir “partes en la controversia de Indonesia”. La Comisión de Buenos Oficios no podría ir más lejos sin excederse de los límites de una misión de buenos oficios.

La aceptación por los Países Bajos y la República de los 12 principios<sup>15</sup> y de los seis principios complementarios<sup>16</sup> fué incondicional y en términos idénticos. La exposición de los cinco puntos contiene los puntos de vista de la Comisión; no es obligatoria para las partes. Los únicos documentos obligatorios para las partes son el acuerdo de tregua<sup>17</sup>, los 12 principios y los seis principios.

Las partes han demostrado claramente que comprenden esa posición al aceptar incondicionalmente los principios mencionados; aceptación que, en el caso de la República, se hizo después de recibir la carta arriba mencionada, que figura como apéndice de esta declaración.

Cualquier conclusión que signifique confirmar o negar cualquier derecho o actividad de hecho de cualquiera de las partes se saldría de la competencia, claramente definida, de la Comisión de Buenos Oficios.

La Comisión de Buenos Oficios dirige esta declaración a las partes a fin de disipar cualquier mala interpretación que se haya producido con respecto a este asunto y para evitar que vuelva a producirse una mala interpretación semejante en lo sucesivo.

En consecuencia, la Comisión desea subrayar que, actualmente, las dos partes han aceptado incondicionalmente y en términos idénticos los 12 principios y los seis principios como base de las discusiones próximas. La importancia de esas malas interpretaciones, que afortunadamente ya han quedado disipadas, se reduce a muy poco en comparación con los progresos considerables que se han logrado para la concertación de un arreglo justo y duradero, precisamente mediante el acuerdo respecto de la tregua y los 18 principios. En ese espíritu, la Comisión espera que las partes, desde ahora en adelante y sin más demora, dedicarán todas sus energías a continuar y llevar a feliz término las negociaciones políticas.

<sup>14</sup> Véase el anexo VIII.

<sup>15</sup> Véase el anexo XIII.

<sup>16</sup> Véase el anexo VIII.

<sup>17</sup> Véase el anexo XI.

<sup>12</sup> Véase el anexo XI.

<sup>13</sup> Véase el anexo XIII.

**Carta de la Comisión de Buenos Oficios entregada a la delegación de la República de Indonesia el 25 de enero de 1948 relativa a la carta de esta última del 19 de enero (S/AC.10/CONF.2/11)**

Batavia, 24 de enero de 1948

Tengo el honor de referirme a su carta, recibida por la Comisión de Buenos Oficios el 19 de enero, relativa a la posición de la delegación del Gobierno de la República de Indonesia con respecto a los seis principios políticos sometidos por la Comisión a la consideración de las partes (S/AC.10/CONF.2/11). El párrafo 2 de esta carta declara que la delegación de la República "acepta estos seis principios sobre la base de las interpretaciones y aclaraciones ofrecidas por la Comisión de Buenos Oficios a la delegación del Gobierno de la República de Indonesia durante la reunión oficial celebrada en Kaliurang el 13 de enero de 1948, y que constan en las actas oficiales de la misma (S/AC.10/SR.61), y de las interpretaciones y aclaraciones contenidas en la declaración hecha por la Comisión de Buenos Oficios durante la reunión oficial que se celebró a bordo del buque norteamericano *Renville*, el 17 de enero de 1948 (S/AC.10/CONF.2/5)".

La Comisión se considera obligada a explicar la naturaleza exacta de los dos documentos mencionados en su carta.

En la sesión oficial que se celebró en Kaliurang el 13 de enero, los representantes de la Comisión de Buenos Oficios procuraron responder a las preguntas que les hicieron los miembros de la delegación y del Gobierno de la República, si bien hablaron sin haberse preparado previamente y sin consultarse entre sí y, en estas circunstancias, los puntos de vista que expresaron durante esa sesión representan sus opiniones personales. Huelga decir que los miembros de la Comisión mantienen en cuanto al fondo los puntos de vista que manifestaron en esa reunión —como en cualquier otra reunión— y que han sido consignados en el acta resumida. Sin embargo, como Ud. comprenderá, los comentarios que hicieron los miembros de la Comisión no podían ofrecerse como opiniones definitivas de la Comisión, puesto que fueron improvisados, ni tampoco formularse con la precisión que debe caracterizar la discusión de asuntos importantes y complejos.

Debido a la importancia de los asuntos discutidos en Kaliurang, la Comisión reconoció que era conveniente presentar a las partes aclaraciones por escrito acerca de sus opiniones colectivas, y que se podrían considerar definitivas, respecto del acuerdo de tregua y de los 12 principios políticos vinculados al mismo y a los seis principios complementarios. Con ese fin, la Comisión redactó la declaración que entregó a su delegación el 14 de enero y que posteriormente presentó a la sesión plenaria a bordo del buque norteamericano *Renville*, el 17 de enero, en los documentos S/AC.10/CONF.2/5 y S/AC.10/CONF.2/6. Es decir, que esta declaración tenía por objeto precisar las opiniones colectivas de la Comisión. No fué propósito de la Comisión presentar esta declaración como obligatoria para las partes y, de hecho, la Comisión no propuso que se considerara así. Bastará consultar los documentos mencionados para ver claramente que los siete párrafos no representaban sino interpretaciones o sugerencias de parte de la Comisión.

Por tanto, es evidente que ninguno de los documentos a los que se refiere el párrafo 2 de su carta del 19 de enero (S/AC.10/CONF.2/11) puede incorporarse en un acuerdo entre las partes. En vista de ello, la Comisión estima que tal vez la delegación republicana deseará reconsiderar su carta del 19 de enero, puesto que si esta carta constituye la respuesta definitiva de la delegación de la República, se podría deducir que la delegación pone condiciones a su aceptación de los seis principios políticos, y que por lo tanto no ha aceptado estos principios, que en consecuencia no serían obligatorios para ninguna de las partes.

Si la delegación de la República tiene el propósito de aceptar los seis principios sobre la misma base en que lo ha hecho la delegación neerlandesa, sugerimos que su delegación informe a la Comisión de Buenos Oficios que desea ratificar su aceptación de los seis principios, tal como se declara en su carta del 15 de enero (S/AC.10/89) que la Comisión consideró como la carta de aceptación de su delegación.

Los miembros de la Comisión, al exponer sus puntos de vista en la reunión de Kaliurang, por lo que pudieran valer, señalaron que las cuestiones planteadas por los miembros de la delegación republicana y del Gobierno de la República de Indonesia se suscitarían sin duda durante la negociación del arreglo político. La Comisión desearía aprovechar esta oportunidad para reiterar que la delegación republicana tiene naturalmente plena libertad para plantear este y otros asuntos semejantes, de los que el Gobierno republicano sin duda tiene muchos en vista, durante las negociaciones.

(Firmado) R. HERREMANS  
Presidente,  
Comisión de Buenos Oficios

[Nota: El Sr. Critchley, representante de Australia, hizo reserva de la posición del Juez Kirby con referencia a esta carta.]

## ANEXO XI

### Acuerdo de tregua entre el Gobierno del Reino de los Países Bajos y el Gobierno de la República de Indonesia, firmado en la cuarta reunión de la Comisión de Buenos Oficios con las partes el 17 de enero de 1948

El Gobierno del Reino de los Países Bajos y el Gobierno de la República de Indonesia, designados en este acuerdo como "las partes", convienen en lo siguiente:

1. Que ambas partes den a sus tropas por separado y simultáneamente la orden de permanecer en sus posiciones y de cesar el fuego, inmediatamente después de firmarse este acuerdo, debiendo esa orden entrar en vigor dentro de las 48 horas. Esta orden se dirigirá a las fuerzas de ambas partes situadas a lo largo de los límites de las zonas indicadas en la proclama del Gobierno de las Indias Neerlandesas del 29 de agosto de 1947, que se denominará "línea del *statu quo*", y en las zonas especificadas en el siguiente párrafo.

2. Que en primer lugar, y por el momento, se establezcan zonas desmilitarizadas que se ajusten en general a la línea del *statu quo* arriba mencionada; estas zonas, por regla general, comprenderán los territorios situados entre esta línea del *statu quo* y, por una parte, la línea de las posiciones avanzadas

neerlandesas y, por otra parte, la línea de las posiciones avanzadas republicanas, siendo la profundidad media de ambas zonas aproximadamente igual.

3. Que la creación de las zonas desmilitarizadas no perjudique en manera alguna los derechos, reclamaciones o posiciones de las partes tal como se definen en las resoluciones del Consejo de Seguridad del 1º, 25 y 26 de agosto y del 1º de noviembre de 1947.

4. Que, una vez que ambas partes hayan aceptado las cláusulas que anteceden, la Comisión ponga a disposición de las mismas a sus adjuntos militares a quienes se encomendará, en primer lugar, la misión de decidir si un incidente dado exige que las autoridades superiores de ambas o de alguna de las partes investiguen el caso.

5. Que, en espera de que se logre el arreglo de la cuestión política, la responsabilidad por el mantenimiento de la legalidad y del orden, y por la protección de vidas y bienes en las zonas desmilitarizadas, esté a cargo de las fuerzas de policía civil de las partes respectivas. (El término "policía civil" no excluye el uso temporal de personal militar que actúe en calidad de policía civil, entendiéndose que las fuerzas de policía estarán sometidas a la autoridad civil.) Los adjuntos militares de la Comisión estarán a disposición de las autoridades competentes de las partes para asesorarlas y para desempeñar cualquier otra función apropiada a petición de las partes. Entre otras cosas, dichos adjuntos deberán:

a) Invitar a grupos de oficiales de policía establecidos por cada una de las partes en su zona desmilitarizada respectiva a que los acompañen y los ayuden en sus esfuerzos y actividades en toda la extensión de esa zona desmilitarizada. Los funcionarios de policía de una de las partes no podrán entrar ni circular en la zona desmilitarizada de la otra parte, salvo que vayan acompañados por un adjunto militar de la Comisión de Buenos Oficios y por un funcionario de policía de la otra parte;

b) Fomentar la cooperación entre ambas fuerzas de policía.

6. Que se permita el comercio y las relaciones entre todas las zonas en la mayor medida posible; las restricciones que puedan resultar necesarias serán establecidas de común acuerdo por las partes, con la participación de la Comisión y de sus representantes si es solicitada.

7. Que este acuerdo incluya todos los puntos siguientes que las partes ya han aprobado en principio:

a) Prohibir el sabotaje, la intimidación y las represalias y otros actos de naturaleza semejante, dirigidos contra individuos, grupo de personas y bienes, inclusive la destrucción de bienes de cualquier clase, quienquiera que sea su propietario, y emplear todos los medios a su disposición para lograr este fin;

b) Abstenerse de realizar transmisiones radiotelefónicas o cualquier otra forma de propaganda tendiente a provocar a las fuerzas armadas y a la población civil o a sembrar la inquietud entre las mismas;

c) Iniciar transmisiones radiotelefónicas o tomar otras medidas a fin de informar a todas las fuerzas armadas y a la población civil acerca de lo delicado de la situación y de la necesidad de cumplir estrictamente con las disposiciones de los incisos a) y b);

d) Dar a la Comisión de Buenos Oficios toda

clase de facilidades para que los adjuntos militares y civiles puedan observar la situación;

e) Suspender inmediatamente la publicación de un parte de guerra diario o de cualquier otra información sobre operaciones militares, a menos que previamente se haya llegado a un acuerdo por escrito, y exceptuando la publicación semanal de listas de personas (que indiquen el nombre, número y domicilio) que han sido matados o que han muerto a consecuencia de heridas recibidas en el curso de las operaciones;

f) Aceptar el principio de liberación de los prisioneros tomados por cada una de las partes e iniciar conversaciones a fin de aplicarlo de la manera más rápida y conveniente. La liberación deberá realizarse sin tener en cuenta el número de los prisioneros en poder de cada una de las partes.

8. Que, una vez aceptados los puntos precedentes, los adjuntos militares de la Comisión, acompañados de representantes de las dos partes, realicen inmediatamente investigaciones a fin de comprobar si elementos de las fuerzas republicanas continúan ofreciendo resistencia detrás de las actuales posiciones avanzadas de las fuerzas de los Países Bajos, y, de ser así, en qué lugar, especialmente en Java occidental. Si la investigación demuestra la existencia de estas fuerzas, las mismas deberán retirarse de la manera indicada en el párrafo siguiente.

9. Que todas las fuerzas de cada una de las partes, estacionadas en cualquier lugar aceptado como zona desmilitarizada o en cualquier región del lado de la otra parte de una zona desmilitarizada, se trasladen pacíficamente al territorio situado del lado suyo de la zona desmilitarizada, bajo la vigilancia de los adjuntos militares de la Comisión, y provistos de sus armas y pertrechos militares. Ambas partes se comprometen a facilitar la evacuación rápida y pacífica de las fuerzas aludidas.

10. El presente acuerdo será obligatorio hasta que una de las partes notifique a la Comisión de Buenos Oficios y a la otra parte que considera que esta última no observa las disposiciones de la tregua y que, por lo tanto, el presente acuerdo debe ser denunciado.

*Por el Gobierno del Reino  
de los Países Bajos*

*(Firmado) Raden Abdulkadir WIDJOATMODJO  
Presidente de la delegación*

*Por el Gobierno de la  
República de Indonesia  
(Firmado) Amir SJARIFUDIN  
Presidente de la delegación*

El presente instrumento fué suscripto este día 17 de enero de 1948, a bordo del buque norteamericano *Renville*, en presencia de los representantes de la Comisión de Buenos Oficios sobre la cuestión de Indonesia del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas y del Secretario de la Comisión, que firmaron el presente instrumento en calidad de testigos:

*(Firmado) Juez Richard C. KIRBY (Australia)  
Presidente*

*(Firmado) Sr. Paul VAN ZEELAND (Bélgica)  
Sr. Frank P. GRAHAM (Estados Unidos de América)  
Representantes*

*(Firmado) Sr. T. G. NARAYANAN  
Secretario*



## Aclaraciones relativas al acuerdo de tregua

1. En lo que concierne al párrafo 1 del acuerdo precedente, se entiende que las dos partes se esforzarán por aplicar los diferentes puntos del acuerdo de tregua sin tardanza y por todos los medios a su disposición; se entiende igualmente que si una de las partes tropezara con dificultades especiales para cumplir integralmente en pocos días cualquier obligación que le haya sido impuesta por el acuerdo de tregua, el plazo de 48 horas previsto en el artículo 1 de las propuestas será prorrogado hasta 12 días como máximo, previa notificación a la otra parte.

2. En lo que concierne al párrafo 2 del acuerdo precedente se entiende que si, como se espera, el acuerdo de tregua recibe una aplicación cada vez más completa y la situación general continúa evolucionando de manera favorable, las zonas desmilitarizadas, serán por supuesto, ampliadas. De pedirlo cualquiera de las partes, el problema de la extensión de las zonas desmilitarizadas será examinado inmediatamente por los adjuntos militares de la Comisión, quienes actuando dentro del espíritu del párrafo 5, asesorarán a las autoridades competentes.

3. En lo que concierne al párrafo 4 del acuerdo precedente, se entiende que se darán a los adjuntos militares de la Comisión de Buenos Oficios toda clase de facilidades para la ejecución del párrafo 4 del acuerdo de tregua, es decir, para decidir si un incidente dado requiere que las autoridades superiores de una o de ambas partes realicen investigaciones; en tal caso deberán naturalmente someter el asunto al órgano del cual dependen, o sea la Comisión de Buenos Oficios, que prestará su concurso a las partes para ayudarlas a resolver sus diferencias con respecto a la tregua.

## ANEXO XII

**Carta del Presidente de la delegación de la República de Indonesia recibida por la Comisión de Buenos Oficios el 15 de enero de 1948 y referente a la aceptación por esa delegación de los principios políticos, de las propuestas para un acuerdo de tregua presentadas por la delegación de los Países Bajos, y del nuevo texto de los párrafos modificados y de la explicación del párrafo 10 de las propuestas de los Países Bajos para un acuerdo de tregua, transmitidas en forma oficiosa a la delegación de la República el 4 de enero, y en forma oficial el 9 de enero de 1948**

Tengo el honor de informarle que el Gobierno de la República de Indonesia está dispuesto a aceptar:

1) Las propuestas tendientes a la conclusión de un acuerdo de tregua presentadas en forma oficiosa por la delegación de los Países Bajos el 2 de enero de 1948, y en forma oficial el 9 de enero de 1948 (S/AC.10/82/Rev.1), y el nuevo texto de los párrafos modificados y la explicación del párrafo 10 de estas propuestas, presentados el 4 de enero de 1948 y a los que se dió carácter oficial el 9 de enero de 1948 (S/AC.10/83/Rev.1);

2) Los principios políticos para el arreglo de esta controversia, en especial los cuatro principios del Acuerdo de Linggadhati tomados del proyecto del mensaje de Navidad de la Comisión, propuestos en forma oficiosa por la delegación de los Países Bajos el 2 de enero de 1948 a los que se dió carácter oficial el 9 de enero de 1948 (S/AC.10/81/Rev.1), con sujeción a las aclaraciones referentes al acuerdo de tregua que Ud. me ha entregado hoy, y en el

entendimiento de que estos documentos serán firmados y publicados en el mismo día, y bajo la condición de que la delegación de los Países Bajos acepte los principios que se mencionan en el párrafo siguiente, tal como se indica en el inciso d).

El Gobierno de la República de Indonesia también está de acuerdo en aceptar los seis principios para la negociación de un arreglo político<sup>18</sup> contenidos en el documento S/AC.10/84/Rev.1 del 10 de enero de 1948, quedando entendido:

a) Que el punto 2 entrará en vigor después de la firma del acuerdo político previsto en el presente documento;

b) Que la referencia al artículo 4 hecha en el punto 6 no prejuzga acerca del número de Estados que compondrán los futuros Estados Unidos de Indonesia;

c) Que los seis puntos se presentarán en forma oficial y pública a ambas partes después de la firma del acuerdo de tregua y de la publicación en términos idénticos por ambas partes de las órdenes de cesación del fuego requeridas;

d) Que la Comisión, al presentar estos puntos en forma oficial y pública a ambas partes, solicitará a las mismas que comuniquen sus respuestas a más tardar dentro de las 48 horas siguientes, y que notifiquen su aceptación dentro de este plazo.

(Firmado) Amir SJARIFUDIN  
Presidente,

*Delegación de la República de Indonesia*

## ANEXO XIII

**Principios aceptados como base de las negociaciones políticas, durante la cuarta reunión de la Comisión de Buenos Oficios con las partes celebrada el 17 de enero de 1948**

La delegación del Reino de los Países Bajos y la delegación de la República de Indonesia han hecho saber a la Comisión de Buenos Oficios que, habiéndose firmado el acuerdo de tregua<sup>19</sup>, sus respectivos Gobiernos aceptan los principios siguientes, que servirán de base a las discusiones políticas:

1. La Comisión de Buenos Oficios seguirá prestando su concurso para la elaboración y ratificación de un acuerdo destinado a resolver la controversia política en las islas de Java, Sumatra y Madura, tomando como base los principios fundamentales del Acuerdo de Linggadhati<sup>20</sup>.

2. Queda entendido que ninguna de las partes tiene derecho a impedir la libre expresión de los movimientos populares que tengan por objeto una organización política basada en los principios del Acuerdo de Linggadhati. Queda asimismo entendido que cada una de las partes garantizará en todo momento la libertad de reunión, de palabra y de difusión del pensamiento a condición de que no se interprete que esta garantía se extiende a la incitación a la violencia y a las represalias.

3. Queda entendido que no se tomarán decisiones relativas a modificaciones en la administración de los territorios sino con el pleno y libre consentimiento de la población de tales territorios, y una vez que se haya asegurado la seguridad de esas po-

<sup>18</sup> Véase el anexo VIII.

<sup>19</sup> Véase el anexo XI.

<sup>20</sup> Véase *The Political Events in the Republic of Indonesia*, Oficina de Informaciones de los Países Bajos, Nueva York, pág. 34.



blaciones y se las haya liberado de toda coerción.

4. Al firmarse el acuerdo político, se dictarán disposiciones tendientes a reducir progresivamente las fuerzas armadas de ambas partes.

5. Tan pronto como sea posible, después de haber firmado el acuerdo de tregua, se restablecerán las actividades económicas, el comercio, los transportes y las comunicaciones, mediante la colaboración de ambas partes, teniendo en cuenta los intereses de todos los elementos que constituyen Indonesia.

6. Se preverá un período conveniente no menor de seis meses ni mayor de un año después de firmado el acuerdo, durante el cual se procederá libremente y sin coerción a la discusión y examen de los problemas vitales; al término de este período, se celebrarán elecciones libres a fin de que la población pueda decidir por su propia voluntad sus relaciones políticas con los Estados Unidos de Indonesia.

7. Se elegirá, conforme a métodos democráticos, una asamblea constituyente que redactará la constitución de los Estados Unidos de Indonesia.

8. Queda entendido que si, después de firmarse el acuerdo mencionado en el párrafo 1, una u otra parte pidiera a las Naciones Unidas que encargue a un organismo la tarea de observar la situación a partir de una fecha dada hasta el momento en que el Gobierno de los Países Bajos transfiera la soberanía al Gobierno de los Estados Unidos de Indonesia, la otra parte tendrá debidamente en cuenta esta petición.

Los cuatro principios siguientes han sido tomados del Acuerdo de Lingadjati:

9. Independencia de los pueblos de Indonesia.

10. Colaboración entre el pueblo de los Países Bajos y el pueblo de Indonesia.

11. Creación de un Estado soberano federal, regido por una constitución que será establecida por métodos democráticos.

12. Unión de los Estados Unidos de Indonesia y de los otros territorios del Reino de los Países Bajos bajo la autoridad del Rey de los Países Bajos.

*Leído y aprobado por el Gobierno  
del Reino de los Países Bajos*

*(Firmado) Raden Abdulkadir WIDJOATMODJO  
Presidente*

*Leído y aprobado por el Gobierno de la  
República de Indonesia*

*(Firmado) Amir SJARIFUDIN  
Presidente*

Los representantes de la Comisión de Buenos Oficios sobre la cuestión de Indonesia del Consejo de

Seguridad de las Naciones Unidas y el Secretario de la Comisión, cuyas firmas constan al pie susciben este documento el día 17 de enero de 1948, a bordo del buque norteamericano *Renville*, y certifican que los principios arriba mencionados han sido aceptados por ambas partes como base de las discusiones políticas.

*(Firmado) Juez Richard C. KIRBY (Australia)  
Presidente*

*(Firmado) Sr. Paul VAN ZEELAND (Bélgica)  
Sr. Frank P. GRAHAM (Estados Unidos de América)  
Representantes*

*(Firmado) Sr. T. G. NARAYANAN  
Secretario*

## ANEXO XIV

### Declaración complementaria hecha por la Comisión de Buenos Oficios durante la cuarta reunión con las partes celebrada el 17 de enero de 1948

1. Firmado el acuerdo de tregua, la Comisión de Buenos Oficios señala a la atención de las autoridades de los Países Bajos la conveniencia de permitir que los representantes de la República acompañen a los adjuntos militares de la Comisión, no solamente en las zonas desmilitarizadas, sino también fuera de ellas, en las mismas condiciones, a fin de facilitar y acelerar los movimientos de tropas y de material mencionados en los párrafos 8 y 9 del acuerdo de tregua<sup>21</sup>.

2. La Comisión tiene entendido que, en primer lugar y por el momento, el Gobierno de las Indias Neerlandesas está dispuesto, con las reservas que son de derecho, a permitir la entrada de tres oficiales republicanos en las regiones fiscalizadas por las fuerzas de los Países Bajos con el único propósito de acompañar a los adjuntos militares de la Comisión de Buenos Oficios. La misión de estos oficiales republicanos consistirá exclusivamente en ayudar a los adjuntos militares y a los oficiales responsables del ejército neerlandés a preparar la evacuación de los elementos de las fuerzas militares republicanas que continúan ofreciendo resistencia detrás de las actuales posiciones avanzadas de las fuerzas de los Países Bajos.

<sup>21</sup> Véase el anexo XI.





# AGENTES DE VENTA DE LAS PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

## ALEMANIA

R. Eisenschmidt, Schwanthaler Strasse 59, Frankfurt/Main.  
Elwert & Meurer, Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.  
Alexander Horn, Spiegelgasse 9, Wiesbaden.  
W. E. Saarbach, Gertrudenstrasse 30, Köln (1).

## ARGENTINA

Editorial Sudamericana, S.A., Alsina 500, Buenos Aires.

## AUSTRALIA

Melbourne University Press, 369/71 Lonsdale Street, Melbourne C.1.

## AUSTRIA

Gerald & Co., Graben 31, Wien, 1.  
B. Wüllerstorff, Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.

## BELGICA

Agence et Messageries de la Presse, S.A., 14-22, rue du Persil, Bruxelles.  
W. H. Smith & Son, 71-75, boulevard Adolphe-Max, Bruxelles.

## BIRMANIA

Curator, Govt. Book Depot, Rangoon.

## BOLIVIA

Librería Selecciones, Casilla 972, La Paz.

## BRASIL

Livraria Agir, Rua Mexico 98-B, Caixa Postal 3291, Rio de Janeiro.

## CEILAN

Lake House Bookshop, Assoc. Newspapers of Ceylon, P.O. Box 244, Colombo.

## COLOMBIA

Librería Buchholz, Bogotá.  
Librería Nacional, Ltda., Barranquilla.  
Librería América, Medellín.

## COREA

Eul-Yoo Publishing Co., Ltd., 5, 2-KA, Chongno, Seoul.

## COSTA RICA

Imprenta y Librería Trejos, Apartado 1313, San José.

## CUBA

Lo Casa Belga, O'Reilly 455, La Habana.

## CHECOSLOVAQUIA

Československý Spisovatel, Národní Třída 9, Praha 1.

## CHILE

Editorial del Pacífico, Ahumada 57, Santiago.  
Librería Ivens, Casilla 205, Santiago.

## CHINA

The World Book Co., Ltd., 99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.  
The Commercial Press, Ltd., 211 Honan Rd., Shanghai.

## DINAMARCA

Einar Munksgaard, Ltd., Nørregade 6, København, K.

## ECUADOR

Librería Científica, Guayaquil y Quito.

## EL SALVADOR

Manuel Navas y Cia., 1a. Avenida sur 37, San Salvador.

## ESPAÑA

Librería Mundi-Prensa, Castello 37, Madrid.  
Librería Bosch, 11 Ronda Universidad, Barcelona.

## ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

International Documents Service, Columbia University Press, 2960 Broadway, New York 27, N. Y.

## ETIOPIA

International Press Agency, P.O. Box 120, Addis Ababa.

## FILIPINAS

Alemar's Book Store, 769 Rizal Avenue, Manila.

## FINLANDIA

Akateeminen Kirjakauppa, 2 Keskuskatu, Helsinki.

## FRANCIA

Editions A. Pédone, 13, rue Soufflot, Paris (Ve).

## GHANA

University College Bookshop, P.O. Box 4, Achimota, Accra.

## GRECIA

Kauffmann Bookshop, 28 Stadion Street, Athènes.

## GUATEMALA

Sociedad Económico-Financiera, 6a. Av. 14-33, Ciudad de Guatemala.

## HAITI

Librairie "A la Caravelle", Port-au-Prince.

## HONDURAS

Librería Panamericana, Tegucigalpa.

## HONG KONG

The Swindon Book Co., 25 Nathan Road, Kowloon.

## INDIA

Orient Longmans, Calcutta, Bombay, Madras, New Delhi & Hyderabad.

Oxford Book & Stationery Co., New Delhi y Calcutta.

P. Varadachary & Co., Madras.

## INDONESIA

Pembangunan, Ltd., Gunung Sahari 84, Djakarta.

## IRAK

Mackenzie's Bookshop, Baghdad.

## IRAN

"Guliy", 482 Ferdowsi Avenue, Teheran.

## IRLANDIA

Stationery Office, Dublin.

## ISLANDIA

Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar H. F., Austurstraeti 18, Reykjavik.

## ISRAEL

Blumstein's Bookstores, Ltd., 35 Allenby Road, Tel Aviv.

## ITALIA

Librería Commissionaria Sansoni, Via Gino Capponi 26, Firenze, y Lungotevere Arnalda da Brescia 15, Roma.

## JAPON

Moruzen Company, Ltd., 6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

## JORDANIA

Joseph I. Bahous & Co., Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

## LIBANO

Khoyat's College Book Cooperative, 32-34, rue Bliss, Beirut.

## LIBERIA

J. Momolu Kamara, Monrovia.

## LUXEMBURGO

Librairie J. Schummer, Luxembourg.

## MARRUECOS

Bureau d'études et de participations industrielles, 8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.

## MEXICO

Editorial Hermes, S.A., Ignacio Mariscal 41, México, D.F.

## NORUEGA

Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Augustsgt. 7A, Oslo.

## NUEVA ZELANDIA

United Nations Association of New Zealand, C.P.O. 1011, Wellington.

## PAISES BAJOS

N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

## PAKISTAN

The Pakistan Co-operative Book Society, Dacca, East Pakistan.  
Publishers United, Ltd., Lahore.  
Thomas & Thomas, Karachi, 3.

## PANAMA

José Menéndez, Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.

## PARAGUAY

Agencia de Librerías de Salvador Nizza, Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

## PERU

Librería Internacional del Perú, S.A., Lima.

## PORTUGAL

Livraria Rodrigues, 186 Rua Aurea, Lisboa.

## REINO UNIDO

H. M. Stationery Office, P.O. Box 569, London, S.E.1.

## REPUBLICA ARABE UNIDA

Librairie "La Renaissance d'Egypte", 9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

## REPUBLICA DOMINICANA

Librería Dominicana, Mercedes 49, Ciudad Trujillo.

## SINGAPUR

The City Book Store, Ltd., Collyer Quay.

## SUECIA

C. E. Fritze's Kungl. Hovbokhandel A-B, Fredsgatan 2, Stockholm.

## SUIZA

Librairie Payot, S.A., Lausanne, Genève.  
Hans Raunhardt, Kirchgasse 17, Zürich 1.

## TAILANDIA

Pramuan Mit, Ltd., 55 Chokrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.

## TURQUIA

Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

## UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS

Mezhdunarodnaya Knyiga, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

## UNION SUDAFRICANA

Van Schoik's Bookstore (Pty.), Ltd., Box 724, Pretoria.

## URUGUAY

Representación de Editoriales, Prof. H. D'Elío, Plazo Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.

## VENEZUELA

Librería del Este, Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

## VIET-NAM

Librairie-Popeterie Xuân Thu, 185, rue Tu-Do, B.P. 283, Saigon.

## YUGOSLAVIA

Cankarjeva Založba, Ljubljana, Slovenia.  
Držovna Premežice, Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.

Prosvjeto, 5, Trg. Broštvo i Jedinstva, Zagreb.

[3952]

En aquellos países donde aún no se han designado agentes de venta los pedidos o consultas deben dirigirse a: Sección de Ventas y Distribución, Naciones Unidas, Nueva York (E.E.U.U. de A.); o Sección de Ventas, Oficina de las Naciones Unidas, Palacio de las Naciones, Ginebra (Suiza).